

**ВІДОМОСТІ**  
про самооцінювання освітньої програми

Заклад вищої освіти	<b>Волинський національний університет імені Лесі Українки</b>
Освітня програма	<b>23769 Мова та література (польська). Переклад</b>
Рівень вищої освіти	<b>Бакалавр</b>
Спеціальність	<b>035 Філологія</b>

Відомості про самооцінювання є частиною акредитаційної справи, поданої до Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти для акредитації зазначеної вище освітньої програми. Відповідальність за підготовку і зміст відомостей несе заклад вищої освіти, який подає програму на акредитацію.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

*Використані скорочення:*

<b>ID</b>	ідентифікатор
<b>ВСП</b>	відокремлений структурний підрозділ
<b>ЄДЕБО</b>	Єдина державна електронна база з питань освіти
<b>ЄКТС</b>	Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система
<b>ЗВО</b>	заклад вищої освіти
<b>ОП</b>	освітня програма

## Загальні відомості

### 1. Інформація про ЗВО (ВСП ЗВО)

Реєстраційний номер ЗВО у ЄДЕБО	44
Повна назва ЗВО	Волинський національний університет імені Лесі Українки
Ідентифікаційний код ЗВО	02125102
ПІБ керівника ЗВО	Цьось Анатолій Васильович
Посилання на офіційний веб-сайт ЗВО	vnu.edu.ua

### 2. Посилання на інформацію про ЗВО (ВСП ЗВО) у Реєстрі суб'єктів освітньої діяльності ЄДЕБО

<https://registry.edbo.gov.ua/university/44>

### 3. Загальна інформація про ОП, яка подається на акредитацію

ID освітньої програми в ЄДЕБО	23769
Назва ОП	Мова та література (польська). Переклад
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.033 слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша - польська
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Тип освітньої програми	Освітньо-професійна
Вступ на освітню програму здійснюється на основі ступеня (рівня)	Повна загальна середня освіта
Структурний підрозділ (кафедра або інший підрозділ), відповідальний за реалізацію ОП	Кафедра полоністики і перекладу.
Інші навчальні структурні підрозділи (кафедра або інші підрозділи), залучені до реалізації ОП	Кафедра іноземних мов гуманітарних спеціальностей, кафедра історії та культури української мови, кафедра української мови, кафедра історії України та археології, кафедра загальної математики та методики навчання інформатики, кафедра всесвітньої історії.
Місце (адреса) провадження освітньої діяльності за ОП	43025 м. Луцьк, вул. Винниченка, 30-а (навчально-бібліотечний корпус Н); вул. Потапова (Банкова), 9 (корпус С); вул. Винниченка, 28 (корпус G), вул. Винниченка, 30 (корпус В), вул. Ярошука (Тимошенка), 30.
Освітня програма передбачає присвоєння професійної кваліфікації	передбачає
Професійна кваліфікація, яка присвоюється за ОП (за наявності)	Фахівець із польської мови та перекладу, англійської мови.
Мова (мови) викладання	Українська, Англійська, Польська
ID гаранта ОП у ЄДЕБО	29561
ПІБ гаранта ОП	Цьолик Наталія Миколаївна
Посада гаранта ОП	Доцент
Корпоративна електронна адреса гаранта ОП	Tsolyk.Natalija@vnu.edu.ua
Контактний телефон гаранта ОП	+38(050)-719-13-60
Додатковий телефон гаранта ОП	відсутній

<b>Форми здобуття освіти на ОП</b>	<b>Термін навчання</b>
очна денна	3 р. 10 міс.

#### 4. Загальні відомості про ОП, історію її розроблення та впровадження

У 1992 році у Луцькому державному педагогічному інституті імені Лесі Українки\* на базі кафедри української мови відбувся перший набір ЗО за спеціальністю «Українська мова і література та польська мова». Освітній процес забезпечували Ганна Карашук, Олена Михайлович, Тетяна Яницька. З 1997 року польську мову почали викладати і перші випускники спеціальності Юлія Васейко, Наталія Цьолик, Олена Трубнікова та ін. На початку 2000-х років була створена кафедра польської філології, реорганізована у 2011 р. у кафедру слов'янської філології\*\*, яку очолила доктор філологічних наук, професор, академік НАН ВО України Луїза Оляндер. З грудня 2020 року кафедра носить назву полоністики і перекладу. Від 1 квітня 2021 р. її очолює доктор філологічних наук, доцент, професор кафедри полоністики і перекладу Світлана Сухарева.

Постановою Кабінету Міністрів України № 266 від 29.04.2015 р. затверджено новий перелік галузей знань та спеціальностей, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти. На основі цього нормативного акту з 2016 року відбувається підготовка ЗО за ОПП «Мова і література (польська). Переклад». З метою покращення якості підготовки фахівців-полоністів ОПП і навчальні плани щороку верифікуються з урахуванням вимог ринку праці, а з 2019 року ще й на основі Стандарту вищої освіти України для першого (бакалаврського) рівня галузі знань 03 Гуманітарні науки спеціальності 035 Філологія.

Волинська область має спільний державний кордон з Республікою Польща протяжністю понад двісті кілометрів, що сприяє участі регіону у реалізації польсько-українських програм транскордонного співробітництва. Луцьк, обласний центр Волині, є містом-побратимом шістьох польських партнерів. Тому щороку зростає необхідність у фахівцях-полоністах, які забезпечать комунікацію на усіх рівнях міжнародного обміну. ОПП «Мова і література (польська). Переклад» опрацьована задля забезпечення цієї потреби.

Робота групи забезпечення над проектом ОПП «Мова і література (польська). Переклад» 2021 року здійснювалася у співпраці з науково-педагогічними працівниками, ЗО, випускниками, абітурієнтами, стейкхолдерами, роботодавцями та громадськістю. На основі результатів обговорення та з врахуванням досвіду вітчизняних і зарубіжних ЗВО вдалося створити ОПП, яка має на меті підготовку висококваліфікованих фахівців у галузі полоністики і перекладу зі знанням англійської мови. Набуті загальні та фахові компетентності забезпечать конкурентоздатність випускників і можливість продовжити навчання на другому (магістерському) рівні вищої освіти. ОПП «Мова і література (польська). Переклад» затверджена вченою радою факультету філології та журналістики\*\*\* (протокол №11 від 25 червня 2021 р.) і Вченою радою ВНУ імені Лесі Українки (протокол №7 від 29 червня 2021 р.). У 2022 році ОПП було перезатверджено (з внесеними змінами та доповненнями) Вченою радою університету (протокол № 8 від 28.06.2022 р.). Уточнено ПРН, враховано поглиблення співпраці України з європейськими партнерами, зокрема Республікою Польща, у сфері безпеки, економіки, гуманітарної допомоги на тлі російської агресії. Така геополітична ситуація потребує фахівців-філологів, перекладачів для регіонального співробітництва у рамках «Люблінського трикутника» та подальшої євроінтеграційній політиці держави.

\*Волинський національний університет (ВНУ) імені Лесі Українки є правонаступником Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки (наказ Міністерства освіти і науки України від 17.08.2020 р., № 1057). Упродовж історії ЗВО функціонував під такими назвами: Луцький державний педагогічний інститут імені Лесі Українки (1951-1993), Волинський державний університет імені Лесі Українки (1993-2007).

\*\*Кафедра полоністики і перекладу є правонаступницею кафедри слов'янської філології (від грудня 2021 р.).

\*\*\*Факультет філології та журналістики – далі ФФЖ.

#### 5. Інформація про контингент здобувачів вищої освіти на ОП станом на 1 жовтня поточного навчального року у розрізі форм здобуття освіти та набір на ОП (кількість здобувачів, зарахованих на навчання у відповідному навчальному році сумарно за усіма формами здобуття освіти)

Рік навчання	Навчальний рік, у якому відбувся набір здобувачів відповідного року навчання	Обсяг набору на ОП у відповідному навчальному році	Контингент студентів на відповідному році навчання станом на 1 жовтня поточного навчального року	У тому числі іноземців
			ОД	ОД
1 курс	2022 - 2023	19	19	0
2 курс	2021 - 2022	11	10	0
3 курс	2020 - 2021	13	10	0
4 курс	2019 - 2020	11	12	0

Умовні позначення: ОД – очна денна; ОВ – очна вечірня; З – заочна; Дс – дистанційна; М – мережева; Дл – дуальна.

#### 6. Інформація про інші ОП ЗВО за відповідною спеціальністю

Рівень вищої освіти	Інформація про освітні програми

початковий рівень (короткий цикл)	<i>програми відсутні</i>
перший (бакалаврський) рівень	<b>1727 Мова і література (французька)</b> <b>2031 Прикладна лінгвістика</b> <b>2172 Мова і література (англійська). Переклад</b> <b>2475 Українська мова та література. Світова література</b> <b>2478 Мова і література (німецька)</b> <b>17602 Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика</b> <b>17603 Мова і література (німецька). Переклад</b> <b>17604 Мова і література (французька). Переклад</b> <b>23776 Мова і література (французька). Переклад</b> <b>23769 Мова та література (польська). Переклад</b> <b>23772 Мова і література (англійська). Переклад</b> <b>23774 Мова і література (німецька). Переклад</b> <b>1434 Мова та література (польська). Переклад</b>
другий (магістерський) рівень	<b>1380 мова і література (німецька)</b> <b>1381 Мова і література (англійська). Переклад</b> <b>1728 Українська мова та література. Світова література</b> <b>1773 прикладна лінгвістика</b> <b>1874 Мова та література (польська). Переклад</b> <b>2137 мова і література (французька)</b> <b>17649 Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика</b> <b>17650 Мова і література (німецька). Переклад</b> <b>17651 Мова і література (французька). Переклад</b> <b>17657 Мова та література (російська). Переклад</b> <b>23771 Мова та література (польська). Переклад</b> <b>23773 Мова і література (англійська). Переклад</b> <b>23775 Мова і література (німецька). Переклад</b> <b>23777 Мова і література (французька). Переклад</b> <b>23778 Фольклористика</b>
третій (освітньо-науковий/освітньо-творчий) рівень	<b>37564 Філологія</b> <b>48517 Мова, література і фольклор пограниччя</b> <b>48518 Поліпарадигмальність іншомовних дискурсів</b>

## 7. Інформація про площі приміщень ЗВО станом на момент подання відомостей про самооцінювання, кв. м.

	Загальна площа	Навчальна площа
Усі приміщення ЗВО	99601	21133
Власні приміщення ЗВО (на праві власності, господарського відання або оперативного управління)	99601	21133
Приміщення, які використовуються на іншому праві, аніж право власності, господарського відання або оперативного управління (оренда, безоплатне користування тощо)	0	0
Приміщення, здані в оренду	1681	0

*Примітка.* Для ЗВО із ВСП інформація зазначається:

- щодо ОП, яка реалізується у базовому ЗВО – без урахування приміщень ВСП;
- щодо ОП, яка реалізується у ВСП – лише щодо приміщень даного ВСП.

## 8. Документи щодо ОП

Документ	Назва файла	Хеш файла
Освітня програма	<i>ОПП 2022 бакалавр 035 філологія Мова та література (польська). Перекладад Perezatverdzhene червень 2022.pdf</i>	DYO2c2WwGmlhR/DfpF8kcHFXz3oJVSZHOExtqaKTdD w=
Навчальний план за ОП	<i>навчальний план 2021 035 Філологія польська.pdf</i>	FXBoe6r29uIr7bRv7eNblySA82dZ9PGLJrZeYay8W2o=
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>рецензія Наняк onp 2021.pdf</i>	lALPzUWJ2cvjA1dHRgB5RdgAoHvlyYgu+e/076u68Wg8=
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>рецензії Трушевська і Поремська onp 2021.pdf</i>	NOI5+nakVDCPQXozpER5DVxaolxlvDQMh+SeP/eUQw c=
Рецензії та відгуки	<i>денисюк рецензія onp 2021.pdf</i>	BPStpQQdlqKGo8JZw/0B3ZJ26Amayq4NPm7HZ5SnqA

роботодавців		0=
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>Рецензія Безушкевич опп 2021.pdf</i>	U0yDsoipl3rmhlLvXWhsd+2wmXzoe8gA9OfvpNyK9co=
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>Рецензія Войчук опп 2021.PDF</i>	BzDsDRjavr2+XVJ8jeb7611zdZPDWV/Q8w56Gi9LXuY=

## 1. Проектування та цілі освітньої програми

### Якими є цілі ОП? У чому полягають особливості (унікальність) цієї програми?

Цілі ОПП скеровані на підготовку фахівців, які спроможні вирішувати складні професійні завдання та практичні задачі в галузі полоністики, перекладу та літературознавства у процесі наукової чи професійної діяльності, пов'язані з перекладом, організацією комунікації українською, польською та англійською мовами, створенням, оцінкою і редагуванням усних і письмових текстів різних жанрів та стилів.

Унікальність ОПП полягає у:

- поглибленому вивченні двох іноземних мов, польської та англійської, а за індивідуальною освітньою траєкторією ЗО можуть опанувати інші іноземні мови (цикл вибіркових ОК, мовні центри ВНУ імені Лесі Українки дають таку можливість);
- реалізації програми «Подвійний диплом» - безкоштовному навчанні за напрямом «Польська філологія» у Гуманітарно-природничому університеті імені Яна Длугоша в Ченстохові (РП);
- можливості участі в міжнародних програмах академічного обміну (реалізації проєктів Національного агентства академічного обміну РП і Договору про співпрацю з Поморською академією у м. Слупськ, РП);
- забезпеченні міжкультурної комунікації та розумінні сутності польської мови як мови нацменшин у багатокультурному просторі пограниччя;
- регіональному аспекті, оскільки це єдина ОПП на Волині, яка забезпечує підготовку висококваліфікованих та конкурентоздатних фахівців з польської мови, які зможуть професійно виконувати роботу у галузі полоністики та перекладу із застосуванням комплексу теоретичних знань, практичних навичок та знанням англійської мови.

### Продемонструйте, із посиланням на конкретні документи ЗВО, що цілі ОП відповідають місії та стратегії ЗВО

Сформульовані цілі ОПП відповідають місії та стратегії ЗВО (<https://cutt.ly/87rpRv2>) та Програмі реалізації стратегії ВНУ імені Лесі Українки на 2020-2024 роки (<https://cutt.ly/A7rpRHb>), Статуту ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/F7wGWTL>), які скеровані на формування високоосвіченої, національно свідомої особистості, здатної незалежно, критично мислити і відповідально діяти для розвитку громадянського суспільства з урахуванням поваги до інших культур, традицій і мов. На основі поєднання теоретичної та практичної підготовки, втілення індивідуальної освітньої траєкторії ОПП є студентоцентрованою, комплексною, системною і фундаментальною. Вона відображає принципи: академічної доброчесності, соціальної відповідальності, верховенства права, самоврядування і самоконтролю, конкурентоспроможності, дотримання європейського формату без втрати унікальності волинських освітніх і культурних традицій.

### Опишіть, яким чином інтереси та пропозиції таких груп заінтересованих сторін (стейкхолдерів) були враховані під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП:

#### - здобувачі вищої освіти та випускники програми

Обговорення ОПП має публічний характер. Електронна версія проєкту документу була розміщена на офіційному сайті ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/Y7rdDwg>). Учасники громадського обговорення ОПП могли висловити свої зауваження і пропозиції, заповнивши анкету (<https://cutt.ly/17rdKZA>).

ЗО запропонували не розділяти перекладацьку практику з огляду на англійську/польську мови і перенести частину практики на другий семестр. З боку випускників була пропозиція ввести в ОК «Теорія і практика перекладу» лекції, оскільки здобувачі освіти, окрім практичних навичок перекладу, мають отримати певну теоретичну базу. Висловлені під час обговорення побажання враховано також при формуванні переліку вибіркових дисциплін, які мають на меті поглибити і розширити результати навчання, отримані під час вивчення нормативних компонентів.

#### - роботодавці

Під час розширених засідань кафедри, онлайн-зустрічей та круглих столів роботодавці запропонували сфокусувати увагу на збільшенні кредитів перекладацької практики, під час яких ЗО мають можливість набувати необхідних практичних умінь та навичок (Андрій Безушкевич, керівник бюро перекладів «Емігрант»). Також запропоновано доповнити перелік фахових компетентностей суто перекладацькою, з урахуванням усіх видів перекладацької діяльності (Максим Войчук, заступник голови правління ГО «Інститут транскордонних ініціатив»). Натомість голова Товариства польської культури імені Тадеуша Костюшка Ніна Поремська висловила побажання внести до фахових компетентностей інформацію щодо регіональних особливостей ОПП. Згідно з рекомендаціями роботодавців, керуючись положеннями, виділено 24 кредити на перекладацьку практику та сформульовано компетентності (ФК-13: Здатність здійснювати кваліфікований усний та письмовий переклад текстів різних жанрів і стилів; ФК-14: Здатність розуміти сутність польської мови як мови нацменшин у багатокультурному регіоні пограниччя).

## **- академічна спільнота**

Із середовища академічної спільноти до обговорення були долучені доктор філологічних наук, доцент кафедри полоністики КНУ імені Тараса Шевченка Марія Брацка та кандидат філологічних наук, доцент кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура ЛНУ імені Івана Франка Юлія Наняк, а також науково-педагогічні працівники ВНУ імені Лесі Українки з кафедр, які забезпечують викладання освітніх компонентів ОПП. М. Брацка висловила зауваження, що не виділено кредитів на атестаційний екзамен та не внесено його до переліку освітніх компонентів. Ю. Наняк запропонувала зменшити кількість дисциплін циклу загальної підготовки, оскільки деякі з них певною мірою тотожні. Професор кафедри теорії літератури та зарубіжної літератури ВНУ імені Лесі Українки Марія Моклиця зауважила, що варто посилити формування дослідницьких компетентностей ЗО та ввести ще одну курсову роботу, адже науково-методичні дослідження є важливою складовою підготовки філолога. Пропозиції враховано: атестаційний екзамен внесено до переліку освітніх компонентів і виділено на нього 1 кредит; до циклу дисциплін загальної підготовки введено освітній компонент «Вступ до загального і слов'янського мовознавства» (таким чином об'єднані ОК «Вступ до загального мовознавства» та ОК «Вступ до слов'янської філології»); окремих змістовий модуль нового ОК виділено на основі наукових досліджень; курсові роботи заплановано у 2 і 4 семестрах.

## **- інші стейкхолдери**

В обговоренні також брали участь інші стейкхолдери, наприклад, батьки ЗО, потенційні абітурієнти та їхні батьки. Така можливість була забезпечена в результаті активної роботи кураторів академгруп, профорієнтаційної діяльності колективу, організації Днів відкритих дверей ФФЖ, Фестивалів науки (<https://cutt.ly/l7rdBzE>) та ЯрФестів (<https://cutt.ly/W7q9tTQ>). Батьків абітурієнтів цікавило, чи можуть випускники після завершення навчання за цією ОПП працювати вчителем польської/англійської мови, на що отримали вичерпну відповідь. Реалії Нової української школи (НУШ) передбачають можливість працевлаштування на посаді вчителя без спеціальної педагогічної освіти. Ведеться опрацювання нормативної бази з впровадження педагогічної інтернатури та формування інституту наставництва у закладах освіти. Окрім того в межах ОПП студент має можливість обрати з циклу вибіркових освітніх компонентів дисципліни, необхідні для майбутньої педагогічної діяльності. Абітурієнтів цікавила можливість навчатися у польських ЗВО. В рамках ОПП функціонують програми «Подвійний диплом» і Erasmus+. Керівник міжнародного проєкту Маріоля Вільчак (Інститут літературних досліджень ПАН) відзначила високий рівень підготовки ЗО, які беруть участь у програмах промоції польської мови Національного агентства академічного обміну (РП).

## **Продемонструйте, яким чином цілі та програмні результати навчання ОП відбивають тенденції розвитку спеціальності та ринку праці**

Цілі та програмні результати навчання ОПП «Мова та література (польська). Переклад» скеровані на забезпечення зростаючої потреби у фахівцях-перекладачах зі знанням польської та англійської мов, що зумовлено інвестиційною привабливістю прикордонного регіону (<https://invest.volyn.ua>) на різних рівнях суспільно-економічної діяльності. Особлива потреба у таких фахівцях виникла після вторгнення росії в Україну. Волинська область стала гуманітарним хабом, регіональним центром співпраці у рамках «Люблінського трикутника». Випускники можуть працювати за фахом у тих сферах, де є потреба у створенні, перекладі, оцінюванні, редагуванні текстів польською, українською, англійськими мовами. З ініціативи кафедри полоністики і перекладу підписано договори про співпрацю з роботодавцями. ЗО мають можливість реалізовувати елементи дуальної освіти на підприємствах і в установах, пов'язаних із майбутнім фахом. Становленню професійної майстерності ЗО сприяють сформульовані в ОПП і передбачені в Стандарті вищої освіти України для першого (бакалаврського) рівня галузі знань 03 Гуманітарні науки спеціальності 035 Філологія ПРН 1- 19.

## **Продемонструйте, яким чином під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП було враховано галузевий та регіональний контекст**

ОПП «Мова та література (польська). Переклад» враховує Стратегію розвитку Волинської області на період до 2027 року (<https://cutt.ly/97q9lob>) та Інвестиційний паспорт Волинської області (<https://cutt.ly/X7q9vaq>). Задля забезпечення реалізації програм у співпраці з Республікою Польща роботодавці постійно потребують фахівців з перекладу зі знанням польської та англійської мов. Двомовне видання «Волинський монітор» (<https://monitorwolynski.com/uk>) є не тільки базою практик для ЗО, а й інформаційним партнером волинської полоністики. У регіональному аспекті активно розвивається співпраця з полонійними організаціями Волині (Товариством польської культури імені Тадеуша Костюшка на Волині, Товариством польської культури імені Еви Фелінської на Волині, Товариством лікарів польського походження, Волинською спільнотою вчителів-полоністів імені Габріелі Запольської, Товариством польської культури «Барви кресові»), Генеральним консульством РП в Луцьку (<https://www.gov.pl/web/ukraina-uk/general-consulate-lutsk>), відділами культури і туризму Луцької міської ради. Волинський краєзнавчий музей, у складі якого є ще п'ять діючих музеїв, залучає ЗО до проєктів і виставок. Регіональною особливістю бібліотек міста та області є наявність у них відділів літератури польською мовою, тому налагоджена тісна співпраця з цими установами.

## **Продемонструйте, яким чином під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП було враховано досвід аналогічних вітчизняних та іноземних програм**

Група забезпечення ОПП «Мова та література (польська). Переклад» під час формулювання цілей та програмних результатів навчання врахувала досвід програм, створених на кафедрі полоністики КНУ імені Тараса Шевченка,

кафедрі польської філології та кафедрі перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура ЛНУ імені Івана Франка. Взято до уваги напрацювання полоністів Білостоцького, Ягеллонського, Варшавського університетів, Гуманітарно-природничого університету імені Яна Длугоша в Ченстохові (РП). Після ретельного аналізу вітчизняних та зарубіжних ОП до переліку вибіркових дисциплін внесено ВК «Латинська мова», «Філософія», переглянуто доцільність ОК 9 «Старослов'янська мова». Оптимізовано цикл загальних дисциплін (замість ОК «Вступ до загального мовознавства» і «Вступ до слов'янської філології» впроваджено ОК 6 «Вступ до загального і слов'янського мовознавства»). Рівномірно структуровано кількість кредитів, виділених на вибіркові дисципліни (кожна по 5 кредитів замість 3 чи 4).

**Продемонструйте, яким чином ОП дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти**

Цілі та програмні результати навчання ОПП «Мова та література (польська). Переклад» відповідають засадам Національної рамки кваліфікацій та Стандарту вищої освіти України: перший (бакалаврський) рівень, галузь знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 Філологія. З метою опанування фаховими компетентностями ЗО вивчають такі обов'язкові ОК: «Польська мова», «Англійська мова», «Старослов'янська мова», «Польська література у світовому контексті», «Історія польської мови та діалектологія», «Вступ до перекладознавства», «Теорія і практика перекладу». Лінгвокраїнознавча (навчальна) та перекладацька (навчальна /виробнича) практики сприяють поглибленню фахових компетентностей. З метою реалізації засад студентоцентризму ЗО пропонується загальноуніверситетська база вибіркових ОК, які доповнюють і розширюють рівень професійних компетентностей, формують соціальні навички ЗО. Закласти навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології і організації процесу свого навчання й самоосвіти допоможе написання двох курсових робіт з філології. На атестаційному екзамені відбувається перевірка і оцінка рівня сформованості ПРН, окреслених навчальною програмою.

**Якщо стандарт вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти відсутній, поясніть, яким чином визначені ОП програмні результати навчання відповідають вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня?**

Наказом МОН України від 20 червня 2019 року за № 869 затверджено Стандарт спеціальності 035 Філологія, у ньому враховано усі вимоги Національної рамки кваліфікацій щодо першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. ОПП «Мова і література (польська). Переклад» відповідає стандарту вищої освіти. Програмні результати навчання ОПП відповідають вимогам шостого рівня Національної рамки кваліфікацій.

## **2. Структура та зміст освітньої програми**

**Яким є обсяг ОП (у кредитах ЄКТС)?**

240

**Яким є обсяг освітніх компонентів (у кредитах ЄКТС), спрямованих на формування компетентностей, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності)?**

180

**Який обсяг (у кредитах ЄКТС) відводиться на дисципліни за вибором здобувачів вищої освіти?**

60

**Продемонструйте, що зміст ОП відповідає предметній області заявленої для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною)?**

Зміст ОПП «Мова і література (польська). Переклад» відповідає предметній області спеціальності 035 Філологія. Згідно Стандарту вищої освіти для бакалавра філології об'єктами вивчення стали польська (у теоретичному, практичному, синхронному, діахронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному аспектах) і англійська (у практичному, стилістичному, соціокультурному аспектах) мови; польська література у світовому контексті; усний і письмовий переклад текстів різних жанрів і стилів; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація з врахуванням багатокультурного середовища регіону пограниччя. Теоретичний зміст предметної області виражений у вигляді системи базових лінгвістичних теорій, принципів, категорій, понять, методів і концепцій філології і перекладознавства, які формують лекційні компоненти курсу «Польська мова» і такі ОК: «Вступ до загального і слов'янського мовознавства», «Вступ до перекладознавства», «Теорія і практика перекладу», «Історія польської мови та діалектологія», «Логічні засади комунікації». Для розв'язання складних спеціалізованих задач в галузі філології і перекладу зміст ОПП передбачає опанування ЗО відповідних методів, методик та технологій, якими потрібно вміти користуватися у практичній діяльності. Задля цього ЗО засвоюють і використовують загальнонаукові та спеціальні методи філологічного аналізу (функціональний, порівняльно-історичний, типологічний, зіставний, структурний, історико-культурний, біографічний, комунікативно-творчий, репродуктивний та ін.), філологічні методики та технології формування загальних та фахових компетентностей з

використанням інформаційно-комунікаційних технологій. Серед інших це забезпечують такі ОК, як «Лінгвокраїнознавча практика», «Перекладацька практика з польської мови», «Теорія і практика перекладу», «Інформаційні технології в галузі знань», а також практичний курс польської і англійської мови. Задля реалізації практичного компоненту навчання та моделювання фахових ситуацій створено Науково-навчальну лабораторію українсько-польського перекладу, при якій діє лінгфонний кабінет, бібліотека польськомовної літератури, полоністична світлиця (<https://cutt.ly/G4GcF9t>, <https://cutt.ly/e4GcIrJ>).

### **Яким чином здобувачам вищої освіти забезпечена можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії?**

Керуючись ст.62, п.15 Закону України «Про вищу освіту» ОПП «Мова і література (польська). Переклад» дає можливість ЗО формувати індивідуальну освітню траєкторію. Порядок формування індивідуальної траєкторії навчання у ЗВО регулюється Положенням про формування індивідуальної траєкторії навчання ЗО (<https://cutt.ly/s4R52Bs>), Положенням про організацію освітнього процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/m4GbjyP>), Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу (<https://cutt.ly/d4R4ZOT>), Положенням про індивідуальний навчальний план ЗО (<https://cutt.ly/T4Godbb>), Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/14R5yRZ>), Положенням про дистанційне навчання (<https://cutt.ly/o4G2KWa>), Положенням про проведення практики здобувачів освіти (<https://cutt.ly/24G266E>), Положенням про організацію та проведення сертифікатних курсів (<https://cutt.ly/T4G93HV>), Положенням про порядок переведення, поновлення, відрахування ЗО та надання їм академічної відпустки (<https://cutt.ly/p4G9Lkj>). Індивідуальну освітню траєкторію ЗО формує шляхом циклу вибіркового ОК, вільного вибору бази практик, тематики курсових робіт і керівників, науково-проблемної групи; реалізації права на академічну мобільність, на вільне відвідування лекційних занять, академічну відпустку, на освіту з використанням елементів дуальної форми навчання.

### **Яким чином здобувачі вищої освіти можуть реалізувати своє право на вибір навчальних дисциплін?**

Вибір навчальних дисциплін ЗО регламентується Положенням про формування індивідуальної траєкторії навчання ЗО (<https://cutt.ly/s4R52Bs>), Положенням про організацію освітнього процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/m4GbjyP>), Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу (<https://cutt.ly/d4R4ZOT>). До 2019 р. вибір здійснювався на основі Положення про організацію вивчення навчальних дисциплін вільного вибору (блоку дисциплін вільного вибору) у СНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/YPGTedo>), за яким перелік вибіркового ОК формувалася окремо за кожною ОПП з метою досягнення додаткових результатів навчання в межах формування загальних або фахових компетентностей. З 2020/2021 н. р. ЗО має право обирати освітні компоненти, що запропоновані для інших освітньо-професійних програм і рівнів, або певну сертифікатну програму, яка реалізується в університеті і в інших закладах вищої освіти (зокрема, закордонних), відповідно до реалізації права на академічну мобільність здобувачів вищої освіти. Усі запропоновані дисципліни представлені у Каталозі вибіркового освітніх компонентів на сайті університету (<https://cutt.ly/sPGJs4m>). Чинна ОПП «Мова і література (польська). Переклад» містить 12 вибіркового ОК по 5 кредитів кожний, тобто 25 % обсягу ОПП. Деканат та куратори груп ознайомлюють ЗО із порядком, термінами й особливостями вибору навчальних дисциплін та процедурою формування спеціалізованих груп для їх вивчення. Упродовж квітня (тривалість етапу – не менше як два тижні) студенти здійснюють вибір дисциплін у системі «ПС-Журнал успішності-Web» (<https://cutt.ly/14G714q>). Якщо не було можливості сформувати спеціалізовану групу з певного вибіркового ОК через його обрання недостатньою кількістю студентів, то ЗО мають можливість здійснити повторний вибір у системі із переліку дисциплін, групи на вивчення яких уже сформовано. Покрокова інструкція вибору із Переліку вибіркового освітніх компонентів розміщена на сайті факультету (<https://cutt.ly/6PGJNCN>).

### **Опишіть, яким чином ОП та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності**

ОПП «Мова і література (польська). Переклад» передбачає проходження ЗО перекладацької і лінгвокраїнознавчої практик. Вони є нормативними компонентами ОПП і мають на меті закріплення теоретичних знань, отриманих студентами під час навчання, формування у них професійних умінь за ОПП для прийняття самостійних рішень у конкретних умовах фахової діяльності. Організація практик відбувається на основі Положення про проведення практики ЗО ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/24G266E>). Розробка силабусів практик, формулювання форм, завдань, змісту базується на пояснювальній записці, сформованій на основі рекомендацій НАЗЯВО (<https://cutt.ly/47q3kem>), з урахуванням рекомендацій роботодавців і вимог ринку праці регіону. Зразок силабусу практики розміщено у нормативній базі ЗВО (<https://cutt.ly/U7q3ICj>). Перекладацька практика проходить у трьох семестрах і дає можливість навчитися здійснювати кваліфікований усний та письмовий переклад текстів різних жанрів і стилів; створювати, редагувати і оцінювати тексти польською, англійською, українською мовами; оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань; працювати в колективі та самостійно; застосовувати набуті знання на практиці і вміти виправляти свої помилки. Лінгвокраїнознавча практика формує соціокультурні компетентності і фонові знання, необхідні для перекладацької діяльності. Рівень задоволення ЗО та випускників компетентностями, розвиненими під час практичної підготовки, є високим, про що свідчать результати опитування і відгуки у документах з практик.

### **Продемонструйте, що ОП дозволяє забезпечити набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills) упродовж періоду навчання, які відповідають цілям та результатам навчання ОП**



## результатам навчання ОП

ОПП дає можливість набути 30 соціальні навички (soft skills), які відповідають меті, результатам навчання та корелюють із загальними компетентностями, потрібними для фахової діяльності та особистісного розвитку філолога-полоніста. Впродовж навчання переважно ОК загального циклу («Україна в європейському історичному та культурному контекстах», «Історія та культура Польщі», «Логічні засади комунікації») вчать 30 критично мислити, вміти реалізувати свої громадянські права і обов'язки як члена суспільства, цінувати різноманіття мов і культур, поважати демократичні, культурні та наукові цінності. Визначальними для професійної реалізації фахівця з філології та перекладу є такі навички, як навчання впродовж життя, здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації, здатність брати на себе відповідальність і працювати в команді, вміння успішної комунікації та застосування інформаційних технологій, здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях. Важливу роль у їх формуванні відіграють ОК циклу професійної підготовки («Польська мова», «Польська література у світовому контексті», «Теорія і практика перекладу», «Англійська мова»). Різноманітні методи і форми занять (дискусії, дебати, командні ігри, інтерактивні заняття), а також ряд позааудиторних заходів (кіноперегляди, зустрічі, фестивалі, конкурси, читання), волонтерська діяльність сприяють формуванню національно свідомої особистості, здатної до критичного мислення, відповідальної діяльності та фахового розв'язання складних спеціалізованих завдань у галузі філології.

## Яким чином зміст ОП урахує вимоги відповідного професійного стандарту?

За спеціальністю 035 Філологія професійний стандарт відсутній. Зміст ОПП «Мова і література (польська). Переклад» скерований на формування у здобувачів програмних результатів навчання, які за Класифікатором професій ДК 003:2010 є підставою для кваліфікації фахівців, професійні завдання якого полягають у виконанні спеціальних робіт, пов'язаних із застосуванням положень та використанням методів відповідних наук. Групою забезпечення опрацьовано українські та зарубіжні нормативні документи, які регламентують вимоги до компетентностей перекладача, якості перекладів і порядок їх легалізації: «Стандарт професії. Письмовий та усний переклади», розроблений Асоціацією перекладачів України у 2008 р. (<https://cutt.ly/R7q4rmB>); ДСТУ 4309:2004 Інформація та документація. Оформлення перекладів (<https://cutt.ly/P7q4fD3>); польськокомовна версія європейської норми ISO PN-EN ISO 17100:2015 «Usługi tłumaczeniowe - Wymagania dotyczące świadczenia usług tłumaczeniowych» (<https://cutt.ly/z7q4QLJ>). ОК перекладацького спрямування («Вступ до перекладознавства», «Теорія і практика перекладу», «Перекладацька практика з польської мови») формують вміння використовувати мови, що вивчаються, для міжкультурної комунікації в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування, для розв'язання комунікативних і перекладацьких завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

## Який підхід використовує ЗВО для співвіднесення обсягу окремих освітніх компонентів ОП (у кредитах ЄКТС) із фактичним навантаженням здобувачів вищої освіти (включно із самостійною роботою)?

Обсяг освітніх компонентів в ОПП узгоджено з Порядком формування освітніх програм та навчальних планів підготовки фахівців за першим (бакалаврським), другим (магістерським) та третім (освітньо-науковим, освітньо-творчим) рівнями денної та заочної форм навчання у ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/57q4Hof>), який визначає терміни навчання, норми навантаження здобувачів вищої освіти та рекомендований обсяг аудиторного навантаження. Загальне навантаження за ОПП становить 7200 год., з яких аудиторна робота становить 2766 год. (38,4%), позааудиторна робота (консультації) складає 442 год. (6,2%), а самостійна – 3992 год. (55,4%). Співвідношення аудиторної та самостійної роботи 30 в межах конкретних ОК може коливатися залежно від мети і змісту освітнього компонента. Тижневе аудиторне навантаження студента становить 18-26 год. ОПП враховує рекомендацію виділення більше часу на самостійну роботу для 30 гуманітарних спеціальностей. Велика кількість практичних занять скерована на опанування і закріплення фахових компетентностей філологів-полоністів. Позааудиторна робота включає консультації, які організуються в позааудиторний час за окремим графіком. Для моніторингу ситуації з реальним навантаженням 30 на ОПП кураторами академгруп проводяться бесіди і онлайн-опитування на різних рівнях (<https://cutt.ly/77q43jR>).

## Якщо за ОП здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти, продемонструйте, яким чином структура освітньої програми та навчальний план зумовлюються завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти

ОПП передбачає підготовку 30 з використанням елементів дуальної форми освіти, яка регулюється Положенням про підготовку здобувачів освіти у ВНУ імені Лесі Українки з використанням елементів дуальної форми здобуття освіти (<https://cutt.ly/A7q7iwM>). Задля розширення та удосконалення практичної частини ОПП із збереженням достатнього рівня теоретичної підготовки 30 укладається тристоронній договір зі здобувачем, університетом і підприємством щодо навчання із використанням елементів дуальної форми навчання. Здобувачам вищої освіти, які успішно виконали умови договору, можуть бути зараховані ОК, або їх окремі модулі (<https://cutt.ly/M7q5yVu>, <https://cutt.ly/8P1N9BT>, <https://cutt.ly/7P1Mr86>). Таким чином вдається посилити роль роботодавців та громадських об'єднань у системі підготовки фахівців від формування змісту ОПП до оцінювання результатів навчання.

### 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

## **Наведіть посилання на веб-сторінку, яка містить інформацію про правила прийому на навчання та вимоги до вступників ОП**

Сторінка приймальної комісії ВНУ імені Лесі Українки (<https://vstup.vnu.edu.ua>), на якій розміщена актуальна інформація про вступ на різні освітні програми. Документ, який регламентував вступ у 2022 році – Правила прийому до ВНУ імені Лесі Українки в 2022 році (<https://vnu.edu.ua/uk/faculties-and-institutions/fakultet-filologii-ta-zhurnalistiki>), розміщено також важливі уваги до вступу 2023 (<https://cutt.ly/c7q5O3p>). На сторінці факультету філології та журналістики є вкладка «Вступнику» (<https://vnu.edu.ua/uk/faculties-and-institutions/fakultet-filologii-ta-zhurnalistiki>).

## **Поясніть, як правила прийому на навчання та вимоги до вступників ураховують особливості ОП?**

Особливості ОПП враховуються у Правилах прийому до ЗВО, які щорічно оновлюються. На сайті університету розміщена інформація щодо умов вступу на перший курс навчання за спеціальністю 035 Філологія ОПП «Мова та література (польська). Переклад» для здобуття освітнього ступеня бакалавра на базі повної загальної середньої освіти (<https://vstup.vnu.edu.ua>). Конкурсний відбір у 2022 р. (правила прийому <https://cutt.ly/17wrY44>) здійснювався за результатами НМТ (українська мова К<sub>0,4</sub>, математика К<sub>0,3</sub>, історія України К<sub>0,3</sub>) і мотиваційного листа (<https://cutt.ly/K7weirX>, <https://cutt.ly/X7wezSR>, <https://cutt.ly/R7weSyI>). До 2022 року до переліку конкурсних предметів для вступу на навчання за ОПП (правила прийому у 2021 р.) подавалися сертифікати ЗНО з таких предметів: українська мова (0,45), іноземна мова (0,3), історія України або математика, або біологія, або географія, або фізика, або хімія (0,2). Вага атестата про повну загальну середню освіту 0,05. Остаточний конкурсний бал множиться на регіональний (ВНУ імені Лесі Українки складає 1,00), сільський коефіцієнти шляхом його множення на їх добуток. Деталі вступу та особливості навчання на ОПП розміщені на вкладці ФФЖ у розділі «Вступнику» (<https://cutt.ly/77q43jR>), а перелік конкурсних предметів, вага сертифікатів НМТ зумовлені особливістю ОПП та відповідають рівню початкових компетентностей, необхідних для початку навчання. Додатковим джерелом інформації про навчання на ОПП «Мова та література (польська). Переклад» є група «Полоністика» у фейсбуці (<https://cutt.ly/J7wwIHe>).

## **Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?**

Питання визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, регулюється відповідно до Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність здобувачів освіти – учасників освітнього процесу ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/04R5Qod>), Положення про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/14R5yRZ>), Положення про порядок переведення, поновлення, відрахування здобувачів освіти та надання їм академічної відпустки у ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/p4G9Lkj>). Здобувачі освіти мають змогу безпосередньо ознайомитися із нормативними документами щодо процедури визнання результатів, отриманих в інших ЗВО, безпосередньо на сайті університету у вкладці «Нормативно-правова база» (<https://ed.vnu.edu.ua/71-2/нормативні-документи-вну-імені-лесі-у>), а також необхідну інформацію можуть отримати у деканаті, куратора групи, НПП, який забезпечує ОК. Визнання результатів навчання здійснюється на підставі поданих ЗО документів: академічної довідки з переліком і результатами вивчення навчальних дисциплін, кількістю кредитів та інформацією про систему оцінювання навчальних здобутків ЗО, засвідченої у встановленому порядку у ЗВО-партнері, та звіту встановленого зразка.

## **Опишіть на конкретних прикладах практику застосування вказаних правил на відповідній ОП (якщо такі були)?**

Відповідно до підписаної угоди про співпрацю між Поморською академією у Слупську та Східноєвропейським національним університетом імені Лесі Українки від 07.06.2019 р. ЗО Корольчук Яна, Семеренко Мар'яна (у 2019/2020 н. р.), Трушевська Олександра (2020/2021 н. р.), Михалюк Юлія, Піварчук Ангеліна, Бадзюк Ліза, Скібіцька Ольга (2022/2023 н. р.) семестр навчалися у Поморській академії в Слупську (<https://cutt.ly/17wiCGI>, <https://cutt.ly/27wiNov>). Процедура визнання результатів навчання відбулася, результати навчання занесені до індивідуального плану здобувачів освіти.

Відповідно до Угоди про співпрацю щодо спільного навчання між Природничо-гуманітарним університетом імені Яна Длугоша в Ченстохові та ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/97wi5HJ>, <https://cutt.ly/87woRm1>, <https://cutt.ly/W7woLRV>, <https://cutt.ly/j7wria4>) здобувачі освіти 2 і 3 курсу навчаються за програмою «Подвійний диплом» у ЗВО Республіки Польща.

## **Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?**

Питання визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, регулюється Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/14R5yRZ>). Визнання результатів навчання, отриманих у неформальній та/або інформальній освіті, відбувається в семестрі, що передє семестру початку вивчення освітнього компонента, або першого місяця від початку семестру, враховуючи ймовірність непідтвердження здобувачем результатів такого навчання. Куратори груп, НПП, які забезпечують ОК, інформують здобувачів освіти про можливості визнання результатів навчання, які отримані у неформальній освіті та можуть бути зараховані як окрема тема, практичне заняття, контрольна робота, реферат, доповідь тощо, які зазначені як види роботи у робочій програмі (силабусі) ОК. Визнання результатів навчання відбувається у такому порядку: ЗО звертається із заявою на ім'я проректора з

навчальної роботи та рекрутації університету з проханням про визнання результатів навчання, набутих у неформальній та/або інформальній освіті. До заяви додаються відповідні документи (сертифікати, свідоцтва, посилання тощо), які визначають тематику, обсяги та перелік результатів навчання, набутих під час неформального навчання, а також результати контролю. Заяву візує декан факультету і дає розпорядження про створення предметної комісії, яка вивчає та аналізує документи, проводить співбесіду зі ЗО і приймає рішення (визнати, частково визнати, не визнати результати).

#### **Опишіть на конкретних прикладах практику застосування вказаних правил на відповідній ОП (якщо такі були)**

На засіданні предметної комісії із визнання результатів неформальної та/або інформальної освіти, створеної розпорядженням декана ФФЖ №24 від 17.02.2022 р. розглянуто заяву студентів Куценко М., Стадійчук У. щодо визнання результатів навчання, набутих у неформальній та/або інформальній освіті, як семестрового контролю з ОК «Теорія і практика перекладу». Комісія визнала результати, набути під час неформального та/або інформального навчання, як поточний контроль з ОК «Теорія і практика перекладу» і ухвалила перерахувати складники силабусу ОК з балами відповідно до шкали оцінювання. Комісія також розглянула заяви Михалюк Ю., Чепурко С., Гацик Д. щодо визнання результатів навчання, набутих у неформальній та/або інформальній освіті, як семестрової атестації з ОК «Вступ до перекладознавства» та документ, що підтверджує набуття результатів навчання та визнала результати як поточну атестацію з ОК «Вступ до перекладознавства» і ухвалила перерахувати складники силабусу ОК з балами відповідно до шкали оцінювання. За цією ж процедурою (Протокол № 1 від 15.09.2022 р. засідання предметної комісії з валідування результатів неформальної та/або інформальної освіти, розпорядження №3 від 8.09.2022 р.) відбувся розгляд заяв ЗО Бемак П. і Чепурко С. щодо визнання результатів навчання, набутих у неформальній та/або інформальній освіті, як семестрового контролю з ОК «Польська література у світовому контексті». Комісія визнала результати і ухвалила перерахувати складники силабусу ОК з балами відповідно до шкали оцінювання.

#### **4. Навчання і викладання за освітньою програмою**

##### **Продемонструйте, яким чином форми та методи навчання і викладання на ОП сприяють досягненню програмних результатів навчання? Наведіть посилання на відповідні документи**

Положення про організацію освітнього процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/m4GbjyP>) регулює процес навчання і викладання на ОПП «Мова і література (польська). Переклад». У період карантинних обмежень і на початку російського вторгнення організація освітнього процесу у ЗВО здійснювалася на підставі Положення про дистанційне навчання у ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/o4G2KWa>). Методи та форми навчання і викладання детально висвітлені у таблиці 3. Матриця відповідності. Вибір форм та методів навчання і викладання на ОПП обумовлений метою, завданнями, змістом конкретного ОК. Традиційними формами навчання і викладання на ОПП є: лекція, практичне/лабораторне заняття, самостійна робота, консультації, контрольні роботи, індивідуальна робота (ІНДЗ, курсові, кваліфікаційні роботи), навчальна і виробнича (перекладацька, лінгвокраїнознавча) практики. У традиційній і дистанційній формах навчання широко застосовуються інтерактивні методи і технології навчання, зокрема, такі як: технології проблемного навчання, діалогові технології, робота в малих групах, метод проєктів, методи стимулювання творчої активності, навчально-творчі завдання, моделювання перекладацької діяльності тощо. ОК «Інформаційні технології в галузі знань», «Польська мова», «Практичний курс української мови» мають підтримку дистанційним курсом на платформі Moodle.

##### **Продемонструйте, яким чином форми і методи навчання і викладання відповідають вимогам студентоцентрованого підходу? Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти методами навчання і викладання відповідно до результатів опитувань?**

Студентоцентрований підхід до навчання на ОПП базується на принципах публічності, толерантності, поваги, підтримки і взаємодії усіх учасників освітнього процесу. ЗО беруть участь в обговоренні ОПП, мають можливість вільного вибору тем досліджень, наукового керівника, бази практики, вибіркових дисциплін. Студенти можуть навчатися за програмою «Подвійний диплом» у Польщі. Викладачі надають студентам консультації, зосереджуючись на формуванні у ЗО потрібних компетентностей і Soft Skills з урахуванням попиту на ринку праці і залученням стейтхолдерів. Уся нормативно-правова база ЗВО, силабуси ОК розміщені на сайті і доступні до ознайомлення. Рівень задоволеності здобувачів ОПП підлягає постійному моніторингу шляхом проведення опитування щодо доступності викладу матеріалу, оптимальності використання навчальних методів, сприятливого психологічного клімату, об'єктивності критеріїв оцінювання. За результатами загальноуніверситетського опитування «Освіта очима студентів», проведеного у грудні 2021 р. (<https://cutt.ly/kP7V5sK>), 70,6% здобувачів ОПП наголошують на ефективності методик, які використовують викладачі, та позитивно оцінюють методику викладання в цілому. 29,4% стверджують, що методи, які використовують викладачі, і методика викладання в цілому є скоріше ефективними, ніж не ефективними. Результати опитувань обговорюються на засіданнях кафедри, приймаються відповідні рішення з урахуванням побажань здобувачів.

##### **Продемонструйте, яким чином забезпечується відповідність методів навчання і викладання на ОП принципам академічної свободи**

Академічна свобода студентів ОПП виявляється у вільному виборі освітніх компонентів, тем наукових досліджень, кваліфікаційної роботи, проблемних груп, які відповідають індивідуальним уподобанням здобувачів освіти. Принципи академічної свободи передбачають урахування побажань здобувачів при покращенні змісту ОПП, при виборі та вдосконаленні методів навчання. Беручи участь у роботі органів студентського самоврядування, здобувачі мають право на вільне висловлення власних думок. Науково-педагогічні працівники мають можливість вносити зміни до силабусів, реалізовувати творчий підхід щодо вибору змісту дисциплін, методів та форм викладання. НПП реалізують процес викладання на ОПП, спираючись на принципи свободи слова і думки, залучаючи студентів до обговорення актуальних питань перекладознавства. У такий спосіб ЗО вчать не лише вільно висловлювати власні думки, а й з повагою ставитися до інших точок зору. Документи, що регулюють принципи академічної свободи на ОП – це Положення про систему внутрішнього забезпечення якості вищої освіти у ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/bOjcrAo>), Положення про систему запобігання та виявлення академічного плагіату у науково-дослідній діяльності здобувачів ВО і НПП ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/7Ojvxun>), Кодекс академічної доброчесності (<https://cutt.ly/LOjclNn>), Положення про студентські наукові гуртки та проблемні групи ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/NOjvnnj>), Стратегія розвитку ВНУ імені Лесі Українки на 2020-2024 рр. (<https://cutt.ly/c7wnK6S>) та ін.

### **Опишіть, яким чином і у які строки учасникам освітнього процесу надається інформація щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів \***

Учасники освітнього процесу до початку навчального року можуть ознайомитися з ОПП, навчальним планом, силабусами ОК на сайті ЗВО (<https://cutt.ly/T7wmwEc>). На сайті ФФЖ можна також ознайомитися з ОПП 2018-2021 років (<https://cutt.ly/p7wmjzw>). У них відображені мета, зміст, очікувані результати ОК, порядок та критерії оцінювання. Загальну інформацію про освітню програму, її цілі та змістові характеристики здобувачі ОПП отримують на початку навчального року і протягом усього періоду навчання від кураторів груп та НПП. Керівники практик ознайомлюють студентів з вимогами, формами проходження практик під час настановчої конференції. Кожен викладач обговорює зі студентами завдання для самостійної чи індивідуальної роботи, форми контролю змістових модулів, оцінювання видів робіт. Порядок та критерії оцінювання результатів навчання відображені у Положенні про поточне та підсумкове оцінювання знань здобувачів освіти у ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/Y4RUZlc>). Студенти мають можливість отримання актуальних відомостей також через платформи Moodle, Teams. Інформація про нормативно-правову базу університету знаходиться у вільному доступі на сайті ЗВО (<https://cutt.ly/D7wmYje>). Куратори груп ознайомлюють здобувачів з інформацією щодо зарахування результатів навчання у формальній та неформальній освіті, з іншими аспектами освітнього процесу у ВНУ імені Лесі Українки.

### **Опишіть, яким чином відбувається поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОП**

Основними напрямками дослідження, яке передбачено ОПП, є поєднання прикладного, дослідницького та цілісно-системного підходів у процесі навчання, що передбачає роботу викладачів над індивідуальними дослідженнями за такими основними напрямками: польська мова та література, українсько-польський переклад. Їх результати відображено у наукових роботах та публікаціях НПП і студентів у загальноуніверситетських (Міжнародна науково-практична конференція аспірантів і студентів «Молода наука Волині: пріоритети та перспективи досліджень», «Україна-Польща: минуле, сьогодні, перспективи», «Науковий вісник СНУ. Мовознавство», «Науковий вісник СНУ. Літературознавство»), факультетських збірниках («Scripta manent: молодіжний науковий вісник факультету філології та журналістики», «Волинь філологічна: текст і контекст», «Стан і перспективи методики вивчення польської мови у закладах середньої та вищої освіти», «Перекладознавство і міжкультурна комунікація: теоретичні та практичні аспекти досліджень»).

Викладачі залучають студентів до наукових дебатів, дискусій, обговорення, самостійного наукового пошуку та написання дослідницьких робіт, які вони здійснюють у рамках проектів, передбачених планами нормативних та вибіркових ОК. ЗО мають можливість поєднувати навчання з дослідницькою роботою на усіх курсах спеціальності. Зокрема, проблемні групи, які діють і передбачені на факультеті (кафедра полоністики і перекладу пропонує участь у 10 проблемних групах), дають змогу формувати та розвивати дослідницькі здібності здобувача у практичних умовах, адже реалізація їх результатів завжди відбувається прилюдно. Результати роботи над курсовими проектами ЗО можуть оприлюднити в рамках травневих Днів науки у ВНУ імені Лесі Українки. Електронні варіанти збірників матеріалів розміщені на сайті ФФЖ у закладці «Наукове товариство аспірантів і студентів факультету» (<https://cutt.ly/77q43jR>) та у бібліотечному репозитарії (<https://evnuir.vnu.edu.ua>). Платформою для оприлюднення результатів наукової діяльності викладачів і студентів є науковий блог видання «Україна-Польща: минуле сьогодні, перспективи» (<https://ukrpolnauka.wordpress.com>), які видаються за проектні кошти.

### **Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, яким чином викладачі оновлюють зміст навчальних дисциплін на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі**

Силабуси ОК перед початком навчального року переглядаються і за потреби оновлюються. Викладачі, які забезпечують навчання нормативних та вибіркових ОК, вносять зміни у зміст силабусів, тобто оновлюють теми лекційного і практичного матеріалу, корегують і розширюють основну і рекомендовану літературу та джерела, відповідно до сітки годин. Оновлюються навчально-методичні матеріали до ОК на основі власних новітніх наукових досягнень і сучасних практик у галузі філології. Враховується участь у наукових семінарах, круглих столах, громадських професійних організаціях викладача, у всеукраїнських та міжнародних конференціях. Необхідність та доцільність використання наукових досягнень та сучасних практик відповідного ОК визначається, насамперед, постійним процесом самоосвіти та самоудосконалення викладачів кафедри полоністики та перекладу, що висвітлюється у виданих ними монографіях, навчальних підручниках, наукових посібниках, методичних рекомендаціях, а також статтях у фахових вітчизняних та закордонних виданнях. НПП щорічно проходять

стажування в Україні, Польщі та інших країнах світу з метою підвищення свого професійного, наукового та педагогічного рівня та заради обміну досвідом з вивчення та застосування сучасних новітніх практик, які належним чином здатні засвідчити і підтвердити фаховими сертифікатами. Під час оновлення змісту ОК до уваги беруться результати опитування, які вказують на актуальність напрямів та підходів, якість та доступність навчальних матеріалів. Викладачі Ю. С. Васейко, О. А. Вишневська, А. В. Моклиця, О. Б. Яручик пройшли стажування в Університеті імені Марії Кюрі-Склодовської в Любліні (РП), результатом якого стали наукові розвідки, включені до науково-методичного забезпечення ОК. З метою формування засад академічної доброчесності у НПП і ЗО усі викладачі кафедри брали участь у тренінгах і вебінарах з основ академічної доброчесності «Академічна доброчесність в країнах Європейського Союзу та Україні». Для практичного наповнення ОК «Вступ до перекладознавства» і «Теорія і практика перекладу» викладач Н. М. Цьолик організувала цикл зустрічей із перекладачами «Перекладацька кухня». З метою покращення організації дистанційного навчання НПП підвищують професійну майстерність у використанні онлайн-платформ.

### **Опишіть, яким чином навчання, викладання та наукові дослідження у межах ОП пов'язані із інтернаціоналізацією діяльності ЗВО**

Інтернаціоналізація діяльності ЗВО регламентується Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/o4R5Qod>). Міжнародна академічна мобільність реалізується в рамках угоди щодо семестрового академічного обміну між Поморською академією у м. Слупськ (Польща) та ВНУ імені Лесі Українки (брали участь здобувачі О. Трушевська, Я. Корольчук, М. Семеренко, М. Довжик, Ю. Михалюк, А. Піварчук, Л. Бадзюк, О. Скібіцька). У рамках проєкту Національного агентства академічного обміну здобувачка ОПП А. Гуліта навчалася рік на полоністиці у Білостоцькому університеті. Здобувачі брали участь в польсько-українських програмах обміну в рамках проєкту Erasmus+. Налагоджено співпрацю з польськими ЗВО Любліна, Варшави, Білостоку, Хелма. У рамках грантової діяльності та за підтримки Генерального консульства РП в Луцьку відбуваються поїздки до Польщі на стажування, навчальні екскурсії, країнознавчі проєкти, залучаються польські викладачі до читання лекцій, організовуються семінари і конференції з проблем полоністики. Викладачі Н. Цьолик, Ю. Васейко, С. Сухарева стали стипендіатами програми Фундації «Свобода та демократія» (РП). Від весни 2022 року ЗО можуть навчатися за програмою «Подвійний диплом» на полоністиці у Ченстохові (РП). У 2022 р. реалізовано три міжнародні проєкти, які отримали фінансування в конкурсних відборах Національного агентства академічного обміну (РП) (<https://cutt.ly/N7wRrTd>, <https://cutt.ly/i7wEXuf>, <https://cutt.ly/g7fY9x>).

## **5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність**

### **Опишіть, яким чином форми контрольних заходів у межах навчальних дисциплін ОП дозволяють перевірити досягнення програмних результатів навчання?**

У Положенні про оцінювання знань студентів ЗВО (<https://cutt.ly/Y4RUZic>) прописані форми контрольних заходів для оцінювання ПРН, які оприлюднюються на початку кожного семестру. Під час проведення практичних та лабораторних занять здійснюється поточний контроль, який передбачає перевірку розуміння ЗО засвоєного навчального матеріалу, розглянутого на лекціях, практичних заняттях, або опрацьованого самостійно. Основними формами поточного контролю є усне опитування, участь у дискусіях, тематичне тестування, підготовка презентацій та навчальних проєктів, написання рефератів. Для успішного досягнення ПРН на певних ОК використовуються різні види завдань. Метою контрольних заходів на ОК7, ОК8 є засвоєння граматики та лексичного матеріалу, удосконалення навичок усного мовлення та письма. Завдання для поточного контролю на ОК12, ОК13 передбачають виконання письмового перекладу різножанрових текстів, групові або індивідуальні завдання з усного перекладу. На ОК теоретичних дисциплін перевіряється засвоєння базових понять та вміння їх застосовувати. Підсумковий контроль здійснюється у формі модульних контрольних робіт, семестрового заліку чи екзамену. Форма проведення контрольних заходів у межах ОК обирається НПП залежно від ПРН. Критерії оцінювання чітко прописані у силабусі ОК та відповідають ПРН, визначеним у навчальному плані та ОПП. Порядок формування освітніх програм та навчальних планів підготовки фахівців у ЗВО (<https://cutt.ly/57q4Hof>) передбачає наявність проміжного контролю, формами якого є контрольні або самостійні роботи. Оцінювання відбувається за стобальною шкалою з подальшим переведенням у шкалу ECTS та лінгвістичну шкалу. Залік виставляється, якщо ЗО отримав 60 балів і більше. Якщо ЗО протягом семестру набрав менше 60 балів, він складає залік під час ліквідації академічної заборгованості. У цьому випадку бали, набрані під час семестрового оцінювання, анулюються. Максимальна кількість балів на залік під час ліквідації академічної заборгованості – 100. Якщо форма контролю іспит, то за умови успішного виконання ЗО усіх передбачених силабусом ОК завдань і отриманні сумарного балу в межах 75-100 балів, екзаменаційна оцінка може виставлятися за результатами поточного і модульного контролю. За модульний контроль ЗО може отримати не більше ніж 60 балів. Якщо ЗО має складати іспит, то бали за модульний контроль анулюються. У такому випадку підсумкова семестрова оцінка визначається як сума поточної семестрової та екзаменаційної оцінок у балах. Результати опитування «Освіта очима студентів» засвідчили, що 52,9% здобувачів ОПП вважають оптимальним способом контролю на іспиті індивідуальну співбесіду, 29,4% - комбінацію екзаменаційних питань і тестових завдань, тестування (у письмовій формі), розв'язання конкретних ситуацій (<https://cutt.ly/kP7V5sK>). Повторно скласти залік або іспит з кожного ОК можна лише два рази згідно розкладу сесії. Атестація відбувається у формі атестаційного екзамену.

### **Яким чином забезпечуються чіткість та зрозумілість форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти?**

Чіткість та зрозумілість видів навчальних робіт, форм контрольних заходів та критерії їх оцінювання прописані в Положенні про поточне та підсумкове оцінювання знань здобувачів освіти у ВНУ імені Лесі Українки (пункти 4-6, <https://cutt.ly/Y4RUZlC>). Для ОПП «Мова та література (польська). Переклад» політика оцінювання висвітлена у силабусах, форми підсумкового контролю оприлюднені в навчальному плані, ОПП на сторінці ФФЖ (<https://cutt.ly/i7wUqxС>). Кількість та розподіл балів, що їх може отримати ЗО за кожну конкретну тему, кількість модульних та розподіл балів за кожну роботу визначено у силабусах ОК ОПП «Мова та література (польська). Переклад». Графіки проходження практики розміщені в електронному розкладі та у розділі Організація освітнього процесу на сторінці ФФЖ. Із формою атестації здобувачів освіти можна ознайомитися в ОПП та навчальному плані. Кожен викладач на першому занятті надає конкретнішу інформацію та/або пояснення щодо форм та змісту контрольних заходів з дисципліни та методики їх виконання. При підсумковому оцінюванні враховуються результати поточного контролю, що оброблюються викладачами в журналі академічної групи. Чіткість та зрозумілість форм контрольних заходів і критеріїв їх оцінювання забезпечуються вільним доступом до навчального плану, освітньої програми, силабусів освітнього компоненту, розкладу.

### **Яким чином і у які строки інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання доводяться до здобувачів вищої освіти?**

Інформація щодо форм, кількості, критеріїв оцінювання і термінів проведення контрольних заходів чітко прописана в силабусах ОК, які до/або на початку навчального року оновлюються і розміщуються на сайті ФФЖ. На першому занятті з дисципліни НПП повідомляє про критерії та форми оцінювання і принцип розподілу балів згідно з силабусом освітнього компоненту. До початку семестру на сторінці ФФЖ (розділ «Організація освітнього процесу») для кожного освітнього компонента у відкритому доступі розміщується графік освітнього процесу, графіки заліково-екзаменаційної сесії, розклад атестації здобувачів освіти (<https://cutt.ly/77q43jR>). Також із формами підсумкового контролю та атестації, заявленими у силабусі освітнього компонента, можна ознайомитися в електронному розкладі занять ПС-Розклад (<http://94.130.69.82/cgi-bin/timetable.cgi>). Терміни проведення заліково-екзаменаційної сесії розміщуються на сайті ВНУ імені Лесі Українки не пізніше, ніж за місяць до початку проведення заходів контролю. Зрозумілість форм контрольних заходів та прозорість критеріїв їх оцінювання, результати постійно моніторяться, обговорюються і враховуються при обговоренні освітньої програми.

### **Яким чином форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності)?**

Атестація здобувачів ступеня бакалавра за ОПП «Мова і література (польська). Переклад» відповідно до вимог затвердженого МОН України Стандарту вищої освіти спеціальності 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня освіти здійснюється у формі атестаційного екзамену. Форма атестації прописана в ОПП та регулюється Положенням про екзаменаційну комісію щодо атестації осіб, які здобувають перший (бакалаврський) та другий (магістерський) рівні освіти ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/z7wIFHu>) та сьомим пунктом Положення про організацію освітнього процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/m4GbjyP>). З програмою атестаційного екзамену можна ознайомитися на сайті ФФЖ у закладці «Організація освітнього процесу» (<https://cutt.ly/77q43jR>).

### **Яким документом ЗВО регулюється процедура проведення контрольних заходів? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?**

Процедура проведення контрольних заходів прописана в нормативно-правових документах ВНУ імені Лесі Українки, оприлюднених на сайті університету: Положенні про організацію освітнього процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у ВНУ імені Лесі Українки, Положенні про організацію і проведення поточного і підсумкового контролю у формі комп'ютерного тестування у ВНУ імені Лесі Українки, Положенні про поточне та підсумкове оцінювання знань ЗО ВНУ імені Лесі Українки, Положенні про екзаменаційну комісію щодо атестації осіб, які здобувають перший (бакалаврський) та другий (магістерський) рівні освіти ВНУ імені Лесі Українки, Положенні про проведення практики здобувачів освіти ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/D7wmYje>), які є доступними для учасників освітнього процесу. Навчання з використанням дистанційних технологій регулюється Тимчасовим порядком організації і проведення в дистанційному режимі заліково-екзаменаційної сесії та державної атестації (<https://cutt.ly/O7wAZSJ>). Окрім вищезгаданих положень, процедура проведення контрольних заходів відображена у графіках навчального процесу, електронному розкладі, силабусах ОК, які розміщені на вебсторінці ФФЖ.

### **Яким чином ці процедури забезпечують об'єктивність екзаменаторів? Якими є процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів? Наведіть приклади застосування відповідних процедур на ОП**

Відкритість і прозорість освітнього процесу, доступність для здобувачів освіти навчальних планів і силабусів освітніх компонентів, зрозумілість критеріїв оцінювання зумовлюють неупередженість, об'єктивність екзаменаторів, які найперше керуються Кодексом академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/zP5C2Jl>). Об'єктивності оцінювання сприяє відкритість процедури поточного та модульного контролю. Перезарахування результатів навчання з урахуванням неформальної освіти здійснює комісія з числа науково-педагогічних працівників кафедри. У випадку незадовільного результату підсумкового семестрового оцінювання або за бажанням підвищити рейтинг здобувач освіти має право на повторне складання заліку чи екзамену. Відповідно до результатів опитування «Освіта очима студентів» 94,1% здобувачів ОПП «Мова та література (польська). Переклад» вважають, що їх оцінюють об'єктивно. Здобувач освіти може звернутися до викладача й отримати від нього обґрунтування щодо об'єктивності оцінювання. Конфліктні ситуації регулюються Положенням про порядок і процедури вирішення

конфліктних ситуацій у ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/U4R6smo>). Випадків конфлікту інтересів, оскарження об'єктивності результатів контрольного оцінювання на ОПП «Мова та література (польська). Переклад» не зафіксовано.

### **Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок повторного проходження контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП**

Порядок повторного проходження контрольних заходів прописано в Положенні про поточне та підсумкове оцінювання знань здобувачів освіти ВНУ імені Лесі Українки, Положенні про організацію освітнього процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/D7wmYje>). Повторно скласти залік, екзамен здобувач освіти може двічі. Перший раз – викладачеві, другий – спеціально створеній за розпорядженням декана комісії з числа викладачів кафедри. Повторне проходження контрольних заходів визначається графіком проведення заліково-екзаменаційної сесії, розміщеним на сайті ФФЖ. Під час зимової сесії 2021/2022 н. р. і 2022/2023 н. р. були випадки повторного складання заліків/екзаменів під час ліквідації академічної заборгованості. Здобувачі освіти, які не склали атестаційний екзамен, мають право на переатестацію в наступний період роботи екзаменаційної комісії упродовж трьох років після закінчення ЗВО. Випадків повторної атестації на ОП не зафіксовано.

### **Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок оскарження процедури та результатів проведення контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП**

У ЗВО розроблено чітку і прозору процедуру оскарження результатів контрольних заходів, яка регулюється Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ВНУ імені Лесі Українки, Положенням про екзаменаційну комісію щодо атестації осіб, які здобувають перший (бакалаврський) та другий (магістерський) рівні освіти, Положенням про поточне та підсумкове оцінювання знань ЗО ВНУ імені Лесі Українки, Положенням про організацію і проведення поточного і підсумкового контролю у формі комп'ютерного тестування у ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/D7wmYje>). У випадку виникнення конфліктної ситуації щодо процедури проведення або результатів оцінювання контрольних заходів здобувач освіти має право подати апеляцію на ім'я проректора з навчальної роботи та рекрутації. Створюється апеляційна комісія, яка розглядає апеляційну заяву здобувача освіти і приймає рішення (здобувач присутній за бажанням). На ОПП «Мова та література (польська). Переклад» конфліктні ситуації щодо оцінювання контрольних заходів не виникали.

### **Які документи ЗВО містять політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності?**

У ВНУ імені Лесі Українки політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності регламентуються Кодексом академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/d4R4ZOT>), Статутом ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/F7wGWTL>) та наступними положеннями: Положенням про систему запобігання та виявлення академічного плагіату у науково-дослідній діяльності ЗО і НПП ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/m4TsZsd>), Положенням про випускні кваліфікаційні роботи (проекти) (<https://cutt.ly/B7wDPQL>), Положенням про систему внутрішнього забезпечення якості вищої освіти у ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/N7wFZUH>), Положенням про захист інтелектуальної власності у СНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/b7wGuXj>). Наукові керівники курсових і кваліфікаційних робіт, представники деканату ФФЖ постійно інформують здобувачів освітньої програми про політику, стандарти та процедури дотримання академічної доброчесності у ВНУ імені Лесі Українки та недопустимість проявів її порушення.

### **Які технологічні рішення використовуються на ОП як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності?**

Процедури дотримання академічної доброчесності прописані в нормативно-правових документах ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/D7wmYje>). Працюють навчально-методичний відділ забезпечення якості вищої освіти, науково-дослідна частина, які моніторять дотримання академічної доброчесності учасниками освітнього процесу. Здобувачі ОПП «Мова та література (польська). Переклад» та НПП ознайомлені з Кодексом академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/zP5C2Jl>) та Положенням про систему запобігання та виявлення академічного плагіату у науково-дослідній діяльності ЗО і НПП ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/m4TsZsd>), отримують інформацію про неприпустимість порушення принципів академічної доброчесності, інформаційної грамотності. Проводиться опитування щодо випадків порушення академічної доброчесності, анкетування «Академічна доброчесність та якість освіти», «Освіта очима студентів». Їх результати оприлюднюються у рубриці Моніторинг якості вищої освіти на сайті ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/sOcZfkK>) та на сторінці ФФЖ. Подані до періодичних видань наукові публікації, кваліфікаційні роботи здобувачів освіти проходять перевірку на наявність академічного плагіату у програмах Unicheck, StrikePlagiarism та рекомендованих Положенням про систему запобігання та виявлення академічного плагіату у науково-дослідній діяльності ЗО і НПП ВНУ імені Лесі Українки програмних засобах.

### **Яким чином ЗВО популяризує академічну доброчесність серед здобувачів вищої освіти ОП?**

У 2020 році ВНУ імені Лесі Українки увійшов до числа ЗВО, залучених до участі у проекті «Ініціатива академічної доброчесності та якості освіти» (<https://cutt.ly/WP53QTr>), спрямованому на впровадження принципів академічної доброчесності у закладах освіти. У 2021 році ВНУ імені Лесі Українки у номінації «Найкращі практики із забезпечення якості освіти» отримав відзнаку від Ради Європи на церемонії нагородження у м. Страсбург (<https://cutt.ly/2P58mUI>). На офіційному сайті ЗВО створено вебсторінку «Академічна доброчесність»

(<https://cutt.ly/zPlzAnn>), на якій можна ознайомитися з Кодексом академічної доброчесності, з актуальними матеріалами щодо формування академічних цінностей і академічної культури у ЗВО, запобігання і виявлення плагіату. Результати опитування «Освіта очима студентів» (<https://cutt.ly/kP7V5sK>) засвідчили, що всі опитані здобувачі ОПП ознайомлені з основними принципами академічної доброчесності. Найбільша кількість опитаних зазначила, що академічна доброчесність у ВНУ імені Лесі Українки популяризується за допомогою роз'яснювальної роботи серед студентів та викладачів (41,2%), окрім цього – проведення семінарів-тренінгів (35,3%), ознайомлення з Кодексом академічної доброчесності (23,5%). Всі учасники освітнього процесу можуть долучитися до заходів, які проводяться в ЗВО з метою популяризації академічної доброчесності: «Міжнародного дня академічної доброчесності» (<https://cutt.ly/Y7wJANS>), «Тижня академічної доброчесності» (<https://cutt.ly/KP536VU>).

### **Яким чином ЗВО реагує на порушення академічної доброчесності? Наведіть приклади відповідних ситуацій щодо здобувачів вищої освіти відповідної ОП**

Кодексом академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки передбачена відповідальність ЗО за порушення академічної доброчесності, що включає повторне проходження оцінювання, позбавлення академічної стипендії, відрахування, позбавлення наданих університетом пільг з оплати навчання. Зафіксовані під час проведення контрольних заходів порушення академічної доброчесності здобувачами освіти ОПП передбачають спочатку усне попередження щодо неприпустимості таких дій, а в разі його ігнорування здобувач освіти отримує новий варіант контрольної роботи, варіант тестових завдань, білета (залежно від форми підсумкового контролю). Інших випадків порушення академічної доброчесності здобувачами освіти ОП «Мова і література (польська). Переклад» не було виявлено. Кваліфікаційні роботи здобувачів освіти допускаються до захисту за умови, що індекс їх унікальності становить не нижче 75%. Роботи, індекс унікальності яких 74-40%, повертаються на доопрацювання та проходять процедуру повторної перевірки. Не допускаються до захисту роботи, індекс унікальності яких є нижчим за 39%. Автор кваліфікаційної роботи з недопустимо низьким рівнем унікальності у 3-денний термін має право подати апеляцію у письмовій формі на ім'я декана ФФЖ. Заява розглядається апеляційною комісією у термін до 7 днів, яка формує відповідні висновки. НПП у разі порушення академічної доброчесності може бути позбавлений наукового ступеня, вченого звання, права займати визначену законом посаду.

## **6. Людські ресурси**

### **Яким чином під час конкурсного добору викладачів ОП забезпечується необхідний рівень їх професіоналізму?**

Відповідно до законів України «Про освіту», «Про вищу освіту» у ВНУ імені Лесі Українки розроблено Положення про порядок та основні кваліфікаційні вимоги при призначенні (переведенні) на посади НПП (<https://cutt.ly/P7w7Lpt>), а також на основі Положення про порядок проведення конкурсного відбору при заміщенні вакантних посад науково-педагогічних працівників та укладання з ними трудових договорів (контрактів) (<https://cutt.ly/M7w5isp>) здійснюється процедура відбору НПП. Конкурс оголошується публічно. На сайті університету у вкладці «Вакансії» (<https://cutt.ly/RP55dkMi>) оприлюднюється інформація про терміни та умови проведення відкритого конкурсу, який спрямований на визначення висококваліфікованого претендента. Кандидатури на заміщення вакантних посад професора, доцента, старшого викладача, асистента обговорюються на засіданні кафедри та розглядаються на засіданнях вченої ради ФФЖ та конкурсної комісії ЗВО. Під час конкурсного відбору враховується академічна та професійна кваліфікація претендентів. До уваги береться рівень професіоналізму НПП: наявність наукового ступеня, вченого звання за фахом, досвід роботи, рейтингові показники у навчально-методичній і науковій діяльності, види і результати професійної діяльності особи за спеціальністю (пункт 38 чинних Ліцензійних умов) тощо. Професійну кваліфікацію викладачів, що забезпечують виконання ОПП, наведено в таблиці 2. Коло наукових інтересів більшості НПП відповідає специфіці ОПП. До реалізації ОПП залучені 4 доктори наук, 12 кандидатів наук, доцентів.

### **Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином ЗВО залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу**

ВНУ імені Лесі Українки активно залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу. Гарант та група забезпечення ОПП постійно контактують з роботодавцями, запрошують їх до проведення спільних заходів, круглих столів, інтерактивних зустрічей, майстер-класів, науково-практичних семінарів, участі в процедурах моніторингу тощо. Роботодавці та стейкхолдери брали участь у підготовці, обговоренні й рецензуванні ОПП. Пропозиції стейкхолдерів було розглянуто на засіданні кафедри та враховано при удосконаленні ОПП з метою максимального її наближення до сучасних вимог суспільства та ринку праці (протокол № 13 від 25.03.2021 р.). Роботодавці долучаються до реалізації освітнього процесу шляхом надання бази для проходження студентами виробничої перекладацької практики згідно з Положенням про проведення практики ЗО ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/24G266E>). На підставі укладених договорів здобувачі ОПП мають можливість проходити виробничу практику в бюро перекладів «Емігрант», ГО «Інститут транскордонних ініціатив», ПП «Мюллер», турфірмі «Валерія», товариствах польської культури, полонійних бібліотеках тощо. ЗО пропонується внутрішня база практик у відділі міжнародних зв'язків, Інституті Польщі ВНУ імені Лесі Українки, Науково-навчальній лабораторії українсько-польського перекладу, мовному центрі «Світ». Щомісячні зустрічі ЗО зі стейкхолдерами відбуваються в рамках проєктів «Перекладацька кухня» і «Полоністична світлиця».

### **Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином ЗВО залучає до аудиторних занять на**



## **ОП професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців**

Як структурний підрозділ ЗВО кафедра практикує залучення до аудиторних занять, круглих столів, інтерактивних зустрічей, майстер-класів професіоналів-практиків, закордонних колеґ-фахівців з Польщі, експертів та потенційних роботодавців (керівника бюро перекладів «Емігрант» Безушкевича А., заступницю головного редактора та перекладачку видання «Волинський монітор» Денисюк Н., голову Товариства польської культури імені Тадеуша Костюшка на Волині Поремську Н., приватного нотаріуса Блашук С. та ін.). ЗО мають зустрічі із працівниками дипломатичних установ РП (<https://cutt.ly/17eyfeN>, <https://cutt.ly/w7eyYIp>), представниками нацменшин, носіями польської мови, перекладачами. З цією метою організуються майстер-класи («Перекладацька кухня» (<https://cutt.ly/ZP551Bs>; <https://cutt.ly/oP552am>, <https://cutt.ly/37eeo6g>, <https://cutt.ly/87eejG1>, <https://cutt.ly/L7eiOWh>), «Полоністична світлиця», Науково-навчальна лабораторія українсько-польського перекладу (<https://cutt.ly/e4GcIrJ>), практики, літні школи та міжнародні проекти для молоді («Польський клуб» <https://cutt.ly/QP55NLC>; Кіно без кордонів <https://cutt.ly/LP55Bqw>), цикл лекцій перекладачів Сливинського О. (<https://cutt.ly/qP56Rv6>, <https://cutt.ly/ZP56Dl6>), Шмірера Т. (<https://cutt.ly/U7eojfl>), заняття з носієм англійської мови Джошуа Родріґасом (<https://cutt.ly/L7etYvY>) тощо. Викладання фахових дисциплін і спецкурсів ОПП забезпечують перекладачі-практики, які отримали відзнаку уряду Республіки Польща «Заслужений діяч польської культури»: Яручик О., Сухарева С., Цьолик Н.

## **Опишіть, яким чином ЗВО сприяє професійному розвитку викладачів ОП? Наведіть конкретні приклади такого сприяння**

ВНУ імені Лесі Українки сприяє професійному розвитку викладачів ОПП. У структурному підрозділі ВНУ імені Лесі Українки – Навчально-науковому інституті неперервної освіти забезпечується підготовка та перепідготовка фахівців з вищою освітою (у 2021 р. закінчили навчання за ОПП п'ятеро НПП кафедри). Відділ технічних засобів навчання ЦІТКТ проводить тренінги для НПП щодо використання платформи Office 365 та курси підвищення професійної компетентності у сфері дистанційного навчання «Створення електронних курсів навчальних дисциплін у системі управління навчанням Moodle за спеціальностями». НПП, дотримуючись принципів академічної свободи, мають право вільно обирати форму, місце і терміни підвищення кваліфікації та стажування у вітчизняних і закордонних ЗВО відповідно до Положення про підвищення кваліфікації педагогічних і науково-педагогічних працівників ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/07QsjSW>). НПП підвищують свою науково-педагогічну кваліфікацію під час участі в міжнародних конференціях та семінарах: міжнародний науково-практичний семінар «Мовні універсалії у міжкультурній комунікації», всеукраїнський науково-практичний семінар «Пріоритетні напрями сучасної лінгводидактики», міжнародний семінар «Стан і перспективи методики вивчення польської мови у закладах середньої та вищої освіти» тощо. Через мережу ЗВО створено доступ до електронних ресурсів Web of Science, Scopus. Професійний розвиток викладачів може здійснюватися також через навчання в аспірантурі та докторантурі.

## **Продемонструйте, що ЗВО стимулює розвиток викладацької майстерності**

У Колективному договорі (<https://cutt.ly/U7eaPgi>) ВНУ імені Лесі Українки з метою стимулювання сумлінної праці НПП встановлено надбавки за вислугу років, доплати за науковий ступінь, вчене звання тощо. У ЗВО діє Положення про заохочувальні відзнаки університету (<https://cutt.ly/v7ea73p>). Так, за багаторічну, сумлінну працю та високий професіоналізм були нагороджені: проф. Громик Ю.В. – Золотим нагрудним знаком ЗВО (2018 р.), Подякою МОН України (2019 р.), Почесною грамотою НАН України та Національного центру «МАН України» (2019 р.); доц. Васейко Ю.С. – медалями За визначний внесок у поширення ідей єдності Європи і Комісії національної освіти, За особливі заслуги в освіті і вихованні; проф. Межов О.Г., доц. Моклиця А.В., Цьолик Н.М. – Почесною грамотою від Голови Волинської обласної ради; доц. Вишневська О.А., Цьолик Н.М. – Грамотою Управління освіти і науки Волинської обласної державної адміністрації. Відповідно до Положення про рейтингове оцінювання НПП, кафедр, факультетів (інститутів) у ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/z7eslbw>) преміальними винагородами були відзначені: проф. Громик Ю.В., проф. Межов О.Г., проф. Сухарева С.В., доц. Ю.С. Васейко, доц. Цьолик Н.М., доц. Яручик О.Б., доц. Приймачок О.І. Також НПП отримують премії за здобуття наукового ступеня доктора наук та публікацію в журналі, що входить до наукометричної бази даних Scopus (Q1).

## **7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси**

### **Продемонструйте, яким чином фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення ОП забезпечують досягнення визначених ОП цілей та програмних результатів навчання?**

Навчання на ОПП забезпечується держбюджетом, або проводиться за кошти фізичних осіб. Фінансові ресурси ЗВО розподіляються згідно з кошторисом, який затверджується щорічно. Частина видатків – це виплата заробітної плати і обслуговування матеріально-технічної бази ЗВО. ЗО ОПП забезпечуються гуртожитками (<https://cutt.ly/5P6rv1q>). Кожен ЗО має можливість користуватись фондами бібліотеки (<https://cutt.ly/EP6rQe6>), яка знаходиться в одному корпусі з ФФЖ. Бібліотека також пропонує електронний каталог фондів (<https://cutt.ly/rP6rNNu>) та доступ до репозитарію наукових і навчально-методичних праць працівників (<https://evnuir.vnu.edu.ua/>). Кафедра полоністики і перекладу має також власні фонди (словники, монографії, навчально-методична література, художні твори), які регулярно поповнюються за сприяння Генерального консульства РП у Луцьку, завдяки грантовим проектам, співпраці з польськими ЗВО (<https://cutt.ly/h7es98R>, <https://cutt.ly/27edZLx>, <https://cutt.ly/07efnOZ>). Кожен ЗО може без обмежень користуватись цими фондами та обладнаними стаціонарною мультимедійною і комп'ютерною технікою приміщеннями (полоністична майстерня, навчальні аудиторії, коворкінг, лінгафонний кабінет лабораторії

перекладу, кабінет Інституту Польщі). Для роботи використовується також переносне мультимедійне обладнання – ноутбуки, проектори, колонки, камери, навушники, мікрофони. Усі ОК повністю забезпечені навчально-методичними ресурсами, які скеровані на підготовку фахівців-полоністів. Для учасників освітнього процесу створено електронний розклад занять.

**Продемонструйте, яким чином освітнє середовище, створене у ЗВО, дозволяє задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти ОП? Які заходи вживаються ЗВО задля виявлення і врахування цих потреб та інтересів?**

ЗО отримують безкоштовний доступ до інфраструктури і матеріальної бази факультету, можуть користуватись аудиторіями, бібліотечними фондами (в т. ч. електронними), мультимедійними засобами. Комфортне середовище забезпечує також коворкінг, безкоштовний wi-fi і студентська їдальня на першому поверсі корпусу С. ЗО мають доступ до спортивного комплексу ЗВО, спортмайданчиків, бази практик-табору «Гарт» на о. Світязь та його інфраструктури (в т. ч. актові зали, зон відпочинку). На факультеті функціонують Польський клуб, Полоністична майстерня, можливості для творчої і наукової реалізації створюють інформпортал «Нівроку», сторінка кафедри і факультету у фейсбуці, Молодіжний науковий вісник «Scripta manent», науковий збірник «Україна та Польща: минуле, сьогодення, перспективи» (можливість безкоштовної публікації і отримання бонусних балів). Передумови для професійного зростання створюють ресурси Інституту Польщі та Науково-навчальної лабораторії українсько-польського перекладу з мультимедійним забезпеченням, комп'ютерний клас. Праці викладачів, які забезпечують реалізацію ОПП (у тому числі навчально-методичні), є у вільному доступі: у репозитарії ВНУ імені Лесі Українки, на платформах Teams і Moodle та інших електронних ресурсах. Усі ЗО мають можливість долучитися до культурно-виховних, навчальних, наукових заходів, які проводяться на факультеті і кафедрі полоністики і перекладу. Для осіб з особливими потребами обладнано пандуси, написи зі шрифтом Брайля, на першому поверсі бібліотеки ЗВО також діє інклюзивний хаб «Простір дії».

**Опишіть, яким чином ЗВО забезпечує безпечність освітнього середовища для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти (включаючи психічне здоров'я)?**

Безпека життєдіяльності ЗО і НПП гарантується ЗВО і регламентується відповідними документами, які розміщені на сторінці ФФЖ. Усі ЗО отримують обов'язковий інструктаж з безпеки життєдіяльності (в тому числі перед практикою). ЗВО забезпечує належні умови праці: у корпусах факультету є вогнегасники, пожежна сигналізація, плани евакуації, укриття. На кожному поверсі є санвузли для ЗО і НПП, регулярно проводиться прибирання усіх приміщень корпусу. На кафедрі полоністики і перекладу є аптечка для надання першої допомоги. У ЗВО працює психологічна служба (<https://cutt.ly/V7elHfI>). НПП проходять обов'язковий психіатричний огляд при прийомі на роботу. На ФФЖ функціонує конфіденційна скринька довіри, на яку ЗО і НПП можуть надсилати свої міркування, зауваження, пропозиції, скарги (в тому числі в аспекті психічного здоров'я). Куратори груп з метою вивчення умов проживання ЗО відвідують гуртожитки. Ведеться постійний моніторинг присутності ЗО на заняттях з метою виявлення причин відсутності, розуміння їх фізичного та психологічного стану здоров'я. В умовах карантинних обмежень обов'язковим є дотримання маскового режиму, у вільному доступі є антисептики. У період карантину було організовано пункти масової вакцинації в корпусах ЗВО. У військовий час чітко визначені дії ЗО і НПП у випадку тривоги, охочі можуть пройти курс тактичної медицини (<https://cutt.ly/s7eznHK>).

**Опишіть механізми освітньої, організаційної, інформаційної, консультативної та соціальної підтримки здобувачів вищої освіти? Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти цією підтримкою відповідно до результатів опитувань?**

На факультеті регулярно проводяться опитування здобувачів освіти («Освіта очима студентів», «Особливості соціальної, психологічної адаптації студентів», «Академічна доброчесність та якість освіти») і науково-педагогічних працівників («Академічна доброчесність», «Організація праці»). ЗО кожного курсу мають можливість заповнити анкети, які стосуються оцінки освітнього процесу (в тому числі конкретних ОК), зокрема: якість викладання дисципліни, культура НПП, об'єктивність оцінювання, уміння викладача і його навички мотивування тощо. Доступ до результатів опитування, які є анонімними, має декан факультету, гарант ОП, завідувач кафедри. Кожен здобувач освіти може розраховувати на всебічну освітню, організаційну, інформаційну, консультативну і соціальну підтримку в університеті. Цей процес на факультеті координує, передусім, декан, а також завідувач кафедри і гарант освітньої програми. Додаткову інформацію щодо звернення може надати також лаборант. Інформування студентів щодо усіх аспектів освітнього процесу проводиться оперативно: через сторінку факультету і кафедри у фейсбук, повідомлення у месенджери (передусім, вайбер), розсилку на корпоративні поштові скриньки, які має кожен здобувач освіти, оголошення на інформаційній дошці. Також інформація від здобувача освіти або до нього може поширюватись через старост академічних груп. Консультації з різних питань можна отримати у представників студентської профспілки. На особливу підтримку можуть розраховувати ЗО пільгових категорій (інваліди, сироти, малозабезпечені). Детальну консультацію щодо, наприклад, соціальної стипендії, звільнення від оплати за гуртожиток та ін. такі здобувачі можуть отримати у декана факультету або у юридичному відділі ВНУ імені Лесі Українки. Також обов'язок інформування щодо пільгових категорій ЗО покладено на куратора академгрупи. У цьому семестрі соціальну стипендію призначено пільговим категоріям ЗО (наприклад, на 1 курсі: Завгородня Катерина – стипендія для тимчасово переміщених осіб, Малахова Анна – стипендія для дітей учасників бойових дій; на 2 курсі: Діана Гацик і Михайло Куц – стипендія для дітей-сиріт). Досить розмаїтий набір засобів соціальної підтримки у студентів ОПП «Мова та література (польська). Переклад» показало опитування «Освіта очима студентів» (<https://cutt.ly/kP7V5sK>). В поле зору потрапили такі варіанти: «наявна соціальна стипендія» (76,5%), «надається психологічна допомога» (23,5%), «профорієнтаційні консультації» (11,8%).

**Яким чином ЗВО створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами? Наведіть посилання на конкретні приклади створення таких умов на ОП (якщо такі були)**

Реалізація права на освіту осіб з особливими потребами здійснюється згідно з Положенням про організацію освітнього процесу на першому (бакалаврському) та другому (магістерському) рівнях у Волинському національному університеті імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/m4GbjyP>). З цією метою застосовуються особистісно-орієнтовані методи навчання та індивідуальний підхід до кожного ЗО із особливими освітніми потребами. Вступ пільгових категорій абітурієнтів регулюється п. 8 Правил прийому до ВНУ імені Лесі Українки. Правила внутрішнього розпорядку ВНУ імені Лесі Українки передбачають такі права осіб з особливими освітніми потребами: право на отримання передбаченої законодавством соціальної стипендії, навчально-реабілітаційний супровід, вільний доступ до інфраструктури університету. Навчальні корпуси і спортивні споруди ВНУ імені Лесі Українки обладнані згідно з нормами чинного законодавства, що стосуються інклюзії. Згідно зі Стратегією розвитку університету на 2020-2024 рр. облаштовано пандусами усі університетські корпуси. У корпусі ФФЖ є не тільки пандус, а й Інклюзивний хаб, завдяки чому створено можливості розробки індивідуальної траєкторії щодо кожного ЗО, який має особливі освітні потреби. Здобувачі з особливими потребами можуть навчатися за індивідуальним навчальним графіком, якщо існують протипоказання їх участі у загальному навчальному режимі. На даний момент ЗО з особливими освітніми потребами за ОПП «Мова та література (польська). Переклад» не навчаються.

**Яким чином у ЗВО визначено політику та процедури врегулювання конфліктних ситуацій (включаючи пов'язаних із сексуальними домаганнями, дискримінацією та корупцією)? Яким чином забезпечується їх доступність політики та процедур врегулювання для учасників освітнього процесу? Якою є практика їх застосування під час реалізації ОП?**

Концепція освітньої діяльності ВНУ імені Лесі Українки передбачає заборону будь-яких форм дискримінації. Політика врегулювання конфліктних ситуацій регламентується Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/U4R6smo>) і стосується: дотримання прав, запобігання расовій, релігійній та гендерній дискримінації, сексуальним домаганням, булінгу тощо. ЗВО проводить активну роботу щодо запобігання конфліктам. Спірні і конфліктні питання вирішує спеціальна комісія, яка формується відповідно до конкретної ситуації (на основі заяви на ім'я декана чи ректора ЗВО) і ухвалює рішення протягом 10 днів. До складу комісії не може входити учасник конфлікту. Здобувач освіти має чимало можливостей для звернення щодо конфліктних ситуацій: через скриньку довіри на сайті факультету, студентську раду і представників студентського самоврядування, через декана факультету, викладачів кафедри, ректора ЗВО. Антикорупційна політика ЗВО висвітлена в законодавчих державних актах (<https://cutt.ly/A7e0Ybw>) і регулюється Правилами внутрішнього розпорядку ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/r7e0z76>). Двічі на рік перед заліково-екзаменаційною сесією з учасниками освітнього процесу проводяться бесіди щодо запобігання і протидії корупції в ЗВО. У випадку виявлення фактів хабарництва ЗО зобов'язаний скласти скаргу завідувачу кафедри, декану ФФЖ чи безпосередньо ректору університету або ж у письмовій формі надати цю інформацію через скриньку довіри. Практичний психолог відділу молодіжної політики та соціальної роботи, Центр духовно-психологічної підтримки факультету психології, куратори груп та декан ФФЖ регулярно проводять розмови із ЗО на тему протидії корупції. Також ця проблематика обговорюється на засіданнях науково-методичної ради факультету й університету. Від грудня 2021 р. вирішення спорів способом, альтернативним судовому процесу, займається Лабораторія медіації та відновлення правосуддя, куди можуть у разі конфліктів звернутися ЗО (<https://cutt.ly/l7e03Nn>). За період провадження ОПП «Мова та література (польська). Переклад» конфліктних ситуацій не виявлено.

## **8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми**

**Яким документом ЗВО регулюються процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП? Наведіть посилання на цей документ, оприлюднений у відкритому доступі в мережі Інтернет**

ОПП «Мова та література (польська). Переклад» опрацьована згідно з процедурами розроблення, затвердження, моніторингу та періодичності перегляду ОП, затвердженими в нормативних документах ЗВО, а саме в Порядку формування освітніх програм та навчальних планів підготовки фахівців за першим (бакалаврським, другим (магістерським) та третім (освітньо-науковим, освітньо-творчим) рівнями денної (очної) та заочної форм навчання у ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/57q4Hof>), Положенні про розроблення, затвердження, моніторинг, перегляд та закриття освітніх програм ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/T7e8vus>).

**Опишіть, яким чином та з якою періодичністю відбувається перегляд ОП? Які зміни були внесені до ОП за результатами останнього перегляду, чим вони були обгрунтовані?**

З метою вдосконалення надання освітніх послуг у сфері вищої освіти не частіше, ніж раз на рік відбуваються моніторинг і перегляд ОПП згідно з Положенням про розроблення, моніторинг, перегляд та закриття освітніх програм у ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/T7e8vus>). Кафедра подає рекомендації про внесення змін на науково-методичну раду факультету для розгляду. Після позитивного рішення науково-методичної ради зміни освітньо-професійної програми розглядаються на засіданнях вченої ради факультету та університету. З метою забезпечення якості моніторингу враховуються результати онлайн-опитування «Освіта очима студентів» та громадського обговорення елементів програми. До періодичного перегляду ОПП, окрім науково-педагогічних працівників, залучені роботодавці та стейкхолдери, ЗО, в тому числі представники студентського самоврядування,

випускники та ін. Також група забезпечення ОПП долучилася до роботи «Школи гарантів» з метою отримання рекомендацій щодо покращення якості вищої освіти та вивчення досвіду роботи інших робочих груп. Останній проєкт програми розроблено у 2021 році згідно з новими навчальними планами, оновленими силабусами нормативних і вибіркового дисциплін, рекомендаціями, побажаннями та зауваженнями учасників освітнього процесу. У результаті опитувань та обговорень внесено такі зміни: збільшено кількість кредитів на перекладацьку практику з 6 до 24 кредитів; до компетентностей професійного спрямування додано ФК-13 (Здатність здійснювати кваліфікований усний та письмовий переклад текстів різних жанрів і стилів) та ФК-14 (Здатність розуміти сутність польської мови як мови нацменшини у багатокультурному регіоні пограниччя); додано лекції до ОК «Теорія і практика перекладу», до переліку освітніх компонентів внесено «Атестаційний екзамен» і виділено на нього 1 кредит; дві дисципліни подібного теоретичного змісту («Вступ до загального мовознавства» і «Вступ до слов'янської філології») об'єднано в одну – «Вступ до загального і слов'янського мовознавства» з метою оптимізації навчальних годин; заплановано дві курсові роботи. Проєкт ОПП обговорено на спільному засіданні кафедри полоністики і перекладу та кафедри іноземних мов гуманітарних спеціальностей (протокол №13 від 25.03.2021 р., протокол №16 від 06.05.2021 р., протокол №17 від 19.05.2021 р.), затверджено на засіданні вченої ради факультету філології та журналістики (протокол № 11 від 25.06.2021 р.), затверджено на Вченій раді університету (протокол № 7 від 29.06.2021 р.). У 2022 році ОПП було перезатверджено (з внесеними змінами та доповненнями) Вченою радою університету (протокол № 8 від 28.06.2022 р.).

### **Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як здобувачі вищої освіти залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості, а їх позиція береться до уваги під час перегляду ОП**

ЗО беруть активну участь у впровадженні освітніх програм, висловлюючи свої рекомендації безпосередньо НПП, кураторам академгруп, завідувачу кафедри та під час онлайн-опитування. Вони є активними учасниками розширених засідань, на яких обговорюються освітні компоненти, вивчають досвід випускників ВНУ імені Лесі Українки та інших ЗВО України та Польщі ([https://vnu.edu.ua/uk/news/spivpratsya-kafedr-polonistyky-i-perekladu-universytetu-imeni-lesi-ukrayinky-ta-slovyanskoyi?fbclid=IwAR1Ch3re1mKFOF-TlX\\_EJq4rPIjDNhZdUWijhurzFQzPZtcf5C3QsP\\_MjKM](https://vnu.edu.ua/uk/news/spivpratsya-kafedr-polonistyky-i-perekladu-universytetu-imeni-lesi-ukrayinky-ta-slovyanskoyi?fbclid=IwAR1Ch3re1mKFOF-TlX_EJq4rPIjDNhZdUWijhurzFQzPZtcf5C3QsP_MjKM), <https://cutt.ly/Y7e7OaS>, <https://www.facebook.com/groups/220400365657659/permalink/3151138575177491/>). Важливим елементом освітнього процесу є запропонований цикл вибіркового освітніх компонентів, який враховує не тільки професійне спрямування, а й набуття важливих соціальних навичок. До робочої групи ОПП «Мова і література (польська). Переклад» увійшла ЗО Анастасія Гуліта, а до рецензування програми долучилася ЗО Олександра Трушевська. Наприкінці кожного семестру на загальноуніверситетському і факультетському рівнях (з урахуванням ОПП) проводиться опитування ЗО. Про результати анкетування гарант ОПП звітує на засіданнях кафедри полоністики і перекладу. Усі пропозиції, висловлені ЗО щодо чинної ОПП і навчального плану, враховано.

### **Яким чином студентське самоврядування бере участь у процедурах внутрішнього забезпечення якості ОП**

Постійна співпраця кафедри полоністики і перекладу з представниками студентського самоврядування щодо моніторингу і внутрішнього забезпечення якості освітнього процесу опирається на Положення про студентське самоврядування ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/yP6u5Wm>). Згідно з ним, кожен ЗО може брати активну участь у студентському самоврядуванні і обирати інших до органів самоврядування. Студентський актив впливає на призначення стипендій, розробку програм і навчальних планів, має своїх представників в органах управління ВНУ імені Лесі Українки – вчених радах факультету й університету. Так, до складу студентської ради факультету входять старости академічних груп. Завдяки їх пропозиціям відбувається моніторинг потреби ринку праці у полоністах-перекладачах, укладається перелік обов'язкових освітніх компонентів, регулюється кількість кредитів, виділених на теорію і практику.

### **Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як роботодавці безпосередньо або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості**

Роботодавці відіграють важливу роль у формуванні основних освітніх компонентів ОПП «Мова та література (польська). Переклад». Кафедра полоністики і перекладу має укладені договори з полонійними організаціями та установами, які спеціалізуються на перекладацькій діяльності. Зокрема, налагоджено співпрацю з Товариством польської культури імені Тадеуша Костюшка на Волині, Товариством польської культури на Волині імені Єви Фелінської, українсько-польським виданням «Волинський монітор», Бібліотекою-філією № 6 для дорослих Луцької міської централізованої бібліотечної системи із відділом польської літератури, громадською організацією «Волинське товариство лікарів польського походження», Волинським обласним відділенням Спільки вчителів-полоністів України імені Габрієлі Запольської та ін. У Науково-навчальній лабораторії українсько-польського перекладу проводяться щомісячні зустрічі з перекладачем у рамках університетського проєкту «Перекладацька кухня», на яких ЗО здобувають практичні навички в галузі полоністики і перекладу. За рекомендацією роботодавців створено бази перекладацьких практик у межах бізнес-структур, державних і громадських установ. Роботодавці можуть висловити свої рекомендації щодо внесення змін до ОПП на спільних зустрічах (<https://cutt.ly/I7redx6>, <https://cutt.ly/A7trLMw>), розширених засіданнях кафедри полоністики і перекладу (<https://cutt.ly/z7trrYp>, <https://cutt.ly/R7trrnbD>), в онлайн-анкетах громадського обговорення (<https://cutt.ly/WP6oc3B>) або надіслати їх на електронну адресу [Tsolysk.Natalija@vnu.edu.ua](mailto:Tsolysk.Natalija@vnu.edu.ua).

### **Опишіть практику збирання та врахування інформації щодо кар'єрного шляху та траєкторій**

## **працевлаштування випусників ОП**

Програма дає можливість випусникам працевлаштуватися в українських, зарубіжних чи міжнародних організаціях, які надають послуги з перекладу чи мають полоністичне спрямування з елементами перекладу та додатковим знанням англійської мови. Асоціація випусників ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/MP6pu36i>) сприяє контактам з випусниками, підтримує їхній кар'єрний і професійний ріст, організовує зустрічі колишніх ЗО ВНУ імені Лесі Українки. Кафедра полоністики і перекладу підтримує тісні контакти зі своїми випусниками, дає їм поради у подальшій трудовій діяльності, вислуховує рекомендації щодо покращення елементів освітнього процесу. Частина ЗО продовжує навчання на другому (магістерському) рівні вищої освіти. Простежити успіхи випусників ЗВО можна за допомогою проекту «Лесині люди» (<https://cutt.ly/1P6pdTu>). Під час спільних зустрічей вони діляться із теперішніми ЗО своїми здобутками, досвідом, порадами щодо здобуття вищої освіти, перекладацької практики і вивчення іноземних мов – польської та англійської.

## **Які недоліки в ОП та/або освітній діяльності з реалізації ОП були виявлені у ході здійснення процедур внутрішнього забезпечення якості за час її реалізації? Яким чином система забезпечення якості ЗВО відреагувала на ці недоліки?**

Кафедра полоністики і перекладу тісно співпрацює з навчально-методичним відділом забезпечення якості вищої освіти (<https://cutt.ly/37e6owc>), враховує його рекомендації під час затвердження проекту ОПП. Відбуваються регулярні зустрічі працівників відділу з гарантом ОПП, завідувачем кафедри, групою забезпечення щодо необхідності внесення змін до програми. На якість освіти вказує електронне опитування «Освіта очима студентів», яке висвітлює незалежну думку ЗО про якість освіти і враховується під час моніторингу елементів ОПП. Також декан ФФЖ доц. Лілія Лавринович і завідувач кафедри полоністики і перекладу доц. Світлана Сухарева періодично відвідують лекції та практичні заняття, які проводять викладачі кафедри, а результати моніторингу виносять на обговорення під час методичного семінару. На ФФЖ є «Скринька довіри», однак передусім превентивні дії задля уникнення корумпованих ризиків чи порушень академічної доброчесності здійснюються електронним шляхом. Згідно з результатами опитування зроблено висновки, що загалом ЗО позитивно оцінюють якість освітньої діяльності в ЗВО. Результати навчання проходять перевірку під час заліково-екзаменаційних сесій і обговорюються під час засідань кафедри, вченої ради ФФЖ, науково-методичної ради факультету й університету. На засіданнях кафедри та методичних семінарах обговорюються причини випадків низької успішності і розробляються відповідні рекомендації з метою подолання проблеми. Важливою у впровадженні академічної доброчесності та підвищенні якості знань ЗО є робота кураторів академічних груп. Під час опрацювання ОПП звернено увагу на необхідність підвищення якості наукової діяльності ЗО, тому замість однієї курсової роботи впроваджено два курсових проекти, що дасть можливість покращити рівень студентських наукових досліджень. Звернено увагу на активізацію роботи студентських проблемних груп, оновлено їх тематику.

## **Продемонструйте, що результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти беруться до уваги під час удосконалення ОП. Яким чином зауваження та пропозиції з останньої акредитації та акредитацій інших ОП були ураховані під час удосконалення цієї ОП?**

Оскільки ОПП «Мова та література (польська). Переклад» проходить первинну акредитацію, зауважень до попередньої акредитації немає. Робоча група регулярно моніторить та обговорює результати акредитацій ОП у ЗВО. Протягом останніх років колектив кафедри взяв до уваги проблеми навчально-методичного забезпечення дисциплін, організував роботу лінгфонного кабінету для покращення перекладацьких навичок ЗО, створив Науково-навчальну лабораторію українсько-польського перекладу, в рамках діяльності якої проводяться перекладацькі практики, майстер-класи з перекладу, зустрічі з перекладачами та перекладознавцями. З метою активізації наукової роботи проблемних груп створено кабінет полоністичних студій і полоністичну майстерню імені Ю. Лободовського, де проходять зустрічі із носіями польської та англійської мов, представниками Генерального консульства РП у Луцьку, керівниками полоністичних організацій, українськими та польськими науковцями, перекладачами-практиками. Зокрема, проведено ряд зустрічей з перекладачем творів Ольги Токарчук, лауреатки Нобелівської премії, доцентом кафедри польської філології ЛНУ імені Івана Франка Остапом Сливинським, польським письменником і викладачем Гуманітарно-природничого університету імені Яна Длugoша в Ченстохові проф. Адамом Регевичем, професоркою Інституту літературних досліджень ПАН Анною Насіловською та ін. Розширення співпраці із стейкхолдерами вплинуло на покращення проведення виробничих (перекладацьких) практик.

ЗО регулярно надається інформація про можливості неформальної та інформальної освіти з метою зарахування результатів навчання. У результаті рішенням комісії 17.02.2022 року по 4 бали зараховано ЗО 2 курсу Маргариті Куценко та Улянці Стадійчук (ОК «Теорія та практика перекладу»), Юлії Михалюк, Діані Гацук та Софії Чепурко («Вступ до перекладознавства»), а 15.09.2022 р. по 6 балів зараховано ЗО Бемак Петріані і Чепурко Софії (ОК «Польська література у світовому контексті»). У ВНУ імені Лесі Українки проводиться Тиждень академічної доброчесності з метою розширення знань про поняття академічної доброчесності в середовищі студентської спільноти та НПП ЗВО.

## **Опишіть, яким чином учасники академічної спільноти змістовно залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості ОП?**

Учасники академічної спільноти змістовно залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості ОПП: обговорюють внутрішні нормативні документи з якості вищої освіти, втілюють і популяризують принципи академічної доброчесності, переглядають зміст ОК, оновлюють методи викладання освітніх компонентів. Доцент кафедри перекладознавства і когнітивної лінгвістики імені Г. Кочура ЛНУ імені Івана Франка Ю. Наняк стала рецензентом чинної ОПП, доцент кафедри полоністики КНУ імені Тараса Шевченка М. Брацка взяла активну участь в обговоренні ОК програми. У рамках реалізації ОПП академічна спільнота також долучається до рецензування

навчальних видань НПП (академік НАН України, проф. Р. Радишевський, проф. Н. Совтис та ін.). Практика проведення розширених засідань кафедри за участі представників академічної спільноти сприяє об'єктивному оцінюванню структурних елементів ОПП. НПП кафедри проходять наукові та методичні стажування в Україні та за кордоном (Ю. Васейко, А. Моклиця, Н. Цьолик, О. Яручик, С. Сухарева), проводять Міжнародний науково-методичний семінар «Стан і перспективи методики вивчення польської мови в закладах середньої та вищої освіти». Із відкритою лекцією перед учасниками семінару ЗО виступив професор кафедри перекладознавства та контрастивної лінгвістики імені Г. Кочура ЛНУ імені Івана Франка Т. Шмігер. Співпраця представників полоністичної наукової спільноти на державному та міжнародному рівнях відкриває можливості для впровадження у ОПП нових освітніх елементів.

### **Опишіть розподіл відповідальності між різними структурними підрозділами ЗВО у контексті здійснення процесів і процедур внутрішнього забезпечення якості освіти**

Реалізація ОПП «Мова та література (польська). Переклад» можлива завдяки чіткому розподілу функціональних обов'язків структурних підрозділів ЗВО. Навчально-методичний відділ забезпечення якості вищої освіти проводить внутрішній аудит ОПП, організовує Школу гарантів, надає гарантам індивідуальні консультації у справі опрацювання ОПП. Навчальний відділ ЗВО здійснює контроль за організацією освітнього процесу, відповідає за організаційно-методичне забезпечення навчального процесу. Відділ технічних засобів навчання «Центр інноваційних технологій та комп'ютерного тестування» організовує впровадження в університеті сучасних інформаційних технологій. Науково-дослідна частина здійснює менеджмент науково-дослідної діяльності працівників і ЗО. Відділ охорони праці відповідальний за збереження безпеки освітнього середовища. Відділ молодіжної політики та соціальної роботи координує роботу органів студентського самоврядування. У межах факультету кафедри, гарант, НПП, декан, науково-методична і вчена ради, студентська рада, зовнішні стейкхолдери і роботодавці здійснюють реалізацію, моніторинг і перегляд ОПП. Наглядова рада, Вчена рада, ректор і проректори університету здійснюють моніторинг, затверджують і вводять у дію нормативні документи ВНУ імені Лесі Українки, відповідають за відкриття і закриття освітніх програм. Усі структурні підрозділи ЗВО відповідають за покращення рівня якості вищої освіти.

## **9. Прозорість і публічність**

### **Якими документами ЗВО регулюється права та обов'язки усіх учасників освітнього процесу? Яким чином забезпечується їх доступність для учасників освітнього процесу?**

Права й обов'язки усіх учасників освітнього процесу у ВНУ імені Лесі Українки регламентовані такими документами: Статутом Волинського національного університету імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/F7wGWTL>), Стратегією розвитку Волинського національного університету імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/87rpRv2>), Програмою реалізації Стратегії розвитку Волинського національного університету імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/A7rpRHb>), Колективним договором на 2021-2025 роки (<https://cutt.ly/hP6sgrK>), нормативно-правовою базою (положеннями: <https://cutt.ly/5P6ske9>), нормативними документами Волинського національного університету імені Лесі Українки (навчальний відділ: <https://cutt.ly/8P6sqCU>), Правилами внутрішнього розпорядку Волинського національного університету імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/r7eoz76>). Усі ці положення розміщені на сайті ЗВО у рубриках «Навчання» та «Загальна інформація» і загальнодоступні. З нормативною документацією ВНУ імені Лесі Українки ЗО ознайомлюють куратор академгрупи, завідувач кафедри полоністики і перекладу, декан ФФЖ. Права і обов'язки НПП, з якими можна ознайомитися на сторінці відділу кадрів ВНУ імені Лесі Українки (<https://cutt.ly/3P6sols>), прописані у контракті, який вони укладають із ЗВО під час прийому на роботу. Також з 2017 року в Офіс 365 запроваджено систему університетської електронної документації, а з 2020 року – електронний розклад навчання (<http://94.130.69.82/cgi-bin/timetable.cgi>).

### **Наведіть посилання на веб-сторінку, яка містить інформацію про оприлюднення на офіційному веб-сайті ЗВО відповідного проекту з метою отримання зауважень та пропозиції заінтересованих сторін (стейкхолдерів). Адреса веб-сторінки**

Оприлюднення і громадське обговорення проекту ОПП «Мова та література (польська). Переклад» проведено на офіційній сторінці ВНУ імені Лесі Українки за посиланням <https://vnu.edu.ua/uk/gromadske-obgovorennya>.

### **Наведіть посилання на оприлюднену у відкритому доступі в мережі Інтернет інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти)**

ОПП «Мова та література (польська). Переклад» оприлюднена на офіційному сайті ЗВО (<https://vnu.edu.ua/uk/all-educations/mova-ta-literatura-polska-pereklad-2021-r-1>).

## **11. Перспективи подальшого розвитку ОП**

### **Якими загалом є сильні та слабкі сторони ОП?**

Сильні сторони ОПП «Мова та література (польська). Переклад»:

- єдина ОПП у Волинській області, яка готує фахівців з польської мови і перекладу зі знанням англійської мови, регіональна потреба в яких є актуальною;
- високий рівень НПП, які працюють на ОПП (4 професори, 12 кандидатів наук, доцентів);
- можливість навчання за програмою «Подвійний диплом» (Природничо-гуманітарний університет імені Яна Длугоша в Ченстохові за напрямом «Польська філологія»);
- широкий спектр міжнародної академічної мобільності викладачів і ЗО (студентський обмін Поморська академія в Слупську, навчання ЗО у Білостоцькому університеті, програма Erasmus+, гостьові лекції, стажування);
- забезпечена можливість ЗО реалізовувати елементи дуальної освіти на підприємствах і в установах, пов'язаних із майбутнім фахом;
- практика перезарахування результатів навчання, отриманих у неформальній/ інформальній освіті;
- можливість ЗО отримати додаткові (бонусні) бали за участь й досягнення значних результатів у конференціях, олімпіадах, конкурсах студентських наукових робіт, підготовці наукових публікацій;
- матеріально-технічне і методичне облаштування аудиторій (мультимедійна і комп'ютерна техніка у спеціалізованих кабінетах, науково-методична і художня література, лінгафонний кабінет);
- участь у грантових програмах (Національна агенція академічного обміну, Фондація «Поміч полякам на сході», Фондація «Свобода і демократія», проекти, фінансовані Генеральним консульством РП в Луцьку);
- співпраця з роботодавцями/ стейкхолдерами, громадськими полонійними організаціями з практичної підготовки фахівців та їх подальшого працевлаштування;
- на кафедрі працюють носії польської мови як мови нацменшин, до занять залучаються носії польської мови;
- укладання наукових збірників («Україна-Польща: минуле, сьогодення, перспективи», «Scripta manent: молодіжний науковий вісник Інституту філології та журналістики», «Волинь філологічна: текст і контекст», «Стан і перспективи методики вивчення польської мови у закладах середньої та вищої освіти», «Перекладознавство і міжкультурна комунікація: теоретичні та практичні аспекти досліджень»);
- проведення загальноукраїнської студентської олімпіади знань про Польщу «Луцькі діалоги з польською культурою».

Слабкі сторони ОПП «Мова та література (польська). Переклад»:

- недостатня внутрішня академічна мобільність, яка через активну реалізацію міжнародної мобільності мало цікавить НПП і ЗО;
- недостатня активність частини викладачів у підготовці публікацій, що індексуються в наукометричних базах даних Scopus і Web of Science;
- потреба в активізації профорієнтаційної роботи задля покращення набору на ОПП (у 2022 році завдяки цьому вдалося покращити показники набору на ОПП).

Університет, факультет і випускова кафедра розуміють необхідність вирішення цих проблем і усунення недоліків у найкоротші терміни.

### **Якими є перспективи розвитку ОП упродовж найближчих 3 років? Які конкретні заходи ЗВО планує здійснити задля реалізації цих перспектив?**

Для зміцнення сильних сторін та усунення недоліків ОПП «Мова та література (польська). Переклад» у перспективі слід зосередитися на:

- активній співпраці з закладами загальної середньої освіти і профорієнтаційній роботі з учнями та батьками шляхом підписання договорів про співпрацю зі школами;
- мотивації викладачів до оприлюднення свого наукового доробку у виданнях різних видів, зокрема у тих, що індексуються в наукометричних базах Scopus і Web of Science;
- пошуку нових партнерів для реалізації підготовки студентів із використанням елементів дуальної форми здобуття освіти і баз проходження практик;
- участі в нових грантових проектах;
- розширенні географії внутрішньої академічної мобільності через підписання договорів із ЗВО України.

Перспективи розвитку ОП «Мова і література (польська). Переклад» цілком співвідносні з пріоритетними цілями ЗВО на найближчі роки, які представлено у Стратегії розвитку ВНУ імені Лесі Українки.

### **Запевнення**

Запевняємо, що уся інформація, наведена у відомостях та доданих до них матеріалах, є достовірною.

Гарантуємо, що ЗВО за запитом експертної групи надасть будь-які документи та додаткову інформацію, яка стосується освітньої програми та/або освітньої діяльності за цією освітньою програмою.

Надаємо згоду на опрацювання та оприлюднення цих відомостей про самооцінювання та усіх доданих до них матеріалів у повному обсязі у відкритому доступі.

Додатки:

Таблиця 1. Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

Таблиця 2. Зведена інформація про викладачів ОП

Таблиця 3. Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

\*\*\*

Шляхом підписання цього документа запевняю, що я належним чином уповноважений на здійснення такої дії від імені закладу вищої освіти та за потреби надам документ, який посвідчує ці повноваження.

*Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом/кваліфікованою електронною печаткою.*

Інформація про КЕП

**ПІБ: Цьось Анатолій Васильович**

Дата: 19.04.2023 р.



**Таблиця 1.** Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

Назва освітнього компонента	Вид компонента	Силабус або інші навчально-методичні матеріали		Якщо освітній компонент потребує спеціального матеріально-технічного та/або інформаційного забезпечення, наведіть відомості щодо нього*
		Назва файла	Хеш файла	
ОК 16. Курсова робота	курсдова робота (проект)	<i>курсдова робота 1 і 2.pdf</i>	Az/vHgywP/td6HhVpEzaPnUuYKQqb7aGiYqSxtegtJQ=	2 комп'ютери на базі процесора Intel Pentium 4 HT 3,0 GHz, 2 Гб ОЗП, 160 Gb ЖД, монітор LCD LG 17", акустична система Microlab 3.1, міні відеокамера Panasonic HD Handy Cam, принтер HP Laser Jet 1300; фонди бібліотеки ВНУ ім. Лесі Українки <a href="http://library.vnu.edu.ua/">http://library.vnu.edu.ua/</a> , інституційний репозитарій <a href="https://evnuir.vnu.edu.ua/">https://evnuir.vnu.edu.ua/</a> ; книжкові фонди Науково-навчальної лабораторії українсько-польського перекладу, Інституту Польщі, Полоністичної майстерні імені Юзефа Лободовського.
ОК 15. Перекладацька практика з польської мови	практика	<i>2022 перекладацька практика семестр 2,7,8.pdf</i>	riUOcWdNMn9vhAAwojH4Pjdsn5PrubmIvd78Y+MlwP4=	5 комп'ютерів Dell Optiplex 755, 5 комп'ютерів Dell Optiplex 780, монітори LCD Dell 17" (10 шт.), мультимедійний монітор Nec AccuSync LCD 73 VM, навушники з мікрофонами Cosonic CD-750 (7 шт.), навушники з мікрофонами Havis H139D (3 шт.), клавіатури Dell, мишки Logitech, веб-камера Logitech HD, мультимедійні колонки Real-L 2.0, проектор мультимедійний Acer X1211K, проекційний екран School Line by Avers Screens, мультифункційний пристрій 3-в-1 Canon IR 1510; Комп'ютер AMD Athlon II x2 250, 2 Гб ОЗП, 500 Gb ЖД, монітор LCD Dell 20", клавіатура Genius, мишка Logitech Wireless, акустична система 2.0 Genius SP-HF360A, веб-камера Logitech HD, проектор мультимедійний Epson EB-X11, мультимедійна дошка InTech IWB Double Touch, 2 ноутбуки (HP Pavilion і Dell Inspiron) на базі процесорів Intel Pentium Dual Core, 15", 2 Gb RAM, 250 Gb HDD, мультифункційний пристрій 3-в-1 Canon i-Sensys MF244dw with Wi-Fi; фонди бібліотеки ВНУ ім. Лесі Українки <a href="http://library.vnu.edu.ua/">http://library.vnu.edu.ua/</a> , інституційний репозитарій <a href="https://evnuir.vnu.edu.ua/">https://evnuir.vnu.edu.ua/</a> ; книжкові фонди Науково-навчальної лабораторії українсько-польського перекладу, Інституту Польщі, Полоністичної майстерні імені Юзефа Лободовського.
ОК 14. Лінгвокраїнознавча практика	практика	<i>2022 лінгвокраїнознавча практика.pdf</i>	HnUxz20ViT1Nwk5VXJpXg2iAkcUMJmobuuZcIOqY87w=	5 комп'ютерів Dell Optiplex 755, 5 комп'ютерів Dell Optiplex 780, монітори LCD Dell 17" (10 шт.), мультимедійний монітор Nec AccuSync LCD 73 VM, навушники з мікрофонами Cosonic CD-750 (7 шт.), навушники з мікрофонами Havis H139D (3 шт.), клавіатури Dell, мишки Logitech, веб-камера Logitech HD, мультимедійні

				<p>колонки Real-L 2.0, проектор мультимедійний Acer X1211K, проекційний екран School Line by Avers Screens, мультифункційний пристрій 3-в-1 Canon IR 1510; фонди бібліотеки ВНУ ім. Лесі Українки  <a href="http://library.vnu.edu.ua/">http://library.vnu.edu.ua/</a>, інституційний репозитарій  <a href="https://evnuir.vnu.edu.ua/">https://evnuir.vnu.edu.ua/</a>;  книжкові фонди Науково-навчальної лабораторії українсько-польського перекладу, Інституту Польщі, Полоністичної майстерні імені Юзефа Лободовського.</p>
ОК 13. Теорія і практика перекладу	навчальна дисципліна	2022 теорія і практика перекладу.pdf	y+apnxQ/9b36TmII C+gzXvP5Z7jNS6R6i IlzenLw2RY=	<p>5 комп'ютерів Dell Optiplex 755, 5 комп'ютерів Dell Optiplex 780, монітори LCD Dell 17" (10 шт.), мультимедійний монітор Nec AccuSync LCD 73 VM, навушники з мікрофонами Cosonic CD-750 (7 шт.), навушники з мікрофонами Havic H139D (3 шт.), клавіатури Dell, мишки Logitech, веб-камера Logitech HD, мультимедійні колонки Real-L 2.0, проектор мультимедійний Acer X1211K, проекційний екран School Line by Avers Screens, мультифункційний пристрій 3-в-1 Canon IR 1510; Комп'ютер AMD Athlon II x2 250, 2 Гб ОЗП, 500 Gb ЖД, монітор LCD Dell 20", клавіатура Genius, мишка Logitech Wireless, акустична система 2.0 Genius SP-HF360A, веб-камера Logitech HD, проектор мультимедійний Epson EB-X11, мультимедійна дошка InTech IWB Double Touch, 2 ноутбуки (HP Pavilion і Dell Inspiron) на базі процесорів Intel Pentium Dual Core, 15", 2 Gb RAM, 250 Gb HDD, мультифункційний пристрій 3-в-1 Canon i-Sensys MF244dw with Wi-Fi; фонди бібліотеки ВНУ ім. Лесі Українки  <a href="http://library.vnu.edu.ua/">http://library.vnu.edu.ua/</a>, інституційний репозитарій  <a href="https://evnuir.vnu.edu.ua/">https://evnuir.vnu.edu.ua/</a>;  книжкові фонди Науково-навчальної лабораторії українсько-польського перекладу, Інституту Польщі, Полоністичної майстерні імені Юзефа Лободовського.</p>
ОК 12. Вступ до перекладознавства	навчальна дисципліна	2022 вступ до перекладознавства.pdf	xunqqrARDjAo5O9X oE8qoEYNvtThb5 /kBzdlmj9So=	<p>5 комп'ютерів Dell Optiplex 755, 5 комп'ютерів Dell Optiplex 780, монітори LCD Dell 17" (10 шт.), мультимедійний монітор Nec AccuSync LCD 73 VM, навушники з мікрофонами Cosonic CD-750 (7 шт.), навушники з мікрофонами Havic H139D (3 шт.), клавіатури Dell, мишки Logitech, веб-камера Logitech HD, мультимедійні колонки Real-L 2.0, проектор мультимедійний Acer X1211K, проекційний екран School Line by Avers Screens, мультифункційний пристрій 3-в-1 Canon IR 1510; Комп'ютер AMD Athlon II x2 250, 2 Гб ОЗП, 500 Gb ЖД, монітор LCD Dell 20", клавіатура Genius, мишка Logitech Wireless, акустична система 2.0 Genius SP-HF360A, веб-камера Logitech HD, проектор мультимедійний Epson EB-X11, мультимедійна</p>

				дошка InTech IWB Double Touch, 2 ноутбуки (HP Pavilion і Dell Inspiron) на базі процесорів Intel Pentium Dual Core, 15", 2 Gb RAM, 250 Gb HDD, мультифункційний пристрій 3-в-1 Canon i-Sensys MF244dw with Wi-Fi.
ОК 11. Історія польської мови та діалектологія	навчальна дисципліна	2022 історія польської мови і діалектологія.pdf	Got2s3NJYM3KIF3mJ17FIKMHdeTMbvFE/YICCbA+FA8=	2 комп'ютери на базі процесора Intel Pentium 4 HT 3,0 GHz, 2 Гб ОЗП, 160 Gb ЖД, монітор LCD LG 17", акустична система Microlab 3.1, міні відеокамера Panasonic HD Handy Cam, принтер HP Laser Jet 1300.
ОК 10. Польська література у світовому контексті	навчальна дисципліна	2022 польська література у світовому контексті.pdf	BStoSMhDhHtAQn1x8OcSfidzsQzbn2PW P1zFceQKRQ=	Мультимедійна лекційна аудиторія, проектор мультимедійний ViewSonic PS50IX + мультимедійна дошка Whiteboard GT75, ноутбук HP (Intel Celeron Dual Core 3,6 GHz, 15", 4Gb ОЗП, 1Тб ЖД), мультимедійні колонки Real-L 2.0, фонди бібліотеки ВНУ ім. Лесі Українки <a href="http://library.vnu.edu.ua/">http://library.vnu.edu.ua/</a> , інституційний репозитарій <a href="https://evnuir.vnu.edu.ua/">https://evnuir.vnu.edu.ua/</a> ; книжкові фонди Науково-навчальної лабораторії українсько-польського перекладу, Інституту Польщі, Полоністичної майстерні імені Юзефа Лободовського.
ОК 17. Атестаційний екзамен	підсумкова атестація	2022 атестаційний екзамен за опп 2021.pdf	74EgxDUOXNlRGuWXzPkUnl88K3VSf6OVX6axVR3DSr4=	Комп'ютер AMD Athlon II x2 250, 2 Гб ОЗП, 500 Gb ЖД, монітор LCD Dell 20", клавіатура Genius, мишка Logitech Wireless, акустична система 2.0 Genius SP-HF360A, веб-камера Logitech HD, проектор мультимедійний Epson EB-X11, мультимедійна дошка InTech IWB Double Touch, 2 ноутбуки (HP Pavilion і Dell Inspiron) на базі процесорів Intel Pentium Dual Core, 15", 2 Gb RAM, 250 Gb HDD, мультифункційний пристрій 3-в-1 Canon i-Sensys MF244dw with Wi-Fi.
ОК 9. Старослов'янська мова	навчальна дисципліна	2022 старослов'янська мова.pdf	Z+PkJUH3fNxmg+5LXm200eGRkXZNHKoNq4gcJSt3ZmE=	Мультимедійна лекційна аудиторія, проектор мультимедійний ViewSonic PS50IX + мультимедійна дошка Whiteboard GT75, ноутбук HP (Intel Celeron Dual Core 3,6 GHz, 15", 4Gb ОЗП, 1Тб ЖД), мультимедійні колонки Real-L 2.0, фонди бібліотеки ВНУ ім. Лесі Українки <a href="http://library.vnu.edu.ua/">http://library.vnu.edu.ua/</a> , інституційний репозитарій <a href="https://evnuir.vnu.edu.ua/">https://evnuir.vnu.edu.ua/</a> .
ОК 7. Польська мова	навчальна дисципліна	2022 польська мова 1-8 семестри.pdf	VsTyHjrvT2oY5gmNHcwUNPhnzpMKpA6ix532DDcwhIs=	Проектор BENQ, Digital projector MW 550; Ноутбук Acer EX2519 ; Sound system Thompson TM9235 MP3; Bold Sound with Bluetooth, Z 337 Logitech; High Definition Video Camera Panasonic V 770); DVD player DS 5647; Проектор BENQ, Digital projector MS 527; Ноутбук Acer Acpire, V5-131 Series, Multi-function portable Bluetooth speaker HV-SK570BT.
ОК 6. Вступ до загального і слов'янського	навчальна дисципліна	2022 вступ до загального і слов'янського	xwdwhzr2aZGkAhRxvZnyiPZSO4oPTuFU80I1Gtd85fo=	Мультимедійна лекційна аудиторія, проектор мультимедійний ViewSonic

мовознавства		<i>мовознавства.pdf</i>		<i>PS50IX + мультимедійна дошка Whiteboard GT75, ноутбук HP (Intel Celeron Dual Core 3,6 GHz, 15", 4Gb ОЗП, 1Tb ЖД), мультимедійні колонки Real-L 2.0, фонди бібліотеки ВНУ ім. Лесі Українки <a href="http://library.vnu.edu.ua/">http://library.vnu.edu.ua/</a>, інституційний репозитарій <a href="https://evnuir.vnu.edu.ua/">https://evnuir.vnu.edu.ua/</a>.</i>
ОК 5. Практичний курс української мови	навчальна дисципліна	<i>2022 Практичний курс української мови.pdf</i>	WgTRLGBhJ2NMugBVz3UKoDANCTA35Pw4m3qc8dJOSoo=	<i>Екран ELITE SCREENS 170.2 x 127см, проектор мультимедійний Epson EB-X11, ноутбук HP (Intel Celeron Dual Core 3,6 GHz, 15", 4Gb ОЗП, 1Tb ЖД), мультимедійні колонки 2.0 Genius, фонди бібліотеки ВНУ ім. Лесі Українки <a href="http://library.vnu.edu.ua/">http://library.vnu.edu.ua/</a>, інституційний репозитарій <a href="https://evnuir.vnu.edu.ua/">https://evnuir.vnu.edu.ua/</a>, книжкові фонди кафедри української мови.</i>
ОК 4. Логічні засади комунікації	навчальна дисципліна	<i>2022 логічні засади комунікації.pdf</i>	c/jiwGhYFypTJSJaJ3hSCSI4sEX3sqOONFfsFYodqEFc=	<i>Екран ELITE SCREENS 170.2 x 127см, проектор мультимедійний Epson EB-X11, ноутбук HP (Intel Celeron Dual Core 3,6 GHz, 15", 4Gb ОЗП, 1Tb ЖД), мультимедійні колонки 2.0 Genius, фонди бібліотеки ВНУ ім. Лесі Українки <a href="http://library.vnu.edu.ua/">http://library.vnu.edu.ua/</a>, інституційний репозитарій <a href="https://evnuir.vnu.edu.ua/">https://evnuir.vnu.edu.ua/</a>, книжкові фонди кафедри історії та культури української мови.</i>
ОК 3. Інформаційні технології в галузі знань	навчальна дисципліна	<i>2022 Інформаційні технології в галузі знань_Філологія.pdf</i>	sPIu9Hlisl28fuupEDXp1Aht8g24uB3N5qnRc9inojU=	<i>ЦІТКТ, комп'ютерні лабораторії: С-2, 3, 4, 9, м. Луцьк, вул. Потапова, 9. С-2: Intel Pentium, DualCore, 2 Гб. – 18 комп. С-3: Intel Pentium, DualCore, 2 Гб. – 12 комп. С-4: Intel Pentium, DualCore, 2 Гб. – 18 комп. С-9: Intel Pentium, DualCore, 2 Гб. – 18 комп. Назви пакетів прикладних програм (в тому числі ліцензованих): Microsoft Windows 7 Pro, Microsoft Security Essentials, Microsoft Office 2003 Pro, LibreOffice 4.0, GIMP 2.0, Inkscape 0.48, PowderCell for Windows v2.4, MPS, MyTest, Adobe Reader, Google Chrome, CCleaner 3.17, ProjectLibre 1.5.7, R Project, Visual Studio 2010, CodeBlocs, ME Doc, Nox Player, Publisher, WinJView, Audacity, VideoPad. С-1-13: Проектор мультимедійний Epson EMP-280, ноутбук Acer Extenza 5620.</i>
ОК 2. Історія та культура Польщі	навчальна дисципліна	<i>2022 історія та культура польщі.pdf</i>	Eg3LUBG6ZdEO3oIVGLBMqWTR2lqSAKgt+Cec4julvT8=	<i>2 комп'ютери на базі процесора Intel Pentium 4 HT 3,0 GHz, 2 Гб ОЗП, 160 Gb ЖД, монітор LCD LG 17", акустична система Microlab 3-1, міні відеокамера Panasonic HD Handy Cam, принтер HP Laser Jet 1300</i>
ОК 1. Україна в європейському історичному та культурному контекстах	навчальна дисципліна	<i>2022 Україна в європейському історичному та культурному.pdf</i>	d/zHJqJyfUg3x2ZeDouVVjoPmoVgFSPD6HMESW5f3fU=	<i>Мультимедійна лекційна аудиторія, проектор мультимедійний ViewSonic PS50IX + мультимедійна дошка Whiteboard GT75, ноутбук HP (Intel Celeron Dual Core 3,6 GHz, 15", 4Gb ОЗП, 1Tb ЖД), мультимедійні колонки Real-L 2.0, фонди бібліотеки ВНУ ім. Лесі Українки <a href="http://library.vnu.edu.ua/">http://library.vnu.edu.ua/</a>, інституційний репозитарій</i>

				<a href="https://evnuir.vnu.edu.ua/">https://evnuir.vnu.edu.ua/</a>
ОК 8. Англійська мова	навчальна дисципліна	2022 англійська мова 1-8 семестри.pdf	N2j2UxUWO5MPKq pCTjDeziUJKzewAso XdnpiFA6s5hs=	Проектор BENQ, Digital projector MS 527; Ноутбук Acer Aspire, V5-131 Series, Multi-function portable Bluetooth speaker HV-SK570BT; 2 комп'ютери на базі процесора Intel Pentium 4 HT 3,0 GHz, 2 Гб ОЗП, 160 Gb ЖД, монітор LCD LG 17", акустична система Microlab 3.1, міні відеокamera Panasonic HD Handy Cam, принтер HP Laser Jet 1300

\* наводяться відомості, як мінімум, щодо наявності відповідного матеріально-технічного забезпечення, його достатності для реалізації ОП; для обладнання/устаткування – також кількість, рік введення в експлуатацію, рік останнього ремонту; для програмного забезпечення – також кількість ліцензій та версія програмного забезпечення

**Таблиця 2.** Зведена інформація про викладачів ОП

ІД викладача	ПІБ	Посада	Структурний підрозділ	Кваліфікація викладача	Стаж	Навчальні дисципліни, що їх викладає викладач на ОП	Обґрунтування
119625	Межов Олександр Григорович	Професор, Основне місце роботи	Філології та журналістики	Диплом доктора наук ДД 002104, виданий 31.05.2013, Диплом кандидата наук ДК 003568, виданий 09.06.1999, Аттестат доцента 02ДЦ 000207, виданий 24.12.2003, Аттестат професора 12ПР 009980, виданий 22.12.2014	24	ОК 5. Практичний курс української мови	Базова освіта: Диплом спеціаліста видано закладом: Луцький державний педагогічний інститут імені Лесі Українки, Рік закінчення: 1995, Спеціальність: українська мова і література, Кваліфікація: вчитель української мови і літератури середньої школи (ЛГ № 000636). Виконуються пп. 1, 3, 4, 7, 8, 12, 14, 19, 20 пункту 38 Ліцензійних умов. Важливі досягнення, що пов'язані з курсом викладання: 1. Член спеціалізованої вченої ради К 32.051.02 (2016–2019 рр.), Д 32.051.02 (із 2019 р.), Волинський (Східноєвропейський) національний університет імені Лесі Українки, 10.02.01 – українська мова. 2. Член редколегії журналу “Лінгвостилістичні студії” (із 2014 р., м. Луцьк, Волинський (Східноєвропейський) національний університет ім. Лесі Українки). 3. Член редколегії наукового збірника “Культура слова” (із 2021 р., м. Київ, Інститут української мови НАН України). 4. Керівник постійно діючої студентської проблемної групи “Актуальні проблеми

синтаксису української мови”.

5. Член громадської організації “Всеукраїнське об’єднання граматистів” (із 2014 р. і дотепер)

Підвищення кваліфікації (стажування):

1. Підвищення кваліфікації викладачів філологічних дисциплін навчальних закладів III–IV рівня акредитації в рамках III Міжнародного науково-практичного семінару «Новітні методи навчання української мови у сучасній вищій та середній школі», (загальний обсяг 108 год.: лекцій – 20 год., практичних занять – 12 год., індивідуальна робота – 18 год., підготовка доповіді – 30 год. підготовка статті – 25 год). м. Луцьк, Україна, Східноєвропейський національний університет імені Лесі Українки, факультет філології та журналістики. 14 – 24 березня 2019 року  
Сертифікат

2. Підвищення кваліфікації на IV Міжнародному науково-практичному семінарі “Новітні методи навчання української мови в сучасній вищій та середній школі” (заг. к-сть год. – 108 (2 н. кредити): лекцій – 36 год., практичні заняття – 36 год., інд. роб. – 36 год.). м. Луцьк, Україна, Волинський національний університет імені Лесі Українки 01–22 жовтня 2020 року.  
Сертифікат

3. Підвищення кваліфікації на науково-методичному семінарі (з міжнародною участю) “Освітній простір: із сучасного – у майбутнє” (заг. к-сть год. – 8 год). ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет», Українсько-польський міжнародний центр освіти і науки ДДПУ (Слов’янськ, Україна). 19.03.2021 р.

Сертифікат  
4. Підвищення  
кваліфікації на  
Всеукраїнському  
науково-практичному  
семінарі “Пріоритетні  
напрями сучасної  
лінгводидактики”  
(заг. к-сть год. – 12) м.  
Луцьк, Україна,  
Волинський  
національний  
університет імені Лесі  
Українки 25 – 26  
березня 2021 року  
Сертифікат № 80/21-  
н.п. Наказ №10 від 01  
квітня 2021 р. 5.  
Підвищення  
кваліфікації  
викладачів  
гуманітарних  
дисциплін на IV  
Всеукраїнській  
науково-методичній  
конференції  
“Актуальні проблеми  
іншомовної  
комунікації:  
лінгвістичні  
методичні та  
соціально-  
психологічні аспекти”  
(заг. к-сть год. – 8) м.  
Луцьк, Україна,  
Луцький  
національний  
технічний університет.  
кафедра іноземної та  
української філології,  
Рівненський  
державний  
гуманітарний  
університет, кафедра  
практики англійської  
мови 14 квітня 2021  
року Сертифікат  
Науково-методичні  
публікації за  
тематикою ОК:  
1. Межов О. Г.  
Українська мова.  
Практикум із  
правопису та  
граматики:  
навчальний посібник.  
Луцьк : Вежа-Друк,  
2020. 116 с.  
2. Межов О. Г. Вплив  
дієслівних постфіксів-  
прийменників на  
вибір об’єктних  
відмінків у сучасній  
українській мові.  
Граматичний простір  
сучасної  
лінгвоукраїністики.  
Катерині Григорівні  
Городенській / Ін-т  
укр. мови НАН  
України: упоряд.:  
Н.Г.Горголюк,  
Л.М.Колібаба,  
В.М.Фурса. Київ :  
Видавничий дім  
Дмитра Бурого, 2019.  
С.129–138.  
3. Межов О. Г.  
Формування  
пунктуаційних  
компетентностей

здобувачів освіти засобами синтаксису. Актуальні проблеми іншомовної комунікації: лінгвістичні, методичні та соціально-психологічні аспекти: зб. матеріалів IV Всеукраїнської науково-методичної Інтернет-конференції, 14 квітня 2021 року, Луцький національний технічний університет. Луцьк : ІВВ Луцького НТУ, 2021. С. 192–194.

4. Костусяк Н. М., Межов О. Г., Навальна М. І., Українські фемінітиви в контексті мовної динаміки, синтаксичної семантики, деривації та проблем нормативності. Наукові записки Вінницького державного педагогічного університету імені Михайла Коцюбинського. Серія: Філологія (мовознавство) : збірник наукових праць / гол. ред. Є. Б. Барань. Вінниця : ТОВ «фірма Планер», 2021. Вип. 32. С. 171–184.

5. Межов О., Межова О. Формування культуромовних компетентностей майбутніх учителів-словесників і школярів засобами синтаксису української мови. Волинська філологічна: текст і контекст: зб. наук. пр. Вип. 30: Науково-методичні здобутки волинської філології / упоряд. Т. Левчук. Луцьк, 2020. С. 47–61.

6. Mezhov O, Navalna M., Kostusiak N. Invective Vocabulary in Media Discourse at the Beginning of the 21st Century: A Psycholinguistic Aspect. East European Journal of Psycholinguistics. Східноєвропейський журнал психолінгвістики. Lutsk : Lesya Ukrainka Eastern European National University, 2020. Vol. 7, No. 1, pp. 97–110. (Scopus).

7. Межов О. Г. Практичний курс



							української мови в системі лінгвістичних дисциплін ВНЗ. Запорізькі філологічні читання: зб. матеріалів Всеукраїнської наукової конференції, 11–12 листопада 2021 року, Запорізький національний університет. Запоріжжя: вид-во «Гельветика», 2021. С. 82–84. 8. Межов, О. Г., Костусяк, Н. М. Формування лексичної і граматичної компетентностей майбутніх філологів в умовах дистанційного навчання. Інформаційні технології і засоби навчання, 2021. Т. 84, № 4. С. 104–125. (Web of Science).
120903	Сухарєва Світлана Володимирівна	Завідувач кафедри-професор, Основне місце роботи	Філології та журналістики	Диплом магістра, Волинський національний університет імені Лесі Українки, рік закінчення: 2021, спеціальність: 035 Філологія, Диплом доктора наук ДД 008744, виданий 26.06.2017, Диплом кандидата наук ДК 051539, виданий 28.04.2009, Атестат доцента 12ДЦ 025862, виданий 01.07.2011	22	ОК 10. Польська література у світовому контексті	Базова освіта: Волинський державний університет імені Лесі Українки. Спеціальність «014 Середня освіта». Кваліфікація «Вчитель української мови та літератури та російської мови та літератури». Диплом ЛК № 001218, виданий 1994 р.; Атестат професора АП № 004137, виданий 2022 р. Виконуються пункти 1, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 19, 20 п. 38 Ліцензійних умов. Важливі досягнення, що пов'язані з курсом викладання: 1. Член експертної ради Міністерства освіти і науки України з питань атестації наукових кадрів з філологічних наук та з соціальних комунікацій (наказ № 1092 від 02.12.2022 р.). 2. Редактор-координатор «Полоністичного Бюлетеня», Інститут літературознавчих досліджень Польської академії наук. з 2018 р. Член наукової ради редакції часопису «Idea» філологічного факультету Білостоцького університету (РП). 2018-2021 рр. 3. Член спеціалізованої вченої ради Д 26.001.39 КНУ

імені Тараса Шевченка зі спеціальностей 10.01.02 – російська література / 10.01.03 – література слов'янських народів / 10.01.04 – література зарубіжних країн (до кінця 2021 року).

4. Науковий керівник Бай Олени Сергіївни: Поетична творчість Данила Братковського в контексті барокової літератури українсько-польського пограниччя: дис. ... канд. філол. наук: 10.01.05 – порівняльне літературознавство.

5. Член журі Всеукраїнської студентської олімпіади зі знань про Польщу «Луцькі діалоги з польською культурою» (2019-2022 рр.).

6. Участь і координація міжнародних проєктів: «Координація і підтримка вищої полоністичної освіти в Україні» (2018–2019 рр.): «Геополоністика» (Інститут літературознавчих досліджень Польської Академії Наук, Варшава, 2018–2019 рр.); «Geopolonistyka – wirtualny most pomiędzy kulturami» (NAWA); «Волинь, Підляшшя та “інші” простори. Провінція та центр у українській та польській культурі. Міждисциплінарні підходи» (20.05.2022), Університет у Білостоці – Волинський національний університет ім. Лесі Українки;

7. Наукове керівництво школярами в секції польської мови МАН України у Волинській області (Софія Крижик, II місце на Всеукраїнському конкурсі-захисті науково-дослідницьких робіт учнів-членів Національного центру «Мала академія наук України» (наказ № 732 від 11.08.2022 р.).

8. Автор низки науково-методичних праць, зокрема й включених до фахових видань,

наукометричній базі Web of Science Core Collection:  
Сухарєва С., Яручик О., Цьолик Н.  
Польська мова : навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів.  
Język polski : podręcznik dla studentów szkół wyższych. Вид. II.  
Луцьк : Вежа-Друк, 2021. 440 с.; Сухарєва С. Вивчення польської мови в контексті культурології / Uczenie się polskiego w przekroju kulturologicznym: методичні рекомендації до викладання дисципліни «Культурологічний аспект вивчення польської мови».  
Луцьк: Вежа-Друк. 33 с.; Sukhareva S., Kozak A., Lavrynovych L., Iaruchyk V., Iaruchyk O. Modern digital technologies in teaching philological disciplines // Revista Tempose Espaçoem Educação. 2020. V. 13. N. 32. та ін.

9. Член Загальноукраїнського союзу полоністів (з 2019 р.).

10. Член правління Товариства польської культури на Волині імені Еви Фелінської. 2019-2022 рр.; лектор з польської мови в суботньо-недільній школі товариства польської культури на Волині імені Еви Фелінської (з 2013 р.).

11. Координатор Інституту Польщі ВНУ ім. Лесі Українки (з 2008 р.).

Підвищення кваліфікації (стажування):

1. Підвищення кваліфікації з теми «Цифрові технології в освітньому процесі закладів освіти: використання онлайн-додатків при змішаному навчанні» з підвищенням кваліфікації. ГО «Платформа інститутів післядипломної освіти ІППО», 29–30.05.2021р. (сертифікат № 439449942147).

2. Міжнародне підвищення кваліфікації (вебінар)

«Інноваційні форми сучасної освіти на прикладі платформ Google Meet, Google Classroom». Науково-дослідний інститут Люблінського науково-технологічного парку – Міжнародна фундація науковців та освітян IESF – Асоціація міжнародного освітнього та наукового співробітництва, Люблін. 28.06 – 05.07. 2021 р. (сертифікат ES № 06587/2021).

3. Міжнародне підвищення кваліфікації: II Міжнародний науково-методичний семінар «Стан і перспективи методики навчання польської мови в закладах середньої та вищої освіти». Полоністичний бюлетень ПАН (РП), Інститут педагогіки НАПН України, ВНУ ім. Лесі Українки. 4 – 8.10. 2021 р. (сертифікат № 765-н|с).

4. Закордонне наукове стажування «Гостьовий професор». Факультет філології Університету в Білостоці (РП), 15.09 – 15.12.2021 р. (довідка від 10.12.2021 р.).

5. Закордонне наукове стажування «Гостьовий професор» Факультет філології Університету в Білостоці (РП), 24.03 – 24.06. 2022 р. (довідка від 19.07.2022 р.).

6. Міжнародна науково-практична конференція «Волинь, Підляшшя та “інші” простори. Провінція та центр у українській та польській культурі. Міждисциплінарні підходи»: міжнародні курси підвищення кваліфікації. Кафедра філологічних досліджень «Схід-Захід» філологічного факультету Університету в Білостоці (РП). Факультет філології та журналістики ВНУ імені Лесі Українки. 20.05.2022. (сертифікат № 03/22). Науково-методичні публікації за

тематикою ОК:

1. Сухарева С. Еміграційна творчість Юзефа-Ігнація Крашевського: до питання історизму в літературі // Київські полоністичні студії. Т. XXXV. Київ: Талком, 2019. С. 341–348.
2. Сухарева С. Становлення національної ідентичності та історичний контекст наративного дискурсу Юзефа-Ігнація Крашевського // Національна ідентичність в мові і культурі: збірник наукових праць. Київ: Талком, 2019. С. 198–202.
3. Sukharieva S. Peculiarities of national identification in works of “Ukrainian school” representatives of Polish literature // Волинь філологічна: текст і контекст. Луцьк, 2019. Вип. 27. С. 162–170.
4. Сухарева С., Цьолик Н., Бай О. Внутрішньотекстові трансформації в українських перекладах поезії Данила Братковського // Logos. Theoretical and empirical scientific research: concept and trends. Vol.3. Oxford, 2020. Pp. 118–122.
5. Suchariewa S. Antropologiczne ujęcie polskojęzycznej memuarystyki XVII wieku: na pograniczu kultur // Волинь філологічна: текст і контекст. Луцьк, 2018. Вип. 25. С. 221–228.
6. Сухарева С. Концепція святості у творах Зофії Коссак-Щуцької // Літературний процес: методологія, імена, тенденції: зб. наук. праць (філолог. науки). Київ. ун-т ім. Б. Грінченка, 2020. № 10. 184 с. С. 161–165.
7. Suchariewa S., Jaruczyk O. Indywidualizacja stylu w ukraińskich przekładach wierszy ks. Jana Twardowskiego (na przykładzie zbioru poetyckiego «Trzeba iść dalej...») // Лінгвостилістичні студії. Вип. 12. 2020. С. 7–17.

Коло наукових інтересів: слов'янські

						літератури, польська література, художній переклад, польська мова.	
426111	Пастернак Вікторія Валентинівна	Доцент, Основне місце роботи	Інформаційні технології і математики	Диплом магістра, Луцький національний технічний університет, рік закінчення: 2012, спеціальність: 090905 Медичні прилади і системи, Диплом кандидата наук ДК 041625, виданий 11.06.2007, Атестат доцента АД 004864, виданий 04.06.2020	8	ОК 3. Інформаційні технології в галузі знань	Виконуються пункти 1, 3,4, 5, 11, 12, 19 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності. Важливі досягнення, що пов'язані з курсом викладання: 1. З березня 2017 року і по теперішній час, здійснює безоплатне наукове консультування ДП ЛРЗ «МОТОР» з питань проектування технологічних процесів виготовлення і відновлення деталей та елементів конструкцій на базі сучасного та високопродуктивного обладнання. Довідка № 1526 від 02.09.2021; 2. З 1 вересня 2016 року і по теперішній час, здійснює безоплатне наукове консультування ДП ЛРЗ «МОТОР» з питань застосування комп'ютерного та імітаційного моделювання на основі електронно-обчислювальних машин та обладнання. Довідка № 1531 від 06.09.2021. 3. International Association for Technological Development and Innovations is a non-government organization and a professional community established for fostering and promoting innovations to the science, technology, and education. Membership № 0221, since: 2020; 4. Член ГО «Східноєвропейське наукове товариство». № ES 073 від 25.10.2022 року. Підвищення кваліфікації (стажування): 1. Підвищення кваліфікації з академічної доброчесності: онлайн-курс для викладачів. м. Київ, Україна. Американські ради з міжнародної освіти ACTR/ACCELS 22.12.2022р. Сертифікат Prometheus від 22.12.2022 року (60

год. / 2 кредити ECTS)  
Режим доступу:  
<https://courses.prometheus.org.ua:18090/cert/484421854c1a4eeca279cc9ee0735d82>  
2. Вебінар на тему:  
Використання неформальної освіти у підготовці бакалаврів та магістрів: досвід країн Європейського Союзу та України. м. Люблін, Республіка Польща. 19.12.2022 – 26.12.2020 рр.  
Сертифікат про проходження стажування: ES № 11555/2022 від 26.12.2022 року (45 год. / 1,5 кредити ECTS)  
3. Вебінар на тему:  
Неформальна освіта при підготовці бакалаврів в країнах Європейського Союзу та України. м. Люблін, Республіка Польща. 20.02.2023 – 27.02.2023 рр.  
Сертифікат про проходження стажування: ES № 12408 від 27.02.2023 року (45 год. / 1,5 кредити ECTS)  
4. Всеукраїнський форум «Підготовка фахівців в галузі IT-освіта в умовах воєнного стану». Рівненський державний гуманітарний університет. 21.02.2023-22.02.2023 рр. Сертифікат про проходження стажування: № 2023-052 від 22.02.2023 року (15 год. / 0,5 кредити ECTS)  
Науково-методичні публікації за тематикою ОК:  
1. Pasternak V., Ruban A., Surianinov M., Otrosh Yu., Romin A. Software Modeling Environment for Solving Problems of Structurally Inhomogeneous Materials. Materials. Materials Science Forum. 2022. № 1068. P. 215-222. (Scopus);  
2. Pasternak V. Information Technology: Abstraction to Implementation: monograph. Chisinau: Lambert Academic Publishing, 2022. 121 p. (монографія);  
3. Zabolotnyi O., Pasternak V., Andrushchak I., Ilchuk

						<p>N., Svirzhevskiy K. Numerical Simulation of the Microstructure of Structural-Inhomogeneous Materials. Lecture Notes in Mechanical Engineering. 2020. P. 562-571. (Scopus);</p> <p>4. Пастернак В.В. Еволюція розвитку інформаційних систем та технологій. Комплексне забезпечення якості технологічних процесів та систем : тези доп. XI Міжнар. наук.-практ. конф. (26-27 травн. 2022 р.). Чернігів, 2022. С. 180-181. (Фахове видання).</p> <p>5. Pasternak V. Investigation of the Properties of Structurally Inhomogeneous Materials with Elements of Computer Modeling: monograph. Chisinau: Lambert Academic Publishing, 2021. 111 p. (монографія).</p> <p>6. Пастернак В.В. Інформаційні технології: конспект лекцій для денної та заочної форм навчання. Луцьк: Луцький НТУ, 2021. 78 с.</p> <p>7. Пастернак В.В. Інформаційні технології: методичні вказівки до практичних занять для денної та заочної форм навчання. Луцьк: Луцький НТУ, 2021. 84 с.</p> <p>Коло наукових інтересів: інформаційні системи і технології.</p>	
66184	Карліна Оксана Миколаївна	Доцент (0,75 ст.), Основне місце роботи	Історії, політології та національної безпеки	Диплом кандидата наук ИТ 01496, виданий 10.04.1989, Атестат доцента ДЦ 005842, виданий 31.01.1994	35	ОК 2. Історія та культура Польщі	<p>Базова освіта: Київський державний університет ім.Т. Шевченка, 1981 р.</p> <p>Спеціальність: «Історія».</p> <p>Кваліфікація: «Історик, викладач історії та суспільствознавства».</p> <p>Диплом спеціаліста ЖВ-І122740, виданий 1981 р.</p> <p>Виконуються пункти1, 4, 6, 7, 8, 9, 14, 15, 19 п. 38 Ліцензійних умов.</p> <p>Важливі досягнення, що пов'язані з курсом викладання:</p> <p>1. Наукове керівництво здобувачем (Кирилюк А. Римо-католицькі монастирі Луцько-</p>



Житомирської дієцезії у кінці XVIII – першій половині XIX ст. Луцьк, 2021 р.).

2. Член спеціалізованої вченої ради К 32.051.03, 07.00.01 – історія України, 26.00.05 – музеєзнавство. Пам'яткознавство національної безпеки СНУ ім. Лесі Українки (2017–2019 рр.).

3. Член редколегії (відповідальний секретар) Наукового вісника СНУ ім. Лесі Українки. Історичні науки (2017–2019 рр.).

4. Член експертної комісії НАЗЯВО (наказ від 27.05.2021 р.).

5. Член журі IV етапу Всеукраїнської учнівської олімпіади з історії (2017–2019 рр.).

6. Член Міжнародної асоціації гуманітаріїв (МАГ) (з 2017 р.), Національної спілки краєзнавців (з 2010 р.).

7. Автор низки наукових, науково-методичних праць, зокрема й включених до фахових видань, наукометричних баз Scopus, Web of Science Core Collection: Карліна О., Шандра В. Епідемії та боротьба з ними в Україні (кінець XVIII – початок XX ст.) //Український історичний журнал. 2020. № 5. С. 37–54; Karlina O., Kyryliuk A. The Roman Catholicmonasteries libraries in ventories' source potential of Lutsk-Zhytomyr Dioceseat the end of the XVIIIth – beginning of the XIX thcentury// Skhidnoieropeiskyi Istorychnyi Visnyk [East European Historical Bulletin]. 2021. 18, 16–29 тощо.

Підвищення кваліфікації (стажування):

1. Підвищення кваліфікації. «Електронне навчання й менеджмент в університеті: Office 365», СНУ ім. Лесі Українки, 6.03 – 8.05.2020 р. (сертифікат № 625/20).

2. Стажування у Рівненському державному

гуманітарному університеті, кафедра всесвітньої історії, 1.04 – 30.06.2022 р. (сертифікат № 25736989/000707-22).

3. Участь у курсах підвищення професійної компетентності науково-педагогічних працівників у сфері дистанційного навчання. Волинський національний університет імені Лесі Українки, Центр інноваційних технологій та комп'ютерного тестування, 01.06 – 14.06.2022 р. (сертифікат № 14 W13- к/п).

Науково-методичні публікації за тематикою ОК:

1. Карліна О. Організаційно-правові засади забезпечення діяльності політичної поліції в Королівстві Польському (XIX – початок XX ст.) // *Wojna – Wojsko – Bezpieczeństwo: Poprzezstuleciaiepoki. Studia i materiały. Oświęcim, 2019. V. S. 211–227.*
2. Карліна О. Testament Kaspra Kazimierza Cieciszowskiego, biskupa łuckiego i żytomierskiego // *Rocznik Skrzatuski. 2019. T. VII. S. 161–174.*
3. Karlina O., Kyryliuk A. The Roman Catholic monasteries libraries in ventories' source potential of Lutsk-Zhytomyr Diocese at the end of the XVIIIth – beginning of the XIXth century // *Skhidnoieropeiskyi Istorychnyi Visnyk [East European Historical Bulletin]. 2021. 18. Pp. 16–29.*
4. Карліна О., Хлібовська Г. Листопадове (польське) повстання 1830–1831 років в українській історіографії // *Літопис Волині. Всеукраїнський науковий часопис. 2021. Ч. 24. С. 151–158.*
5. Карліна О. Соціальний портрет учителів середніх шкіл Волинського воєводства (1774–1795 рр.) // *Науковий вісник СНУ ім. Лесі*

						Українки. Історичні науки. 2019.№ 5 (389). С. 15–23. 6. Карліна О. Волинська гімназія (Кременецький ліцей) першої третини XIX ст. як зародок майбутнього університету // Науковий вісник Ужгородського університету. Серія: Історія. 2021. № 1 (44). С. 18–25. 7. Карліна О. Історія середніх віків країн Західної Європи: навчально-методичні матеріали. Луцьк, 2020. 248 с. Коло наукових інтересів: історія та культура України, Західної Європи, Польщі, краєзнавство.	
94509	Ленартович Олег Юрійович	Професор, Основне місце роботи	Історії, політології та національної безпеки	Диплом доктора наук ДД 001060, виданий 26.09.2012, Диплом кандидата наук КН 014839, виданий 10.06.1997, Атестат доцента ДЦ 006924, виданий 18.02.2003, Атестат професора 12ПР 011311, виданий 25.02.2016	29	ОК 1. Україна в європейському історичному та культурному контекстах	Базова освіта: Диплом спеціаліста Луцький державний педагогічний інститут ім. Лесі Українки, 1993 р. Спеціальність: «Історія і методика виховної роботи». Кваліфікація: «Вчитель історії, методист з виховної роботи, викладач курсу «Людина і суспільство». Диплом спеціаліста КЕ № 009556, виданий 1993 р. Виконуються пункти 1, 3, 7, 15, 19 п. 38 Ліцензійних умов. Важливі досягнення, що пов'язані з курсом викладання: 1. Член спеціалізованих рад: спеціалізованої вченої ради К 32.05.13 у ВНУ ім. Лесі Українки (з 2013 р.); Спеціалізованої вченої ради Д 48.125.02 у Національному університеті «Острозька академія» (з 2018 р.). 2. Член журі олімпіад МАН України (очолював секцію «Історичне краєзнавство») (2016–2018 рр.). 3. Член національної спілки краєзнавців України (з 2020 р.). 4. Автор низки науко-методичних розвідок, зокрема і у фахових виданнях: Ленартович О. Ю. Валентин Мороз: історик, письменник і дисидент // Наукові записки

Національного університету «Острозька академія». Серія «Історичні науки». Вип. 30. Острог, 2020. С. 50–54; Ленартович О. Ю. До 80-ї річниці створення УПА. Гілея. Науковий вісник. Вип. 176 (10). Київ, 2022. С. 52–56 пп.

Підвищення кваліфікації (стажування):

1. Семінар «Компетентнісне електронне навчання й менеджмент в університеті: Office 365». ВНУ ім. Лесі Українки, Інформаційно-консультативний центр «Консул» факультету міжнародних відносин. 18.05.2021 р. – 31.10.2021 р. (сертифікат № 880 н/с від 1.11.2021 р.)

Науково-методичні публікації за тематикою ОК:

1. Ленартович О. Андрій Мельник та мельниківці в національно-визвольному русі періоду другої світової війни // Науковий вісник СНУ ім. Лесі Українки. Історичні науки. 7(380). Луцьк, 2019. С. 44–49.
2. Ленартович О. Теорія та практика націоналістичної пропаганди в роки другої світової війни // Літопис Волині. Всеукраїнський науковий часопис. Число 21. Луцьк, 2019. С. 120–124.
3. Ленартович О. Постать Валентина Мороза в дисидентському русі України // Гілея. Науковий вісник. Вип. 158(10). Київ, 2020. С. 47–51.
4. Ленартович О. Повстанська тактика ОУН(б) у 1942–1943 рр. // Гілея. Науковий вісник. Збірник праць. Вип. 131 (4). Київ, 2018. С. 68–72.
5. Ленартович О. Теорія та практика націоналістичної пропаганди в роки другої світової війни // Літопис Волині. Всеукраїнський науковий часопис. Число 21. Луцьк, 2019. С. 120–124.
6. Ленартович О. Ю.

						Розбудова організаційної структури ОУН та протистояння радянській карально-репресивній системі на Волині 1939–1941 рр. Радянські репресії в Західній Україні у 1939–1953 рр. до 80-річчя розстрілів у Лупцькій в'язниці : колективна монографія. / За ред. О. Каліщук та ін. Одеса : видавничий дім «Гельветика», 2021. С. 177–208. Коло наукових інтересів: історія та культура України, краєзнавство.	
29561	Цьолик Наталія Миколаївна	Доцент, Основне місце роботи	Філології та журналістики	Диплом магістра, Волинський національний університет імені Лесі Українки, рік закінчення: 2021, спеціальність: 035 Філологія, Диплом кандидата наук ДК 002691, виданий 22.12.2011, Атестат доцента 12ДЦ 038125, виданий 03.04.2014	24	ОК 13. Теорія і практика перекладу	<p>Базова освіта: Диплом спеціаліста видано закладом: Волинський державний університет імені Лесі Українки, Рік закінчення: 1997, Спеціальність: українська мова та література і польська мова, Кваліфікація: вчитель української мови та літератури і польської мови (ЛІА ВС № 000026)</p> <p>Виконуються пп. 1, 3, 8, 10, 12, 14, 15, 19, 20 пункту 38 Ліцензійних умов</p> <p>Важливі досягнення, що пов'язані з курсом викладання:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Редактор-координатор «Полоністичного Бюлетеня», Інститут літературознавчих досліджень Польської академії наук. від 2018 і до сьогодні</li> <li>2. Міжнародний проєкт «Координація і підтримка вищої полоністичної освіти в Україні» (2018–2019 рр.);</li> <li>3. Міжнародний проєкт «Геополоністика» (Інститут літературознавчих досліджень Польської Академії Наук, Варшава, 2018–2022 рр.).</li> <li>4. Координатор проєктів у Фондації «Поміч полякам на сході» та Фондації SEMPER POLONIA – гранти на фінансування оснащення кабінетів для вивчення польської мови, лінгвокраїнознавчих практик для студентів</li> </ol>

2012-2021  
5. Керівник проблемної групи «Лінгвокраїнознавчі аспекти польсько-українського перекладу».  
6. Член журі Всеукраїнської студентської олімпіади зі знань про Польщу «Луцькі діалоги з польською культурою» (2019-2022 рр.).  
7. Керівник Науково-навчальної лабораторії українсько-польського перекладу ВНУ імені Лесі Українки (з 2020 року).  
8. Голова журі обласної олімпіади з польської мови 2018-2020 рр.  
9. Член журі регіонального етапу (луцький консульський округ) Загальнопольської олімпіади з польської мови та літератури 2007-2022 рр.  
10. Член журі всеукраїнської олімпіади з польської мови (2020)  
8. Член журі міжнародного конкурсу «Triathlon Intelektualny"!» (2019, 2020 р.).  
11. Керівник секції Польської мови МАН у Волинській області. 2018/2019 н.р.(1 місце на обласному захисті наукових робіт – 2018/2019 н.р. – Пальчик Анна; 3 місце на обласному захисті наукових робіт – 2018/2019 н.р. – Руденко Анна).  
12. Співзасновник і член правління Товариства польської культури ім. Тадеуша Костюшка на Волині”. З 1999 і до сьогодні.  
13. Координатор Інституту Польщі Волинського національного університету імені Лесі Українки”. З 2007 і до сьогодні.  
14. Член спілки вчителів-полоністів ім.Габріелі Запольської (Волинська філія)”. З 2000 і до сьогодні.  
15. Перекладач документів: переклади з польської на українську і з української на польську мови 1997-2023 (нотаріальний

реєстр - Блащук  
Світлана  
Олександрівна,  
Кондратюк Олена  
Олексіївна – Луцький  
міський нотаріальний  
округ)  
16. Вчитель польської  
мови польської школи  
при Товаристві  
польської культури з  
1993  
17. Сертифікат про 30  
год. послуг усного  
попереднього  
перекладу з польської  
мови на українську і  
навпаки в рамках  
міжнародного проекту  
«Співпраця  
університетів для  
підтримки розвитку  
безпеки і кризового  
управління  
Люблінського і  
Луцького  
транскордонних  
регіонів» Програми  
транскордонного  
співробітництва  
Польща-Білорусь-  
Україна 2014-2020 (28  
– 31 серпня 2021 р.).  
18. Сертифікат про 20  
год. послуг усного  
синхронного  
перекладу з польської  
мови на українську і  
навпаки в рамках  
міжнародного проекту  
«Співпраця  
університетів для  
підтримки розвитку  
безпеки і кризового  
управління  
Люблінського і  
Луцького  
транскордонних  
регіонів» Програми  
транскордонного  
співробітництва  
Польща-Білорусь-  
Україна 2014-2020 (28  
– 31 серпня 2021 р.).  
19. Сертифікат про 70  
сторінок послуг  
письмового перекладу  
з польської мови на  
українську і навпаки в  
рамках міжнародного  
проекту «Співпраця  
університетів для  
підтримки розвитку  
безпеки і кризового  
управління  
Люблінського і  
Луцького  
транскордонних  
регіонів» Програми  
транскордонного  
співробітництва  
Польща-Білорусь-  
Україна 2014-2020 (28  
– 31 серпня 2021 р.).  
20. Державна нагорода  
РП - «За заслуги перед  
польською  
культурою»  
(Zasłużony dla kultury  
Polskiej), Міністерство  
культури та

національної спадщини Польщі (2012).  
21 Член Загальноукраїнського союзу полоністів (з 2019 р.).  
Підвищення кваліфікації (стажування):  
1. Стажування для молодих науковців в рамках міжнародного проекту «Координація і підтримка вищої полоністичної освіти в Україні – 2018» Наукова стипендія фінансована МЗС Польщі Фондація «Свобода і Демократія», Варшава Липень – грудень 2018 р. Договір стажування для молодих науковців у рамках міжнародного проекту «Координація і підтримка вищої полоністичної освіти в Україні – 2018»  
2. Стажування для молодих науковців у рамках міжнародного проекту «Координація і підтримка вищої полоністичної освіти в Україні – 2019» Наукова стипендія фінансована МЗС Польщі Наукова стипендія фінансована МЗС Польщі Фондація «Свобода і Демократія», Варшава Липень – грудень 2019 р. Договір стажування для молодих науковців в рамках міжнародного проекту «Координація і підтримка вищої полоністичної освіти в Україні – 2019»  
3. Наукове стажування Київський національний університет імені Тараса Шевченка 23-25 вересня 2019 р. (10 год. Лекцій) Довідка про наукове стажування № 044/152-26 від 30.09.2019 р.  
4. Новаторські підходи до організації занять з польської мови – семінар-тренінг Волинський інститут післядипломної педагогічної освіти 04.02.2020 8 годин Сертифікат № 497-20 від 04.02.20  
5. Kurs doskonalajacy – Metody pracy w nowoczesnej szkole polonijnej ORPEG (Polska) Центр



розвитку польської освіти за кордоном 8 годин 06-02-2020 Сертифікат PCN-4015-21/19 Варшава-095.10.2020

6. Мовні універсалії у міжкультурній комунікації : XI Міжнародний науково-практичний семінар Волинський національний університет, кафедра іноземних мов та перекладу, 8 академічних годин 19 березня 2021 р. Сертифікат учасника курсів підвищення кваліфікації викладачів гуманітарних дисциплін навчальних закладів III-IV рівня акредитації

7. Certyfikacja języka polskiego ORPEG (Polska) Центр розвитку польської освіти за кордоном 30 годин 21.09-09.10.2020 Certyfikacja języka polskiego Сертифікат PCN-4015-1780/20 Варшава-095.10.2020

8. Wartości w szkole – doskonalenie funkcjonowania społeczności szkolnej – kurs ABC klasy polskiej. Program doskonalenia nauczycieli polonijnych (проект фінансовано Міністерством освіти Польщі) 6 годин 16.10-13.11.2020 Сертифікат EoEuZni8dU Варшава

9. Budowanie narzędzi pomiaru procesu dydaktycznego z ukierunkowaniem na kompetencje uczenia (sie). Wykorzystanie narzędzi online w procesie badawczym – kurs. ABC klasy polskiej. Program doskonalenia nauczycieli polonijnych (проект фінансовано Міністерством освіти Польщі) 6 годин 21.11-12.12.2020 Сертифікат jqJRBTOKgG Варшава

10. IV Всеукраїнська науково-методична Інтернет-конференція «Актуальні проблеми іншомовної комунікації: лінгвістичні, методичні та соціально-психологічні аспекти» Луцький національний технічний університет, Рівненський державний

гуманітарний  
університет, 8 годин  
14 квітня 2021  
Сертифікат учасника  
Луцьк, 14.02.2021  
11. Всеукраїнський  
науково-практичний  
семінар «Пріоритетні  
напрями сучасної  
лінгводидактики» (до  
90-ї річниці з дня  
народження Лариси  
Павлівни Рожило)  
Волинський  
національний  
університет, кафедра  
іноземних мов та  
перекладу, 12  
академічних годин  
25–26 березня 2021 р.  
Сертифікат № 119/21  
– н. п., наказ ректора  
№ 10 від 01. 04.2021 р.  
12. Czytanie, mowienie,  
pisanie – jak rozwijac  
kluczowe sprawnosci  
jezykowe u dzieci i  
mlodziezy – webinar  
ORPEG (Polska) Центр  
розвитку польської  
освіти за кордоном 2  
години 01.06.2021  
Сертифікат PCN-4015-  
1833/21 Варшава-  
01.06.2021  
13. Підвищення  
кваліфікації  
«Innovative forms of  
modern education on  
the exemple of Google  
Meet, Google  
Classroom platforms».  
International  
Foundation Educators  
and Scholars, Instytut  
Badawczo-Rozwojowy  
Lubelskiego Parku  
Naukowo  
Technologicznego,  
Lublin, Republic Of  
Poland. 28.06-05.07.21  
р.(45 годин) Certificate  
ES № 6504/2021  
05.07.2021  
14. Підвищення  
кваліфікації  
«Innovative forms of  
modern education with  
use Zoom and Moodle  
Platforms».  
International  
Foundation Educators  
and Scholars, Instytut  
Badawczo-Rozwojowy  
Lubelskiego Parku  
Naukowo  
Technologicznego,  
Lublin, Republic Of  
Poland. 26.07-02.08.21  
р. (45 годин)  
Certificate ES №  
7285/2021 02.08.2021  
15. Kurs doskonalący  
Nauczanie języka  
polskiego jako  
drugiego. Ośrodek  
Rozwoju Polskiej  
Edukacji za Granicą  
Polonijne Centrum  
Nauczycielskie techniką  
on-line. 28.09-

19.11.2021 г. (50 godzin). Сертифікат PCN-4015-6125/20 Варшава-19.11.2021  
16. Kurs doskonalący Wykorzystanie programu MS Excel w pracy nauczyciela szkół polonijnych za granicą. Ośrodek Rozwoju Polskiej Edukacji za Granicą Polonijne Centrum Nauczycielskie techniką on-line. 21.09-09.11.2021 г. (30 godzin) Сертифікат PCN-4015-5865/20 Варшава-09.11.2021  
17. Kurs doskonalący Tworzenie interaktywnych ankiet oraz testów w programie MS FORMS - wykorzystanie nowoczesnych technologii w nauczaniu stacjonarnym i on-line. Ośrodek Rozwoju Polskiej Edukacji za Granicą Polonijne Centrum Nauczycielskie techniką on-line.  
16.11.21 – 04.01.22. Сертифікат PCN-4015-7070/20 Варшава-04.01.2022

Науково-методичні публікації за тематикою ОК:  
1. Цьолик Н., Васейко Ю. Специфіка перекладу прикладів у наукових текстах лінгвістичного характеру. Наукові записки. Вип. 175. Серія: Філологічні науки. Кропивницький: Видавництво «КОД», 2019. С. 706-710.  
2. Сухарева С., Цьолик Н., Бай О. Внутрішньотекстові трансформації в українських перекладах поезії Данила Братковського. Logos. Theoretical and empirical scientific research: concept and trends. Vol.3. Oxford, 2020. pp. 118–122 (0,3 др. арк.).  
3. Presner, R., Tsolyk, N., Vanivska, O., Bakhov, I., Povoroznyuk, R., & Sukharieva, S. (2021). Cognitive and Semiotic Model of Translation. Postmodern Openings, 12(3Sup1), 125-142. (WoS)  
4. Цьолик Н., Завадська Ю. Особливості

перекладу суспільно-політичної літератури. Перекладознавство і міжкультурна комунікація: теоретичні та практичні аспекти досліджень: зб. тез доповідей (Луцьк, 13 травня 2021 р.). Луцьк: Вежа-Друк, 2021. С. 29-32.

5. Цьолик Н. М. Особливості вживання і перекладу фразеологічних одиниць у заголовках газети «Волинський монітор/ Monitor wołyński». Перекладознавство і міжкультурна комунікація: теоретичні та практичні аспекти досліджень: зб. тез доповідей ; Луцьк, 16 травня 2022 р. Луцьк: Вежа-Друк, 2022. С. 198-200.

6. Цьолик Н. М. Особливості перекладу назв кінофільмів на польську мову. Актуальні проблеми міжкультурної комунікації: зб. матеріалів I Міжнародної науково-практичної конференції, 06 квітня 2022 року, Луцький національний технічний університет. Луцьк: ІВВ Луцького НТУ, 2022. С. 151-153.

7. Цьолик Н. Українські переклади «На високій полонині» Станіслава Вінченца. Київські полоністичні студії. Том XXXV. Київ, 2019. С. 397- 401.

8. Цьолик Н.М. Переклад наукових текстів як особливий вид перекладацької діяльності. Актуальні проблеми іншомовної комунікації: лінгвістичні, методичні і та соціально-психологічні аспекти: зб. Матеріалів IV Всеукраїнської науково-методичної Інтернет-конференції, 14 квітня 2021 року, Луцький національний технічний університет. Луцьк: Відділ іміджу та промоції Луцького НТУ, 2021. С. 264-266

9. Ciolyk N. Dziedzictwo literackie Michała Czajkowskiego w tłumaczeniach. II KONFERENCJA

							<p>NAUKOWO-PRAKTYCZNA "Polacy na Wschodzie: rola jednostki w procesie historycznym". Sesja posterowa: <a href="https://cutt.ly/o7gb6R6">https://cutt.ly/o7gb6R6</a>.</p> <p>Коло наукових інтересів: українсько-польський переклад, польська мова, польська література, інформаційно-комунікативні технології у перекладі і вивченні мов.</p>
428199	Круглій Олена Ростиславівна	Доцент (0,5 ст.), Сумісництво	Іноземної філології	Диплом кандидата наук ДК 058313, виданий 10.03.2010, Атестат доцента 12ДЦ 029134, виданий 23.12.2011	20	ОК 8. Англійська мова	<p>Базова освіта: Спеціаліст філолог, викладач англійської мови і літератури та німецької мови, Волинський державний університет імені Лесі Українки, 1997, ЛА ВС №000074</p> <p>Виконуються пп. 1, 3, 4, 12, 14, 19 п. 38 Ліцензійних умов Важливі досягнення, що пов'язані з курсом викладання:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Член Всеукраїнської Асоціації з Мовного Тестування та Оцінювання (ВУАМТО), Посвідчення № 22-064 від 21 вересня 2022 року</li> <li>Проблемна група: "Лінгвокогнітивні параметри дослідження словотвірних одиниць у сучасній англійській мові".</li> <li>Виконавець проекту Science Publishing Group Certificate of Reviewer Reviewer of International Journal of Language and Linguistics ISSN Print: 2330-0205; ISSN Online: 2330-0221 - from September 12, 2022 to September 12, 2024</li> </ol> <p>Підвищення кваліфікації (стажування):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Семінар «Дистанційне навчання засобами Microsoft Office 365», Луцьк, Східноєвропейський національний університет імені Лесі Українки, квітень-жовтень 2018 року, 108 академічних годин (3,78 кредиту ЄКТС),</li> <li>Онлайн-тренінг від ТОВ «Дінтернал Ед'юкейшн, Тема: «Roadmap:</li> </ol>

найкращий вибір на шляху до вивчення англійської мови», жовтень 2021 року 2 академічних години (0,07 кредиту ЄКТС), Сертифікат DE-40-01110202117-2340

3. Онлайн-тренінг від ТОВ «Дінтернал Ед'юкейшн», «Додайте автентичності урокам англійської за допомогою коротких відео», вересень 2021 року 2 академічних години (0,07 кредиту ЄКТС), Сертифікат DE-40-01110202117-2340

4. Онлайн-тренінг від ТОВ «Дінтернал Ед'юкейшн», Тема: «Ключові особливості ресурсів Pearson для вивчення англійської мови у ЗВО», жовтень 2021 року 2 академічних години (0,07 кредиту ЄКТС), Сертифікат DE-40-01110202117-2340

5. Семінар від інформаційно-консультаційний центр «Консул» факультету міжнародних відносин Волинського національного університету імені Лесі Українки. Електронне навчання: організація навчального процесу (електронний курс навчальної дисципліни). 01-30 вересня 2022 року, 30 академічних годин (1 кредит ЄКТС), Сертифікат АСО120-509 від 16.10.2022

6. Підвищення кваліфікації на тему «Новий досвід викладацької та науково-дослідної діяльності, організація навчального процесу». Кафедра міжнародної мовної комунікації Національного університету «Острозька академія». 01 жовтня – 28 грудня 2022 року, 180 академічних годин (6 кредитів ЄКТС), Сертифікат СТ №11-22/22 від 31.12.2022

Науково-методичні публікації за тематикою ОК:

1. Академічна мобільність студентів України та Польщі в умовах

інтернаціоналізації вищої освіти. Україна та Польща: минуле, сьогодення, перспективи : науковий збірник. Луцьк: СНУ імені Лесі Українки Інститут Польщі, 2020. Том 10. С. 38-44

2. Дистрибутивні характеристики комбінувальних форм у сучасній англійській мові // Науковий вісник Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Германська філологія / редкол.: І. М. Осовська (гол. ред.) та ін. Чернівці : Рута, 2021. Вип. 831-832. С. 156-166 (співавтор Черняк О.П.)  
Опубліковано: 2021-06-06 DOI: 10.31861/grh2021.831-832.156-166

3. Використання часових форм в англійській мові : для студентів 1 курсу факультету міжнародних відносин. Луцьк, 2022. 84 с. (співавтор Черняк О. П., Петровська Н. М., Круглій О. Р., Печко Н. М., Жулінська М. О., Вознюк Є. В. ЄВІ з англійської мови : готуємося до вступу : навчальний посібник. Луцьк : Вежа-Друк, 2022. Ч. 1. 253 с., Ч. 2. 19 с. (власний внесок – 2,06 авт. аркуша)  
Гриф ВНУ імені Лесі Українки, рішення вченої ради (протокол № 10 від 26.05.2022)

4. Дослідження комбінувальних форм у сучасній англійській мові (теоретичні засади). New horizons of philological science : Collective monograph. Riga, Latvia : "Baltija Publishing", 2021. С. 169-183 / DOI <https://doi.org/10.30525/978-9934-26-143-5-7/> (обсягом 2,5 авторських аркушів)

5. Оцінна лексика негативно-етичної конотації на позначення змісту осуду в сучасній англійській мові. Наукові записки Національного університету «Острозька академія»: Серія «Філологія»: науковий журнал.

							<p>Острог: Вид-во НаУОА, червень 2019. Вип. 6 (74). С. 43-46. (Проіндексовано наукометричною базою Index Copernicus ICV 2017: 75.77. та Google Scholar) (Співатор: Черняк О.П.)</p> <p>6. Англomовні запозичення у сучасних польській та українській мовах. Закарпатські філологічні студії. Ужгород : Видавничий дім «Гельветика», 2022. Випуск 22. Т. 2. С. 227-231 DOI: <a href="https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2022.22.2.41">https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2022.22.2.41</a> (співатор Черняк О. П.).</p> <p>7. Неологізми як мовне відображення війни. Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії. 2022. № 3 (14). Луцьк. С. 103-110. DOI: <a href="https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2022.24.2.9">https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2022.24.2.9</a> (Співатор: Жулінська М. О.). Коло наукових інтересів: англійська мова, переклад, сучасні технології у філологічних науках.</p>
86437	Васейко Юлія Святославівна	Доцент, Основне місце роботи	Філології та журналістики	<p>Диплом магістра, Волинський національний університет імені Лесі Українки, рік закінчення: 2021, спеціальність: 035 Філологія, Диплом кандидата наук ДК 026765, виданий 15.12.2004, Атестат доцента 12ДЦ 017960, виданий 24.10.2007</p>	21	ОК 7. Польська мова	<p>Базова освіта: Волинський державний університет ім. Лесі Українки, 1997 р. Спеціальність: «Українська мова і література та польська мова»</p> <p>Кваліфікація: «Вчитель української мови і літератури та польської мови». Диплом ЛА ВС 000022, виданий 1997 р.</p> <p>Виконуються пункти 1, 3, 4, 10, 11, 12, 14, 19, 20 п. 38 Ліцензійних умов.</p> <p>Важливі досягнення, що пов'язані з курсом викладання:</p> <p>1. Участь у міжнародному польсько-українському циклічному науково-навчальному проєкті «Interdyscyplinary kurs monograficzny z teorii literatury i teorii przekladu literatury», реалізується у співпраці з Генеральним</p>



консульством РП в Луцьку (з 2016 р.).

2. Участь у міжнародному науково-освітньому проєкті «Józef Łobodowski», реалізувався у співпраці з Генеральним консульством РП в Луцьку (2019 р.).

3. Автор наукових, науково-методичних, науково-популярних публікацій, зокрема й включених до фахових видань, наукометричних баз Scopus, Web of Science Core Collection:  
Wasejko J.  
Trójjęzyczność  
Ukraińców tematem  
badań naukowca z  
Polskiej Akademii Nauk  
// Monitor Wołyński.  
№7. 16.04.2021. S. 10;  
Цьолик Н., Васейко Ю. «Як усе навколо нас має свою історію, так і життя кожної людини – це історія». Рецензія на книгу: о. Адам Галек «На дорогах наших спогадів». Рецензія // Україна та Польща: минуле, сьогодення, перспективи. Луцьк, 2021. Т.11. С. 91-94;  
Масицька Т., Васейко Ю. Структурна організація простих семантично елементарних конструкцій // Волинь філологічна: текст і контекст. Полоністичні студії: зб. наук. пр. 2020. Вип. 28. С.33-44;  
Vaseiko I., Bardus I., Herasymenko Y., Nalyvaiko O., Rozumna T., Pozdniakova V.  
Organization of Foreign Languages Blended Learning in COVID-19 Conditions by Means of Mobile Applications // Revista Românească pentru Educație Multidimensională. 2021, Volume 13, Issue 2, Pp. 268-287 тощо.

4. Керівництво студентським клубом «Польський клуб в Луцьку» (2016-2020 рр.).

5. Керівництво проблемною групою «Актуальні питання методики викладання польської мови як іноземної».

6. Голова журі «Okregowego etapu Olimpiady z Języka i Literatury Polskiej» (з

2010 р.), III етапу Всеукраїнської учнівської олімпіади з польської мови та літератури (2022, 2023).

7. Член комісії конкурсу есе на тему «Юзеф Лободовський та сучасність» (2019 р.).

8. Член журі міжнародного конкурсу «Triathlon Intelektualny – sukcesy Polski 1980-2020!» (з 2020 р.).

9. Співорганізатор разом з Генеральним консульством РП в Луцьку міжнародного освітньо-мистецького проєкту «Kino bez granic» (дискусійний кіноклуб «Плеограф» (2016-2020 рр.)

10. Член Волинського обласного відділення спілки вчителів-полоністів України ім. Г. Запольської (з 2009 р.).

11. Підвищення кваліфікації вчителів 5-6 класів закладів загальної середньої освіти базової школи в рамках проєкту «НУШ», реалізувався Навчально-науковим інститутом неперервної освіти ВНУ ім. Лесі Українки (2021 р.).

12. Досвід роботи у середній школі №24, гімназії №4 м. Луцька на посаді вчителя польської мови (1997-2001 рр.), перекладачем у бюро перекладів «Емігрант» м. Луцьк (з 2009 р.), читання лекцій, надання консультацій з польської мови, методики її викладання у Волинському інституті післядипломної педагогічної освіти (з 2009 р.).

13. Нагороджена медалями: За визначний внесок у поширення ідей єдності Європи; Медаль Міністерства національної освіти Польщі – Медаль Комісії національної освіти за особливі заслуги в освіті і вихованні (№149995); подяками та грамотами від Управління освіти і науки Волинської обласної адміністрації,

Волинського інституту післядипломної педагогічної освіти, Генерального консульства РП в Луцьку тощо.

14. Координатор і учасник від ВНУ імені Лесі Українки міжнародних проєктів (NAWA) «Gramatyka z kulturą – webinaria i zadania», що реалізується у співпраці з Університетом імені Марії Кюрі-Скłodовської, «Маркування нових тенденції в навчанні польської як іноземної українських емігрантів у Польщі» у співпраці з Гданським університетом (Польща).

Підвищення кваліфікації (стажування):

1. Підвищення кваліфікації у рамках програми «The international skills development (thewebinar) on the theme “The cloud storage service for the online study in gon the example of the Zoom platform» International Foundation Educators and Scholars, Instytut Badawczo-Rozwojowy Lubelskiego Parku Naukowo-Technologicznego, Lublin, Republic Of Poland. 20-27.07.2020 r. (certifacate ES #0101/2020).
2. Підвищення кваліфікації у рамках програми «The international skills development (the webinar) on the theme «Online studying as latest form of modern education on the example of Google Meet and Google Classroom platforms» International Foundation Educators and Scholars, Instytut Badawczo-Rozwojowy Lubelskiego Parku Naukowo-Technologicznego, Lublin, Republic Of Poland. 15-22.03.2021 r. (certificateES #5379/2020).
3. Підвищення кваліфікації на науково-практичному семінарі «Лінгвостилістика XXI ст.: стан і перспективи». ВНУ ім.

Лесі Українки, м. Луцьк. 17-26.06. 2021 р. (сертифікат н/с №380/21).

4. Підвищення кваліфікації в рамках навчання «Transformation the nation through responsible, in spiring leaders hipfighting corruption».Pointman Leadership Institute USA-Lutsk, June 2021 (certificate).

5. Підвищення кваліфікації в рамках міжнародного курсу «Stan i perspektywy dydaktyki języka polskiego w szkołach średnich i wyższych». Полоністичний бюлетень ПАН (ПП), Інститут педагогіки НАПН України, ВНУ ім. Лесі Українки, м. Луцьк 04-08.10.2021 р. (свідоцтво № 767-н/с).

6. Підвищення кваліфікації в рамках програми «Academic Integrity in countries of the European Union and Ukraine» in following disciplines Polish language, Methods of teaching the Polish International Foundation Educatorsand Scholars, Instytut Badawczo-Rozwojowy Lubelskiego Parku Naukowo Technologicznego, Lublin, Republic Of Poland. 22-29.11.2021 r. (certificateES #8628/2021).

7. Підвищення кваліфікації за напрямом «Розвиток професійних компетентностей», «Сучасні підходи й методи у навчанні польської мови та літератури». Волинський інститут післядипломної педагогічної освіти, м. Луцьк. 02.12.2021р. (сертифікат, №7981-21).

8. Підвищення кваліфікації за темою «Розвиток наскрізних умінь та ключових компетентностей мовно-літературної галузі». ІПП «Курси та тренінги підвищення кваліфікації». 16.08-17.08.2022. (сертифікат№4347424 492598).

9. Підвищення кваліфікації з польської мови. Фонд

підтримки інформаційного забезпечення студентів. 23-24.08.2022 р. (сертифікат №56483125).

10. Підвищення компетентності науково-педагогічних працівників у сфері дистанційного навчання «Створення електронних курсів навчальних дисциплін у системі управління навчання Moodle за спеціальностями». Волинський національний університет ім. Лесі Українки Відділ технічних засобів навчання «Центр інноваційних технологій та комп'ютерного тестування». 06-07 2022 р. (сертифікат № 3 від 04.07.2022 WW 20 к / п).

11. Семінар «Електронне навчання: Організація навчального процесу (електронний курс навчальної дисципліни)». ВНУ ім. Лесі Українки, Інформаційно-консультаційний центр «Консул». 1.09-31.09.2022. (сертифікат АС0120-495).

Науково-методичні публікації за тематикою ОК:

1. Васейко Ю. Навчально-методичні матеріали до вивчення нормативної навчальної дисципліни «Польська мова (Практичний курс польської мови)». Луцьк, 2021. 46 с.

2. Васейко Ю. Вертикальний контекст поеми «Пан Тадеуш» А. Міцкевича // Волинська філологічна: текст і контекст. Луцьк, 2019. Вип. 27. С. 20-32.

3. Васейко Ю. Навчально-методичні матеріали до вивчення нормативної навчальної дисципліни «Польська мова. Фонетика». Луцьк, 2021. 32 с.

4. Васейко Ю., Цьолик Н. Змістова організація та лексико-стилістичні особливості польської дипломатичної

						<p>документації на адресу України, датованої груднем 1991 року // Лінгвостилістичні студії. Луцьк, 2020. Вип. 12. С. 7-16.</p> <p>5. Васейко Ю, Зінчук Р., Приймачок О. Лексико-семантичне наповнення концепту «музика» в сучасних польських інтернет-виданнях // Волинь філологічна: текст і контекст. Луцьк. Вип. 31, 2021. С. 219-227.</p> <p>6. Васейко Ю. Польська мова: навч. посіб. Луцьк, 2021. 268 с.</p> <p>7. Васейко Ю., Касянчук Н. Особливості практично-орієнтованої підготовки учителів іноземних мов на прикладі реалізації ОПП «Середня освіта. Польська мова» // Волинь філологічна: текст і контекст. Луцьк, 2020. Вип. 30. С. 177-185.</p> <p>8. Васейко Ю., Касянчук Н., Моклиця А. Авторська інтерпретація концептів «сум» та «самотність» у романі Я.Л. Вишневського «Самотність у мережі» // Волинь філологічна: текст і контекст. Луцьк, 2022. Вип. 32. С.223-236.</p> <p>9. Levchuk P., Belyavska O., Vaseiko Y. THE COMMUNICATIVE VALUE OF THE POLISH LANGUAGE AMONG STUDENTS IN NORTHWESTERN UKRAINE// Cognitive Studi Etudescognitives.Warsaw, 2022. №22.</p> <p>Коло наукових інтересів: польська мова, лінгвістика тексту, лінгвостилістика, соціолінгвістика, когнітивна лінгвістика, методика вивчення польської мови.</p>	
118711	Передон Наталія Олександрів на	В. о. завідувача кафедри, доцент, Основне місце роботи	Іноземної філології	Диплом спеціаліста, Волинський державний університет імені Лесі Українки, рік закінчення: 2004, спеціальність: 030502 Мова	16	ОК 8. Англійська мова	Базова освіта: Волинський державний університет ім. Лесі Українки, 2004 р. Спеціальність: «7.030502 Мова та література (російська, англійська)». Кваліфікація: «Філолог. Викладач

та література  
(російська,  
англійська),  
Диплом  
кандидата наук  
ДК 048878,  
виданий  
23.10.2018,  
Атестат  
доцента АД  
010774,  
виданий  
09.08.2022

мови та літератур  
(російської,  
англійської)». Диплом  
ВС № 25650758,  
виданий 2004 р.  
Виконуються пункти1,  
4, 12, 14, 19 п. 38  
Ліцензійних умов.  
Важливі досягнення,  
що пов'язані з курсом  
викладання:  
1. Членство у  
громадській  
організації  
«Українське  
відділення  
Міжнародної асоціації  
викладачів  
англійської мови як  
іноземної»  
посвідчення FM0569  
(з 25.08.2021 р.).  
2. Автор наукових,  
науко-методичних  
публікацій, зокрема й  
включених до  
фахових видань,  
наукометричної бази  
Web of Science Core  
Collection: Передон Н.  
Невербальні засоби  
реалізації  
стратегічних цілей  
комуніканта-об'єкта  
примирення.  
Закарпатські  
філологічні студії.  
2019. Вип. 9. Т. 1. С.  
110–115; Передон Н.  
Сутнісні  
характеристики  
медіації в  
комунікативній  
ситуації  
«примирення».  
Актуальні питання  
іноземної філології.  
2019. № 11. С. 106–111;  
Мельник О. М.,  
Передон Н. О.  
Креативне письмо як  
засіб розвитку  
творчого потенціалу  
здобувачів вищої  
освіти // Перспективи  
та інновації науки.  
Серія «Педагогіка»,  
Серія «Психологія»,  
Серія «Медицина».  
2022. № 8(13). С 164–  
172; Мельник О. М.,  
Передон Н. О.  
Комунікативна  
інтеракція у  
завершальній фазі  
конфлікту:  
синтаксичний рівень.  
Закарпатські  
філологічні студії.  
2022. Вип. 23. Т. 1. С.  
150–154; Мельник О.  
М., Передон Н. О.  
Специфіка процесу  
адаптації студентів з  
інвалідністю до  
навчання в закладах  
вищої освіти.  
Теоретичні та  
практичні аспекти  
створення  
інклюзивного

освітнього середовища на заняттях з іноземної мови : зб. матер. наук.-метод. сем. (м. Луцьк, 19 травня 2022 р.) / упоряд.: Н. П. Яцишин. Луцьк : Вежа-Друк, 2022. 88 с. та ін.

3. Керівництво студентською науковою проблемною групою «Теоретичні та практичні аспекти сучасної англістики». Підвищення кваліфікації (стажування):

1. Міжнародне стажування. Університет ім. М. Кюрі-Склодовської кафедра іноземних мов гуманітарного факультету(Люблін, Польща),. 15.06–15.12.2018 р. (сертифікат, витяг з наказу № 66 – К/В від 11.06.2018).

2. Підвищення кваліфікації у рамках Всеукраїнської практичної онлайн конференції «Використання педагогічних технологій у ЗЗСО і ЗПТО» (дистанційний курс «Освітні методики. Проектні технології навчально-виховного процесу»). Громадська організація «Платформа освіти». 19.02 –20.02. 2021 р. (сертифікат № 1653682555).

3. Підвищення кваліфікації на всеукраїнському науково-практичному семінарі «Пріоритетні напрями сучасної лінгводидактики». Міністерство освіти і науки України, ВНУ ім. Лесі Українки. 25-26.03.2021 р. (сертифікат № 94/21-н. п.).

4. Підвищення кваліфікації на науково-практичному семінарі «Реформування вищої освіти: європейські орієнтири та вітчизняні реалії». Міністерство освіти і науки України, ВНУ ім. Лесі Українки 17.05–28.05 2021 р. (сертифікат № 904 серія н/с).

5. Підвищення кваліфікації у рамках XXXII Міжнародної



науково-практичної конференції “Actual Problems of Modern Science and Practice”. International Science Group (м. Бостон, США). 29.06. – 02.07.2021 р. (сертифікат учасника).

6. Підвищення кваліфікації у рамках науково-методичного семінару «Teaching skills to capture the interest of students». Волинський національний університет імені Лесі Українки, факультет іноземної філології. Спікер: Gerald Michalski. 09.11. – 10.11.2021 р. (сертифікат учасника).

7. Підвищення кваліфікації у рамках міжнародного вебінару “Informal Education in Training Humanitarian Specialists: Experience of the EU Countries and Ukraine”. Науково-дослідний Інститут Люблінського науково-технологічного парку / (м. Люблін, Республіка Польща). 14.11 – 21.11.2022 р. (сертифікат ESN № 10823/2022).

Науково-методичні публікації за тематикою ОК:

1. Англійська мова. Підсумковий контроль у формі комп’ютерного тестування : навчально-методична розробка для студентів III курсу факультету історії, політології та національної безпеки СНУ імені Лесі Українки / С. Ф. Гедз та ін.; за ред. Ю. А. Гордієнко. Луцьк: Вежа-Друк, 2018. 100 с.

2. Англійська мова. Підсумковий контроль у формі комп’ютерного тестування : навчально-методична розробка для студентів III курсу факультету педагогічної освіти та соціальної роботи СНУ імені Лесі Українки / С. Ф. Гедз та ін.; за ред. Ю. А. Гордієнко. Луцьк: Вежа-Друк, 2018. 104 с.

3. Передон Н.

						<p>Мотивація як один із чинників успішного опанування англійської мови студентами закладів вищої освіти // Пріоритетні напрями сучасної лінгводидактики (до 90-ї річниці з дня народження Лариси Павлівни Рожило): матеріали Всеукраїнського науково-практичного семінару. 25–26 березня 2021 року. Луцьк: Волинський національний університет імені Лесі Українки, 2021. С. 84–85.</p> <p>4. Мельник О. М., Передон Н. О. Специфіка процесу адаптації студентів з інвалідністю до навчання в закладах вищої освіти // Теоретичні та практичні аспекти створення інклюзивного освітнього середовища на заняттях з іноземної мови : зб. матер. наук.-метод. сем. (м. Луцьк, 19 травня 2022 р.). Луцьк: Вежа-Друк, 2022. 88 с.</p> <p>5. Yatsyshyn N, Koliada E., Melnyk O., Peredon N., Kalynovska N., Hordun S., Lesyk I.. Foreign Language in the Process of the Intercultural Communication Formation // Ad Alta: Journal of Interdisciplinary Research. 2022. Volume 12. Issue 1. Pp. 105–109.</p> <p>Коло наукових інтересів: сучасна англійська мова, методика навчання англійської мови, проблеми перекладу.</p>	
20893	Приймачок Оксана Іванівна	Доцент, Основне місце роботи	Філології та журналістики	Диплом кандидата наук КН 013684, виданий 11.03.1997, Атестат доцента 02ДЦ 000209, виданий 24.12.2003	33	ОК 6. Вступ до загального і слов'янського мовознавства	<p>Базова освіта: Диплом спеціаліста видано закладом: Луцький державний педагогічний інститут імені Лесі Українки, Рік закінчення: 1986, Спеціальність: російська мова і література, Кваліфікація: вчитель російської мови і літератури середньої школи (КВ № 800254); Диплом спеціаліста видано закладом: Волинський державний</p>

університет імені Лесі Українки, Рік закінчення: 1994, Спеціальність: українська мова і література, Кваліфікація: вчитель української мови і літератури середньої школи (ЛК № 001292) Виконуються пункти 1, 3, 4, 7, 12 п. 38 Ліцензійних умов. Важливі досягнення, що пов'язані з курсом викладання:

1. Член спеціалізованої вченої ради (учений секретар) К 32.051.02, СНУ ім. Лесі Українки, 10.02.01 – українська мова (2017-2019 рр.).
2. Член спеціалізованої вченої ради (учений секретар) Д 32.051.02, Східноєвропейський (Волинський) національний університет імені Лесі Українки, 10.02.01 – українська мова (2019–2021 рр.).
3. Автор наукових, науково-методичних, науково-популярних публікацій, зокрема й включених до фахових видань, наукометричних баз Scopus, Web of Science Core Collection: Kostusiak N, Mezhev O., Pryimachok O., Holiukh L., Zdikhovska T., Tykha L. Concept of Crisis in the Latest Media Information Field // AD ALTA: Journal of Interdisciplinary Research, 2022. Vol. 12, Issue 1, Spec. Issue XXV. Pp. 287–292; Kostusiak N., Pryimachok O., Zdikhovska T., Shkamarda O., Svitlikovska O., Poliak I. Communicative-pragmatic Potential and Semantic-grammatical Manifestations of Uncertainty in Modern Ukrainian Masmmedia // AD ALTA: Journal of Interdisciplinary Research, 2022. Vol. 12, Issue 1, Spec. Issue XXVII. Pp. 41–46. Приймачок О. Лінгвокраїнознавчий коментар як спосіб міжкультурної комунікації в художньому перекладі // III Таврійські філологічні читання. Херсон, 2017. С. 79-84;

Приймачок О. Леся  
Українка у світі  
перекладу (вибрані  
переклади  
європейськими  
мовами) : навч. посіб./  
за заг. ред. Н.  
Данилюк. Київ, 2019.  
272 с. (у співавторстві)  
тощо.

Підвищення  
кваліфікації  
(стажування):

1. Міжнародне  
стажування.  
Університет ім. М.  
Кюрі-Склодовської  
(Люблін, Польща),  
кафедра української  
філології. 01.03–  
31.05.2020 р.  
(сертифікат №  
3105/02).
2. Підвищення  
кваліфікації на  
науково-практичному  
семінарі  
«Лінгвостилістика  
XXI ст.: стан і  
перспективи». ВНУ ім.  
Лесі Українки,  
факультет філології та  
журналістики,  
кафедра історії та  
культури української  
мови 07.06-12.06.2019  
р. (сертифікат серія  
н/с № 125/19).
3. Підвищення  
кваліфікації на  
науково-практичному  
семінарі  
«Лінгвостилістика  
XXI ст.: стан і  
перспективи». ВНУ ім.  
Лесі Українки,  
факультет філології та  
журналістики,  
кафедра історії та  
культури української  
мови 24-26.06.2021 р.  
(сертифікат серія н/с  
№ 438/21).

Науково-методичні  
публікації за  
тематикою ОК:

1. Костусяк Н.,  
Приймачок О.  
Текстові лакуни  
міжслов'янського  
художнього перекладу  
в аспекті  
міжкультурної  
комунікації //  
Лінгвостилістичні  
студії: Луцьк : СНУ ім.  
Лесі Українки, 2019.  
Вип. 11. С. 65–78.
2. Костусяк Н.,  
Приймачок О.  
Вербалізація  
поведінкових  
стереотипів в  
українській і  
польській  
фразеологічних  
картинах світу //  
Лінгвостилістичні  
студії. Луцьк : СНУ ім.  
Лесі Українки, 2020.  
Вип. 13. С. 72– 83.

						<p>3. Приймачок О. І. Вступ до вивчення слов'янських мов : навчально-методичні матеріали. Луцьк : Вежа-Друк, 2020. 48 с.</p> <p>4. Приймачок О. І. Вступ до вивчення слов'янських мов: [Електронний освітній ресурс в LSMoodle]. Рекомендовано науково-методичною радою ВНУ ім. Лесі Українки до використання у навчальному процесі (протокол № 6 від 23.02.2022).</p> <p>5. Приймачок О. І. Елементи мовної картини світу як наскрізна тема курсу «Вступ до вивчення слов'янських мов» //Internationalscientific conference “Currenttrendsandfieldsofphilologicalstudiesint hechallengingreality”. Riga, Latvia: “BaltijaPublishing”, 2022. Pp. 429-433. Коло наукових інтересів: слов'янська філологія, лінгвостилістика, міжкультурна комунікація.</p>	
7002	Яручик Ольга Борисівна	Доцент, Основне місце роботи	Філології та журналістики	<p>Диплом спеціаліста, Волинський державний університет ім. Лесі Українки, рік закінчення: 2002, спеціальність: 030501 Українська мова та література, Диплом магістра, Волинський національний університет імені Лесі Українки, рік закінчення: 2021, спеціальність: 035 Філологія, Диплом кандидата наук ДК 051156, виданий 28.04.2009, Атестат доцента 12ДЦ 030938, виданий 29.03.2012</p>	16	ОК 11. Історія польської мови та діалектологія	<p>Базова освіта: Волинський національний університет імені Лесі Українки. Спеціальність «035 Філологія». Кваліфікація «Викладач польської та англійської мов закладу вищої освіти. Перекладач». Диплом М21 118590, виданий 2021 р. Виконуються пп. 1, 3, 4, 9, 11, 12, 14, 19, 20 пункту 38 Ліцензійних умов Важливі досягнення, що пов'язані з курсом викладання:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Член екзаменаційної комісії державного сертифікаційного іспиту з польської мови, як іноземної на рівні B2 / B1 2021/2022 Рр., що проводилися ТОВ ЮНЕКО ГРУП на підставі Рішення Міністерства науки та вищої освіти Польщі № 4/DWM/2021.</li> <li>Член «Товариства польської культури ім. Еви Фелінської на Волині»</li> <li>Голова ради вчителів суботньо-</li> </ol>

недільної школи вивчення польської мови у «Товаристві польської культури ім. Еви Фелінської на Волині» (2008 – 2022 рр.)

4. Керівник проблемної групи «Польсько-українські літературні взаємини як спроба культурного зближення» у межах діяльності Науково-навчальної лабораторії українсько-польського перекладу Підвищення кваліфікації (стажування):

1. Семінар «Електронне навчання: організація навчального процесу (Електронний курс навчальної дисципліни)». 30 годин (1 кредит ECTS). Волинський національний університет імені Лесі Українки. Інформаційно-консультаційний центр «Консул» факультету міжнародних відносин. 01.09.2022 р. – 30.09.2022 р. Сертифікат № АСо120-533 від 16.11.2022 р.

2. Міжнародний вебінар «Хмарні сервіси для онлайн-навчання на прикладі платформи ZOOM»: міжнародне підвищення кваліфікації Науково-дослідний інститут Люблінського науково-технологічного парку – Міжнародна фундація науковців та освітян IESF – Асоціація міжнародного освітнього та наукового співробітництва, Люблін, 45 академічних годин (1,5 кредити ECTS) 20-27 липня 2020 р. ES № 0126 / 2020 27.07.2020 3. Вебінар «Викладацька робота: простір для представлення різноманіття» ГО «Вектор прав людини» 90 хв. 30 липня 2020 р. Сертифікат учасника вебінару від 30.07.2020 р.

4. I Міжнародний науково-методичний

семінар «Стан і перспективи методики вивчення польської мови у закладах середньої та вищої освіти»  
Національна академія педагогічних наук України  
Польська академія наук Волинський національний університет імені Лесі Українки  
Київ-Луцьк-Варшава  
30 академічних годин (1 кредит ECTS) 9-13 листопада 2020р.  
Сертифікат учасника курсів підвищення кваліфікації викладачів гуманітарних дисциплін навчальних закладів III-IV рівня акредитації № 013 / 20 13.11.2020

5. Міжнародний вебінар «Онлайн навчання як новітня форма сучасної освіти на прикладі платформи GOOGLE MEET, GOOGLE CLASSROOM»  
Науково-дослідний інститут Люблінського науково-технологічного парку – Міжнародна фундація науковців та освітян IESF – Асоціація міжнародного освітнього та наукового співробітництва, Люблін, 45 академічних годин (1,5 кредити ECTS) 15-22 березня 2021 р. ES № 5386/2020 22/03.2021 6. 6. XI Міжнародний науково-практичний семінар «Мовні універсалії у міжкультурній комунікації»  
Волинський національний університет імені Лесі Українки, кафедра іноземних мов та перекладу, м. Луцьк, 8 академічних годин (0, 25 кредиту ECTS) 19 березня 2021 р.  
Сертифікат учасника курсів підвищення кваліфікації викладачів гуманітарних дисциплін навчальних закладів III-IV рівня акредитації

7. Науково-методичний семінар (з міжнародною участю) «Освітній

простір: із сучасного – у майбутнє»  
Донбаський державний педагогічний університет, Українсько-польський міжнародний центр освіти і науки, 8 академічних годин 19 березня 2021р.  
Сертифікат участі в підвищенні кваліфікації викладачів гуманітарних дисциплін навчальних закладів III-IV рівня акредитації  
8. Всеукраїнський науково-практичний семінар «Пріоритетні напрями сучасної лінгводидактики» (до 90-ї річниці з дня народження Лариси Павлівни Рожило)  
Міністерство освіти і науки України  
Волинський національний університет імені Лесі Українки, факультет філології та журналістики м. Луцьк, 12 академічних годин (0, 25 кредиту ECTS) 25-26 березня 2021 р. № 125 / 21 - н. п. Наказ № 10 від 01 квітня 2021  
9. Міжнародний науковий симпозиум «Леся Українка: особистість, нація, світ» Міністерство освіти і науки України  
Волинський національний університет імені Лесі Українки, факультет філології та журналістики м. Луцьк, 36 академічних годин (0, 25 кредиту ECTS) 11-13 червня 2021 р. № 271.21  
Наказ № 6 від 27 травня 2021  
10. Міжнародний вебінар : «Академічна доброчесність в країнах Європейського Союзу та Україні». Науково-дослідний інститут Люблінського науково-технологічного парку – Міжнародна фундація науковців та освітян IESF – Асоціація міжнародного освітнього та наукового співробітництва, Люблін, 45 академічних годин (1,5 кредити ECTS).  
22-29 листопада 2021



						<p>р. ES № 8629/2021 29.11.2021 Науково-методичні публікації за тематикою ОК: 1. Яручик О.Б. Історія польської мови: Програма (з методичними рекомендаціями) навчальної дисципліни: навчально-методичне видання. Луцьк: Вежа-Друк, 2018. 12 с. 2. Яручик О. Сучасні проблеми професійної підготовки студентів-філологів. Актуальні проблеми філології та перекладознавства. Хмельницький, 2022. № 24. С. 68-72 (у співавторстві з Яручик В. та Сур'як М.). 3. Suchariewa S., Jaruczyk O. Indywidualizacja stylu w ukraińskich przekładach wierszy ks. JanaTwardowskiego (na przykładzie zbioru poetyckiego «Trzeba iść dalej...»). Лінгвостилістичні студії. Вип. 12. 2020. с. 7-17 4. Яручик О. Особливості вивчення польських дієслів минулого часу у ЗВО [тези]. Пріоритетні напрями сучасної лінгводидактики (до 90-ї річниці з дня народження Лариси Павлівни Рожило): матеріали Всеукраїнського науково-практичного семінару. 25–26 березня 2021 року / укл. Ю. С. Васейко, Л. М. Деркач, Р. С. Зінчук, Л. Б. Лавринович. Луцьк: Волинський національний університет імені Лесі Українки, 2021. 110 с. С. 39-41. 5. Kozak Alla, Lavrynovych Liliia, Sukhareva Svitlana, Iaruchyuk Olga, Iaruchyuk Viktor, Modern digital technologies in teaching philological disciplines. Revista Tempos E Espanos Em Educacio. T. 13. Vol. 32. E-14727. Jan./dez. 2020. S. 1-22. (Web of Science) Коло наукових інтересів: польська мова, слов'янські літератури, польська література.</p>
29561	Цьолик	Доцент,	Філології та	Диплом	24	ОК 12. Вступ до Базова освіта: Диплом

Наталія Миколаївна	Основне місце роботи	журналістики	магістра, Волинський національний університет імені Лесі Українки, рік закінчення: 2021, спеціальність: 035 Філологія, Диплом кандидата наук ДК 002691, виданий 22.12.2011, Атестат доцента 12ДЦ 038125, виданий 03.04.2014	перекладознав ства	спеціаліста видано закладом: Волинський державний університет імені Лесі Українки, Рік закінчення: 1997, Спеціальність: українська мова та література і польська мова, Кваліфікація: вчитель української мови та літератури і польської мови (ЛІА ВС № 000026) Виконуються пп. 1, 3, 8, 10, 12, 14, 15, 19, 20 пункту 38 Ліцензійних умов Важливі досягнення, що пов'язані з курсом викладання: 1. Редактор- координатор «Полоністичного Бюлетеня», Інститут літературознавчих досліджень Польської академії наук. від 2018 і до сьогодні 2. Міжнародний проект «Координація і підтримка вищої полоністичної освіти в Україні» (2018–2019 рр.); 3. Міжнародний проект «Геополоністика» (Інститут літературознавчих досліджень Польської Академії Наук, Варшава, 2018–2022 рр.). 4. Координатор проектів у Фондації «Поміч полякам на сході» та Фондації SEMPER POLONIA – гранти на фінансування оснащення кабінетів для вивчення польської мови, лінгвокраїнознавчих практик для студентів 2012-2021 5. Керівник проблемної групи «Лінгвокраїнознавчі аспекти польсько- українського перекладу». 6. Член журі Всеукраїнської студентської олімпіади зі знань про Польщу «Луцькі діалоги з польською культурою» (2019- 2022 рр.). 7. Керівник Науково- навчальної лабораторії українсько-польського перекладу ВНУ імені Лесі Українки (з 2020 року). 8. Голова журі обласної олімпіади з польської мови 2018-
-----------------------	----------------------------	--------------	--	-----------------------	--

2020 рр.  
9. Член журі  
регіонального етапу  
(луцький  
консульський округ)  
Загальнопольської  
олімпіади з польської  
мови та літератури  
2007-2022 рр.  
10. Член журі  
всеукраїнської  
олімпіади з польської  
мови (2020)  
8. Член журі  
міжнародного  
конкурсу «Triathlon  
Intelektualny»! (2019,  
2020 р.).  
11. Керівник секції  
Польської мови МАН  
у Волинській області.  
2018/2019 н.р.(1 місце  
на обласному захисті  
наукових робіт –  
2018/2019 н.р. –  
Пальчик Анна; 3 місце  
на обласному захисті  
наукових робіт –  
2018/2019 н.р. –  
Руденко Анна).  
12. Співзасновник і  
член правління  
Товариства польської  
культури ім. Тадеуша  
Костюшка на Волині”.  
З 1999 і до сьогодні.  
13. Координатор  
Інституту Польщі  
Волинського  
національного  
університету імені  
Лесі Українки”. З 2007  
і до сьогодні.  
14. Член спілки  
вчителів-полоністів  
ім.Габріелі  
Запольської  
(Волинська філія)”. З  
2000 і до сьогодні.  
15. Перекладач  
документів:  
переклади з польської  
на українську і з  
української на  
польську мови 1997-  
2023 (нотаріальний  
реєстр - Блещук  
Світлана  
Олександрівна,  
Кондратюк Олена  
Олексіївна – Луцький  
міський нотаріальний  
округ)  
16. Вчитель польської  
мови польської школи  
при Товаристві  
польської культури з  
1993  
17. Сертифікат про 30  
год. послуг усного  
послідовного  
перекладу з польської  
мови на українську і  
навпаки в рамках  
міжнародного проекту  
«Співпраця  
університетів для  
підтримки розвитку  
безпеки і кризового  
управління  
Люблінського і

Луцького  
транскордонних  
регіонів» Програми  
транскордонного  
співробітництва  
Польща-Білорусь-  
Україна 2014-2020 (28  
– 31 серпня 2021 р.).  
18. Сертифікат про 20  
год. послуг усного  
синхронного  
перекладу з польської  
мови на українську і  
навпаки в рамках  
міжнародного проекту  
«Співпраця  
університетів для  
підтримки розвитку  
безпеки і кризового  
управління  
Люблінського і  
Луцького  
транскордонних  
регіонів» Програми  
транскордонного  
співробітництва  
Польща-Білорусь-  
Україна 2014-2020 (28  
– 31 серпня 2021 р.).  
19. Сертифікат про 70  
сторінок послуг  
письмового перекладу  
з польської мови на  
українську і навпаки в  
рамках міжнародного  
проекту «Співпраця  
університетів для  
підтримки розвитку  
безпеки і кризового  
управління  
Люблінського і  
Луцького  
транскордонних  
регіонів» Програми  
транскордонного  
співробітництва  
Польща-Білорусь-  
Україна 2014-2020 (28  
– 31 серпня 2021 р.).  
20. Державна нагорода  
РП - «За заслуги перед  
польською  
культурою»  
(Zasłużony dla kultury  
Polskiej), Міністерство  
культури та  
національної  
спадщини Польщі  
(2012).  
21 Член  
Загальноукраїнського  
союзу полоністів (з  
2019 р.).  
Підвищення  
кваліфікації  
(стажування):  
1. Мовні універсалії у  
міжкультурній  
комунікації : X  
Міжнародний  
науково-практичний  
семінар  
Східноєвропейський  
національний  
університет, кафедра  
іноземних мов та  
перекладу, 8  
академічних годин 20  
березня 2020 р.  
Сертифікат учасника  
курсів підвищення

кваліфікації викладачів гуманітарних дисциплін навчальних закладів III-IV рівня акредитації

2. Літня серія вебінарів Web of Scieinse 2020 Clarivate Web of Scieinse Інформаційно-аналітичні ресурси та навчання, Clarivate 6 – 10 липня 2020 Літня серія вебінарів Web of Scieinse 2020 – сертифікат участі

3. I Міжнародна науково-практична онлайн-конференція «Інтеграція інноваційних педагогічних технологій в сучасний освітній процес» ГГ «Академія Сучасних Освітян», м. Біла Церква, 6 академічних годин. 0,2 кредити ЄКТС 2 липня 2020 р. Сертифікат участі в підвищенні кваліфікації «Сучасні педагогічні технології та їх інтеграція в освітню діяльність» Серія ЗПК-2059-20

9. Міжнародний вебінар «Хмарні сервіси для онлайн-навчання на прикладі платформи ZOOM»: міжнародне підвищення кваліфікації Науково-дослідний інститут Люблінського науково-технологічного парку – Міжнародна фундація науковців та освітян IESF – Асоціація міжнародного освітнього та наукового співробітництва, Люблін, 45 академічних годин 20–27 липня 2020 р. Сертифікат ES № 0107/2020 від 27.07.2020 р.

4. I Міжнародний науково-методичний семінар «Стан і перспективи методики навчання польської мови в закладах середньої та вищої освіти» Полоністичний бюлетень ПАН (РП), Інститут педагогіки НАПН України, Волинський національний університет м. Лесі Українки, 30 академічних годин 9-13 листопада 2020 р.

Сертифікат учасника курсів підвищення кваліфікації викладачів гуманітарних дисциплін навчальних закладів III-IV рівня акредитації № 100/20

5. Interaktywna tablica oraz wybrane narzędzia technologii informacyjno-komunikacyjnych w edukacji polonijnej na Ukrainie – I edycja ORPEG (Polska) Центр розвитку польської освіти за кордоном 40 годин 18.02-16.04.2020

Interaktywna tablica oraz wybrane narzędzia technologii informacyjno-komunikacyjnych w edukacji polonijnej na Ukrainie – I edycja

6. Серія вебінарів Web of Science 2020 - Референс-менеджер EndNote: швидке оформлення публікацій без помилок -Можливості ресурсів Clarivate для успішної грантової заявки - Профілі автора: створення, корегування, можливості Clarivate Web of Science Інформаційно-аналітичні ресурси та навчання, Clarivate 13.10.2020 15.10.2020 16.10.2020 серія вебінарів Web of Science 2020 – сертифікати учасника

7. Film jako przedmiot i narzędzie nauczania kultury polskiej i języka polskiego jako obcego ORPEG (Polska) Центр розвитку польської освіти за кордоном 20 годин 15.10-15.11.2020

Film jako przedmiot i narzędzie nauczania kultury polskiej i języka polskiego jako obcego Сертифікат PCN-4015-2432/20 Варшава-15.11.2020

8. Grywalizacja we współczesnej dydaktyce ORPEG (Polska) Центр розвитку польської освіти за кордоном 40 годин 12.10.-24.12.2020

Grywalizacja we współczesnej dydaktyce Сертифікат PCN-4015-3503/20 Варшава-28.12.2020

9. Wartości w szkole – doskonalenie funkcjonowania społeczności szkolnej – kurs ABC klasy polskiej.

Program doskonalenia nauczycieli polonijnych (projekt finansowano Ministerstwem освіти Польщі) 6 годин 16.10-13.11.2020 Сертифікат EoEuZni8dU Варшава

10. Міжнародний науковий симпозиум, присвячений Т. Костюшку до 275-річчя від дня його народження Товариство польських інженерів у Канаді, Торонто 13 лютого 2021 р Сертифікат учасника Торонто, 15.02.2021

11. Міжнародний науковий симпозиум «Україна-Польща: минуле, сьогодення, перспективи» Волинський національний ім. Лесі Українки, Інститут Польщі, Вища професійна школа в Хелмі (РП) 12 травня 2021 р. Сертифікат учасника від 12.05.2021 р.

12. Kompetencje kluczowe i społeczne – jak rozwijac w zyciu i w pracy? – webinar ORPEG (Polska) Центр розвитку польської освіти за кордоном 2 години 08.06.2021 Сертифікат PCN – 4015-1865/21 Варшава-08.06.2021

13. XV Міжнародна наукова конференція «ПРІОРИТЕТИ ГЕРМАНСЬКОЇ І РОМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ», присвяченої 150-річчю від дня народження Агата Ангела Кримського Волинський національний університет, Факультет іноземної філології кафедра практики англійської мови 18-19.06.2021 Сертифікат учасника

14. Підвищення кваліфікації «Selection, preparation and publication of scientific articles in scientific journals that are indexed in Scopus and Web of Science databases». International Foundation Educators and Scholars, Instytut Badawczo-Rozwojowy Lubelskiego Parku Naukowo Technologicznego, Lublin, Republic Of Poland. 12-19.07. 2021

р.(45 годин).  
Certificate ES №  
6862/2021 19.07.2021  
15. Міжнародний курс  
підвищення  
кваліфікації «Stan i  
perspektywy dydaktyki  
języka polskiego w  
szkołach średnich i  
wyższych».  
Полоністичний  
бюлетень ПАН (РП),  
Інститут педагогіки  
НАПН України,  
Волинський  
національний  
університет ім. Лесі  
Українки, м. Луцьк.  
04-08.10.2021 р.(30  
годин). Свідоцтво №  
766-н/с, видане  
08.10.2021 р.  
16. Kurs doskonalący  
Interaktywne filmy z  
Edpuzzle- tworzymy  
narzędzia do  
odwrotconego nauczania  
w szkole polonijnej.  
Ośrodek Rozwoju  
Polskiej Edukacji za  
Granicą Polonijne  
Centrum Nauczycielskie  
techniką on-line.  
14.12.2021-08.02.2022  
r. (30 godzin)  
Сертифікат PCN –  
4015-7161/20,  
Warszawa 08.02.2022  
r.

Науково-методичні  
публікації за  
тематикою ОК:  
1. Цьолик Н.М.  
Основи моделювання  
процесу перекладу.  
Мовні універсалії у  
міжкультурній  
комунікації:  
Матеріали XII  
Міжнародного  
науково-практичного  
семінару / ВНУ імені  
Лесі Українки, Луцьк,  
18 березня 2022 р.  
Луцьк, 2022. С. 20-22.  
2. Цьолик Н. М.  
Проблеми та переваги  
багатомовної  
особистості у  
білінгвальній  
спільноті. Мовні  
універсалії у  
міжкультурній  
комунікації:  
матеріали XI  
Міжнародного  
науково-практичного  
семінару. ВНУ імені  
Лесі Українки, Луцьк,  
19 березня 2021 р.  
Луцьк: Вежа-Друк,  
2021. С. 16-19.  
3. Цьолик Н. М.  
Українознавчий вимір  
формування  
світогляду та  
утвердження  
громадської позиції  
Агатангела  
Кримського.



Пріоритети германської та романської філології: збірник матеріалів XV Міжнародної наукової онлайн-конференції, 18-20 червня 2021 року. Луцьк: Волинський національний університет імені Лесі Українки, 2021. С.99-101.

4. Цьолик Н.М. Типологія текстів у теорії перекладу. Перекладознавство і міжкультурна комунікація: теоретичні та практичні аспекти досліджень: зб. тез доповідей (Луцьк, 13 травня 2021 р.). – Луцьк : Вежа-Друк, 2021. С. 85-87.

5. Цьолик Н.М. Характеристика основних лексичних трансформацій у процесі перекладу (на матеріалі польської мови). Стан і перспективи методики вивчення польської мови у закладах середньої та вищої освіти: зб. тез доповідей ; Київ – Луцьк – Варшава, 4–8 жовт. 2021 р. – Луцьк : Вежа-Друк, 2021. С. 146-148.

6. Васейко Ю., Цьолик Н. Змістова організація та лексико-стилістичні особливості польської дипломатичної документації на адресу України, датованої груднем 1991 року. Лінгвостилістичні студії. Луцьк, 2020. Вип. 12. С. 7-16.

7. Сухарєва С., Яручик О., Цьолик Н. Польська мова : навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів. Język polski : podręcznik dla studentów szkół wyższych. Вид. 1. Луцьк : Вежа-Друк, 2021. 440 с. (Гриф ВНУ імені Лесі Українки, рішення вченої ради (протокол № 2 від 26 лютого 2021 р.). Власний внесок: 8,14 обл.вид. арк.

8. Цьолик Н. М. Застосування елементів інтерактивного навчання на заняттях польської мови у ЗВО з метою формування

						<p>комунікативної компетентності студентів Пріоритетні напрями сучасної лінгводидактики (до 90-ї річниці з дня народження Лариси Павлівни Рожило): матеріали Всеукраїнського науково-практичного семінару. 25–26 березня 2021 року / укл. Ю. С. Васейко, Л. М. Деркач, Р. С. Зінчук, Л. Б. Лавринович. Луцьк: Волинський національний університет імені Лесі Українки, 2021. С. 95-97.</p> <p>9. Цьолик Н. Літературна візія історії у творчості Міхала Чайковського. Київські полоністичні студії. Т. XXXVII. Київ: Талком, 2021. С. 354-366.</p> <p>Коло наукових інтересів: українсько-польський переклад, польська мова, польська література, інформаційно-комунікативні технології у перекладі і вивченні мов.</p>	
81002	Моклиця Андрій Володимирович	Доцент, Основне місце роботи	Філології та журналістики	<p>Диплом магістра, Волинський державний університет ім. Лесі Українки, рік закінчення: 2002, спеціальність: 030501 Українська мова та література, Диплом кандидата наук ДК 038533, виданий 14.12.2006, Атестат доцента 12ДЦ 030937, виданий 29.03.2012</p>	15	ОК 7. Польська мова	<p>Базова освіта: Волинський державний університет ім. Лесі Українки, 2001 р.</p> <p>Спеціальність: «6.030501 Філологія (Українська мова і література та польська мова)». Кваліфікація: «Бакалавр філології». Диплом ВС №16442428, виданий 2001 р.</p> <p>Виконуються пункти 3, 4, 12, 14, 15, 20 п. 38 Ліцензійних умов.</p> <p>Важливі досягнення, що пов'язані з курсом викладання:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Керівництво проблемною групою «Основи синтаксичної грамотності».</li> <li>2. Член журі конкурсу-захисту наукових робіт МАН з польської мови (2019-2021 рр.).</li> <li>3. Проведення уроків і групових занять з української мови для працівників Генерального консульства РП у Луцьку, зокрема підготовка до складання кваліфікаційного іспиту у дипломатичному</li> </ol>

представництві (з 2014 р.).

4. Автор низки наукових, науково-методичних праць, надрукованих зокрема і у фахових виданнях: Моклиця А. В. Лінгвостилістичний аналіз художнього тексту (на матеріалі польської літератури ХХ ст.). Луцьк, 2018. 143 с.; Моклиця А. В. Домінантні образні засоби в польськомовній інтернет-рекламі // Лінгвостилістичні студії. 2020. Вип. 12. С. 150-159 тощо.

Підвищення кваліфікації (стажування):

1. Міжнародне стажування «Edukacja i nauka bez granic». Університет ім. М. Кюрі-Склодовської (Люблін, Польща), гуманітарний факультет. 1.03–31.05.2020 р. (сертифікат №3105/08).

2. Підвищення кваліфікації на Всеукраїнській практичній онлайн конференції «Використання педагогічних технологій у ЗЗСО і ЗПТО: теорія та практика» 19-20.02.2021 р. (сертифікат №6647661148).

3. Підвищення кваліфікації на Всеукраїнському науково-практичному семінарі «Пріоритетні напрями сучасної лінгводидактики». 25-26.03.2021 р. (сертифікат №84/21).

Науково-методичні публікації за тематикою ОК:

1. Моклиця А. Leksykologia współczesnego języka polskiego / Лексикологія сучасної польської мови. Луцьк, 2018. 114 с.

2. Моклиця А. Język polski: ćwiczenia składniowe / Польська мова: синтаксичні вправи. Луцьк, 2018. 82 с.

3. Моклиця А. Język polski: ćwiczenia fleksyjne / Польська мова: синтаксичні вправи. Київ, 2021. 140 с.

4. Моклиця А. Лексико-граматична

						<p>модель польськомовної інтернет-реклами // Актуальні питання гуманітарних наук. Дрогобич, 2020. Вип. 31. С. 162-170.</p> <p>5. Моклиця А. Мовний вимір гротескного образу (роман В. Гомбровича «Фердидурке») // Сучасні мово- і літературознавчі методології та нові прочитання художнього тексту : Антологія. Луцьк, 2018. С. 692-698.</p> <p>6. Васейко Ю., Касянчук Н., Моклиця А. Авторська інтерпретація концептів «сум» та «самотність» у романі Я.Л. Вишневського «Самотність у мережі» // Волинь філологічна: текст і контекст. Луцьк, 2022. Вип. 32. С.223-236. Коло наукових інтересів: польська мова, лінгвостилістика, лексикологія польської мови, синтаксис польської мови</p>
94572	Вишневська Оксана Антонівна	Доцент (0,5 ст.), Основне місце роботи	Філології та журналістики	Диплом кандидата наук ДК 013066, виданий 09.01.2002, Атестат доцента 02ДЦ 014524, виданий 16.06.2005	34	<p>ОК 10. Польська література у світовому контексті</p> <p><b>МОВИ</b> Базова освіта: Диплом спеціаліста видано закладом: Луцький державний педагогічний інститут імені Лесі Українки, Рік закінчення: 1982, Спеціальність: Російська мова і література, Кваліфікація: вчитель російської мови і літератури середньої школи (ЖВ-1 № 025587) Виконуються пункти 1, 4, 12, 14, 20 п. 38 Ліцензійних умов. Важливі досягнення, що пов'язані з курсом викладання: 1. Співпраця з Волинським інститутом післядипломної педагогічної освіти: підготовка учнів до Всеукраїнської олімпіади з польської мови і літератури, читання лекцій, надання консультацій (2016 – 2020 рр.). 2. Керівництво проблемною групою «Польсько-українські літературні контакти». 3. Автор низки науково-методичних розвідок з польської літератури: Вишневська О., Бевз</p>

Т. Концепт «жінка» у творчості Катажини Грохолі (на матеріалі оповідання «Zdażyć przed pierwszą gwiazdką») //Scripta manent: молодіжний науковий вісник факультету філології та журналістики. Луцьк, 2019. С. 40-41; Вишневська О., Базилюк О. Кіноверсія художнього твору як спосіб інтерпретації наративу (на матеріалі польської літератури). Пріоритетні напрями сучасної лінгводидактики (до 90-ї річниці з дня народження Лариси Павлівни Рожило: матеріали Всеукраїнського науково-практичного семінару. Луцьк, 2021. С.46-48; Вишневська О. Образ росіянина в польській літературі пізнього романтизму//The driving force of science and trends in its development: collection of scientific papers «SCIENTIA» with Proceedings of the I International Scientific and Theoretical Conference (Vol. 1), August 20, 2021. Coventry, United Kingdom: European Scientific Platform. С.133-135; Вишневська О. Переклади творів Лесі Українки польською мовою. Леся Українка у світі перекладу (вибрані переклади європейськими та східними мовами): навчальний посібник. 2-е видання, виправлене і доповнене / за заг. ред. Н. Данилюк. Київ, 2021. С. 186-204 та ін. Підвищення кваліфікації (стажування): 1. Міжнародне стажування в Люблінському університеті М. Кюрі-Скłodовської, гуманітарний факультет (Польща). 1.03 – 01.06.2020 р. (certyfi kat № 3105/07). 2. Підвищення кваліфікації на I Міжнародному науково-методичному семінарі «Стан і перспективи методики навчання польської мови в закладах середньої та

вищої освіти». Полоністичний бюлетень ПАН (РП), Інститут педагогіки НАПН України, ВНУ ім. Лесі Українки. 9.11 – 13.11.2020 р. (свідоцтво № 015/20).

3. Підвищення кваліфікації за темою «Освітні методики. Проектні технології навчально-виховного процесу» у рамках Всеукраїнської практичної онлайн конференції «Використання педагогічних технологій у ЗЗСО і ЗПТО: теорія і практика». Платформа освіти. 19.02 – 20.02.2021 р. (сертифікат № 6729733855).

4. Підвищення кваліфікації на Всеукраїнському науково-практичному семінарі «Пріоритетні напрями сучасної лінгводидактики». ВНУ ім. Лесі Українки. 25.03 – 26.03.2021 р. (сертифікат 42/21 – н.п.).

5. Підвищення кваліфікації за напрямом «Розвиток професійних компетентностей» «Сучасні підходи й методи у навчанні польської мови та літератури». Волинський інститут післядипломної педагогічної освіти, Луцьк. 02.12.2021 р. (сертифікат).

6. Підвищення компетентності науково-педагогічних працівників у сфері дистанційного навчання «Створення електронних курсів навчальних дисциплін у системі управління навчання Moodle за спеціальностями». Волинський національний університет імені Лесі Українки. Відділ технічних засобів навчання «Центр інноваційних технологій та комп'ютерного тестування». Червень – липень 2022 р. (сертифікат № 4 від 04.07.2022 в 20 к / п). Науково-методичні публікації за тематикою ОК:  
1. Вишнеvsька О. Polskie

пам'яtnикarstwo barokowe – specyfika gatunku // Волинь фiлологiчна: текст i контекст. Луцьк, 2018. Вип. 25. С. 127–135.

2. Вишневська О. Рецепцiя Бiблiї у збiрцi Корнелiя Уейського «Бiблiйнi мелодiї» // Сучаснi мово- та лiтературознавчi методологiї та новi прочитання художнього тексту. Антологiя. Луцьк, 2018. С. 486–491.

3. Вишневська О. Методика використання екранiзацiї художнього твору при вивченнi польської лiтератури // Волинь фiлологiчна: текст i контекст. Луцьк, 2021. Вип. 30. С. 72–83.

4. Vyshnevska O. Християнський контекст мотиву слiпоти-прозрiння в Повiстi минулих лiт Нестора Лiтописця i Kronice polskiej Галла Анонiма // Motyw choroby w literaturze i kulturze Ukrainy oraz państw obszaru poradzieckiego / redakcja naukowa M. Zambrzycka. Warszawa, 2021. С. 73–87.

5. Вишневська О. Способи вираження мотиву кохання у пiснях та фрашках Я. Кохановського. Україна та Польща: минуле, сьогодення, перспективи: наук. зб. Луцьк, 2021. Том 11. С. 31–37.

6. Вишневська О. Методика використання екранiзацiї художнього твору при вивченнi польської лiтератури // Волинь фiлологiчна: текст i контекст. Луцьк, 2021. Вип. 30. С. 72–83.

7. Вишневська О. Просторова органiзацiя збiрки Ольги Токарчук «Orowiadaniabizarne» // Волинь фiлологiчна: текст i контекст. Луцьк, 2022. Вип. 33. С. 208–222.

8. Вишневська О., Теребус О. Документально-художня складова книги репортажiв «Do zobaczenia w piekle» Войцеха Пестки // Науковий вiсник Мiжнародного

						гуманітарного університету. Серія: Філологія. 2022. № 57. С. 143–148. Коло наукових інтересів: польська література, методика викладання польської літератури.	
299416	Яворський Андрій Юрійович	Доцент, Основне місце роботи	Філології та журналістики	Диплом спеціаліста, Волинський національний університет імені Лесі Українки, рік закінчення: 2012, спеціальність: 030203 Видавнича справа та редагування, Диплом магістра, Волинський національний університет імені Лесі Українки, рік закінчення: 2021, спеціальність: 035 Філологія, Диплом кандидата наук ДК 033389, виданий 15.12.2015, Аттестат доцента АД 010776, виданий 09.08.2022	6	ОК 4. Логічні засади комунікації	Базова освіта: Волинський національний університет ім. Лесі Українки, 2021 р. Спеціальність: «035 «Філологія». Кваліфікація: «Викладач польської та англійської мов закладу вищої освіти. Перекладач». Диплом М 21 № 118583, виданий 2021. Виконуються пункти 1, 3, 4, 8, 12, 14, 20 п. 38 Ліцензійних умов. Важливі досягнення, що пов'язані з курсом викладання: 1. Член редакційної колегії фахового видання «Лінгвостилістичні студії» (з 2020 р.). 2. Керівництво студентською проблемною групою «Мовна культура ЗМІ». 3. Автор низки наукових, науково-методичних праць, зокрема й включених до фахових видань, наукометричних баз Scopus, WebofScienceCoreCollection: Яворський А. Безкоштовні заняття для «залюблених у слово». URL: <a href="https://eenu.edu.ua/uk/articles/bezkoshtovni-zanyattya-dlya-zalyublenih-u-slovo">https://eenu.edu.ua/uk/articles/bezkoshtovni-zanyattya-dlya-zalyublenih-u-slovo</a> ; Громик Ю. В., Яворський А. Ю. Поліські діалекти в сучасній художній літературі: монографія. Луцьк: Вежа-Друк, 2022. 304 с.; Shulska N., Hromyk Y., Yavorskyi A. ThecognitivenatureofUkrainiannicknameconstruction //Cognitivestudies, 2018 (18), Pp. 1–9. Хвіщук О. В., Громик Ю. В., Яворський А. Ю. Відапелятивні прізвища жителів м. Нововолинська Волинської області на -енк-о, похідні від іменникових основ // Acta onomastica, 2018, LIX, Pp. 90–105 тощо. Підвищення кваліфікації



(стажування):

1. Міжнародне стажування «Освіта і наука без кордонів». Університет ім. М. Кюрі-Склодовської (Люблін, Польща), гуманітарний факультет. Люблінський науково-технологічний парк (Люблін, Польща). 01.10.2017–28.02.2018 рр. (сертифікат).
2. Науковий семінар «Лінгвостилістика XXI ст.: стан і перспективи». Волинський національний університет ім. Лесі Українки, факультет філології та журналістики, кафедра історії та культури української мови. 07.06 – 12.06.2019 р. (сертифікат Н/С № 149).
3. Всеукраїнський науково-практичний семінар «Пріоритетні напрями сучасної лінгводидактики». ВНУ ім. Лесі Українки. 25–26.03.2021 р. (сертифікат 123/21 – н/п).

Науково-методичні публікації за тематикою ОК:

1. Яворський А. Лінгвістичні та логічні засади редагування : збірник завдань і вправ : навчальний посібник. Луцьк, 2018. 168 с.
2. Кичан Д., Яворський А. Типові мовні помилки в текстах газети «ВолиньPost» // Матеріали XII Міжнародної науково-практичної конференції аспірантів і студентів «Молода наука Волині: пріоритети та перспективи досліджень» (15–16.05.2018 року). Луцьк, 2018. С. 343–346.
3. Яворський А. Логічні засади професійної комунікації: силабус навчальної дисципліни з циклу загальної підготовки бакалавра галузі знань 01 «Освіта / Педагогіка» спеціальності 014 «Середня освіта (Мова і література

							(польська))» (ОПП «Середня освіта. Польська мова»). Луцьк, 2021. 11 с. 4. Яворський А. Ю. Лінгвістичні та логічні засади редагування : збірник завдань і вправ : навчальний посібник. Луцьк: Вежа-Друк, 2022. 200 с. Коло наукових інтересів: засади комунікації, комунікаційні технології в філології та освіті.
393932	Громик Юрій Васильович	Професор (0,5 ст.), Сумісництво	Філології та журналістики	Диплом кандидата наук ДК 005336, виданий 08.12.1999, Аттестат доцента о2ДЦ 001349, виданий 28.04.2004, Аттестат професора АП 001866, виданий 24.09.2020	22	ОК 9. Старослов'янська мова	Базова освіта: Диплом спеціаліста видано закладом: Волинський державний університет імені Лесі Українки, Рік закінчення: 1995, Спеціальність: українська мова та література, Кваліфікація: вчитель української мови та літератури (ЛС № 001314), Виконуються пп. 1, 3, 6, 7, 8, 12, 14, 15 пункту 38 Ліцензійних умов Важливі досягнення, що пов'язані з курсом викладання: 1. До 2019 р. – член спеціалізованої вченої ради К 32.051.02, Східноєвропейський національний університет імені Лесі Українки, 10.02.01 – українська мова. 2. Головний редактор наукового видання «Лінгвостилістичні студії». 3. Головний редактор фахового видання «Вісник Запорізького національного університету: Збірник наукових праць. Філологічні науки». 4. Член редакційної колегії фахового видання «Вісник Житомирського університету імені Івана Франка. Філологічні науки». 5. Менеджер та відповідальний виконавець проекту з розроблення моделі інформаційного продукту графічного характеру «Виробництво поліграфічної продукції. Творчість Лесі Українки. Повне академічне зібрання творів Лесі Українки». Член редакційної колегії Повного

академічного зібрання творів Лесі Українки в 14 томах (Луцьк, 2021).

6. Керівництво студентською проблемною групою «Діалектна та онімна лексика Західного Полісся» (2016–2019 рр.) (10 студентів).

7. Участь у журі II етапу Всеукраїнського конкурсу-захисту науково-дослідницьких робіт учнів – членів Національного центру «Мала академія наук України» (2015–2021 рр.).

8. Наукове керівництво здобувачами освіти: (Хвіщук О. В. (2018 р.; кандидат філологічних наук, 10.02.01 – українська мова). Грицевич Ю. В. (2018 р.; кандидат філологічних наук, 10.02.01 – українська мова).

Підвищення кваліфікації (стажування):

1. Навчання на науково-практичному семінарі «Лінгвостилістика XXI ст.: стан і перспективи» Волинський національний університет ім. Лесі Українки, факультет філології та журналістики, кафедра історії та культури української мови 17–26 червня 2021 р. Сертифікат н/с № 393/21, 29.06.2021 2.

Підвищення кваліфікації під час Міжнародного наукового симпозиуму «Леся Українка: особистість, нація, світ» Волинський національний університет ім. Лесі Українки, факультет філології та журналістики 11–13 червня 2021 р. Сертифікат Н/К № 302/21

3. Всеукраїнський науково-практичний семінар «Пріоритетні напрями сучасної лінгводидактики» Волинський національний університет ім. Лесі Українки 25–26 березня 2021 р. Сертифікат 55/21 – н/п

4. Міжнародний курс підвищення кваліфікації «Стан і перспективи методики вивчення польської мови у закладах середньої та вищої освіти» Інститут педагогіки Національної академії педагогічних наук України. Полоністичний Бюлетень Польської академії наук. Волинський національний університет ім. Лесі Українки: Інститут Польщі, навчально-наукова лабораторія українсько-польського перекладу, факультет філології та журналістики, навчально-науковий інститут неперервної освіти. Волинський інститут післядипломної педагогічної освіти. Фондація розвитку двомовності «EduNova» 09–13 листопада 2020 р. Свідоцтво № 070/20

5. Науковий семінар «Лінгвостилістика XXI ст.: стан і перспективи» Волинський національний університет ім. Лесі Українки, факультет філології та журналістики, кафедра історії та культури української мови 07 червня 2019 р. – 12 червня 2019 р. Сертифікат Н/С № 175

6. International Academic Mobility Program and Professional Development of Teaching Staff and Researchers. International Internship in the Methodological and Pedagogical Program Ягеллонський університет (Краків, Республіка Польща), Вроцлавський університет науки і технологій (Вроцлав, Республіка Польща) 1 березня 2019 р. – 1 червня 2019 р. Certificate

7. Стажування «Освіта і наука без кордонів» Університет імені Марії Кюрі-Скłodовської (Люблін, Республіка Польща), гуманітарний

						<p>факультет. Люблінський науково-технологічний парк (Люблін, Республіка Польща).1 жовтня 2017 р. – 28 лютого 2018 р. Certificate</p> <p>8. Курси підвищення професійної компетентності науково-педагогічних працівників у сфері дистанційного навчання «Створення електронних курсів навчальних дисциплін у системі управління навчанням Moodle за спеціальностями».</p> <p>Волинський національний університет ім. Лесі Українки, відділ технічних засобів навчання «Центр інноваційних технологій та комп'ютерного тестування».</p> <p>Листопад 2021 р. Сертифікат № 12 від 29.11.2021 р. W36-«К/А» Науково-методичні публікації за тематикою ОК:</p> <p>1. Громик Ю. В. Старослов'янська мова: історія, фонетика, словозміна : збірник завдань та вправ : навчальний посібник. Київ : Видавничий дім «Кондор», 2018. 184 с.</p> <p>2. Громик Ю. В. Історія української мови : збірник завдань і прав : навчальний посібник.</p> <p>3. Shulska N., Hromyk Y., Yavorskyi A. The cognitive nature of Ukrainian nickname construction. Cognitive studies, 2018 (18), p. 1–9. URL: <a href="https://ispan.waw.pl/journals/index.php/cs-ec/article/view/cs.1544/3914">https://ispan.waw.pl/journals/index.php/cs-ec/article/view/cs.1544/3914</a> (Scopus, Web of Science).</p> <p>4. Громик Ю. Що таке філологічна освіта і які перспективи вона відкриває? // <a href="https://eenu.edu.ua/uk/articles/shcho-take-filologichna-osvita-i-yaki-perspektivi-vona-vidkrivaie">https://eenu.edu.ua/uk/articles/shcho-take-filologichna-osvita-i-yaki-perspektivi-vona-vidkrivaie</a></p> <p>Коло наукових інтересів: історія української мови, старослов'янська мова, діалектологія, проблеми сучасної освіти.</p>
--	--	--	--	--	--	---

**Таблиця 3.** Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Програмні результати навчання ОП	ПРН відповідає результату навчання, визначеному стандартом вищої освіти (або охоплює його)	Обов'язкові освітні компоненти, що забезпечують ПРН	Методи навчання	Форми та методи оцінювання
<p><i>ПРН-10: Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	<p>ОК 14. Лінгвокраїнознавча практика</p>	<p>Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький; активний та інтерактивний метод.</p>	<p>Поточний контроль: дискусія, дебати, тести, тренінги, проекти, робота в малих та великих групах, написання реферату, тез, підготовка доповіді, презентація, самостійна робота. Підсумковий контроль: залік.</p>
		<p>ОК 15. Перекладацька практика з польської мови</p>	<p>Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний (консультація, пояснення, складання плану, робота зі словником). Метод самоконтролю і самооцінки. Практичне відтворення професійних ситуацій.</p>	<p>Поточний контроль: заповнення щоденника навчальної/виробничої (перекладацької) практики, виконання завдань з перекладу, укладання словника, підготовка звіту, захист практики. Підсумковий контроль: залік.</p>
		<p>ОК 16. Курсова робота</p>	<p>Словесні методи (пояснення, бесіда-повідомлення, евристична бесіда, навчальна дискусія). Наочні методи (презентація, самостійне спостереження). Практичні методи (конструювання таблиць, виконання проблемних завдань, виконання індивідуальних завдань). Методи порівняння, узагальнення, проблемно-пошуковий, дослідницький.</p>	<p>Поточний контроль: обговорення змісту і проміжних результатів дослідження, оформлення і захист курсової роботи. Підсумковий контроль: залік.</p>
		<p>ОК 17. Атестаційний екзамен</p>	<p>Комунікативний, репродуктивний, проблемно-пошуковий (аналіз, структурування) та метод відтворення перекладацької діяльності.</p>	<p>Екзамен: усне і письмове опитування.</p>
		<p>ОК 13. Теорія і практика перекладу</p>	<p>Пояснювально-ілюстративний і репродуктивний (розповідь, лекція, пояснення, консультація, робота зі словниками, таблицями, схемами). Проблемно-пошуковий (проблемного викладу навчального матеріалу), дослідницький метод (спостереження, узагальнення, синтез, аналіз, порівняння, робота з науковою літературою).</p>	<p>Поточний контроль: усне опитування з підготовкою презентації, письмове опитування (відкрите питання, тест), мозковий штурм. Підсумковий контроль: модульна контрольна робота, залік/екзамен.</p>
		<p>ОК 12. Вступ до перекладознавства</p>	<p>Пояснювально-ілюстративний (пояснення, робота з підручниками,</p>	<p>Поточний контроль: усна відповідь з використанням презентації, дебати,</p>

			словниками, виконання практичних вправ), репродуктивний, пошуковий методи (розв'язання проблемних перекладацьких ситуацій, дослідження).	тестування. Підсумковий контроль: модульна контрольна робота, залік/екзамен.
		ОК 5. Практичний курс української мови	Словесні (пояснення, лінгвістичний коментар, тематичне обговорення); наочні (ілюстрація, презентація, спостереження); практичні (вправи, практичні завдання репродуктивного, аналітичного, творчого, проблемного характеру); логічні (аналіз, синтез, зіставлення, аналогія, абстрагування, моделювання, індукція, дедукція); контролю й самоконтролю (усного, письмового, тестового); елементи дистанційного навчання на платформі Moodle.	Поточний контроль: фронтальне опитування, індивідуальне опитування, виконання практичних завдань, вправ, тестів, контрольна робота. Підсумковий контроль: контрольна робота, залік - письмове або комп'ютерне тестування; усне або письмове опитування (питання відкритого типу, що передбачає розгорнуту відповідь, практичні завдання).
		ОК 7. Польська мова	Пояснювально-ілюстративний і репродуктивний (пояснення, консультування, робота з підручниками, посібниками, словниками, таблицями, виконання практичних вправ); проблемно-пошуковий (евристична бесіда, робота з науковою літературою, розв'язання проблемних лінгвальних ситуацій, дослідження); філологічного аналізу (узагальнення, синтез, аналіз, зіставлення мовних явищ та процесів); комунікативно-творчий з елементами інтерактивного навчання (моделювання комунікативних ситуацій, розв'язання творчих завдань; робота в парах/групах).	Поточний контроль: усне / письмове опитування, тестовий контроль знань, виконання навчально-дослідницьких завдань, самостійна робота. Підсумковий контроль: модульні контрольні роботи, іспит.
		ОК 8. Англійська мова	Словесні методи (пояснення, бесіда-повідомлення, бесіда-повторення, евристична бесіда, навчальна дискусія). Наочні методи (ілюстрування, презентація, демонстрування відеоматеріалів, самостійне спостереження). Практичні методи (моделювання ситуацій, виконання творчих завдань, виконання проблемних завдань, виконання індивідуальних завдань, робота в парах, робота в малих групах, зіставний аналіз мовних одиниць, виконання мініпроектів).	Поточний контроль: усне / письмове поточне опитування, тестування; есе, захист мініпроектів. Підсумковий контроль: модульні контрольні роботи; екзамен.
ПРН-11: Знати принципи, технології і прийоми створення,	<input checked="" type="checkbox"/>	ОК 3. Інформаційні технології в галузі знань	Метод доцільно підібраних завдань, демонстраційних прикладів, дослідницький метод, частково-пошуковий.	Поточний контроль: лабораторні роботи, проблемні, творчі завдання. Підсумковий контроль: залік.

редагування усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ОК 4. Логічні засади комунікації	Лекція, консультація, виконання вправ і практичних завдань, дискусія, аналіз, узагальнення, робота в парах.	Поточний контроль: усне поточне опитування (зв'язні розповіді), виконання і коментування вправ та завдань. Підсумковий контроль: залік.
ОК 5. Практичний курс української мови	Практичні (вправи, практичні завдання репродуктивного, аналітичного, творчого, проблемно-пошукового характеру); інтерактивні (робота в малих групах, дискусія).	Поточний контроль: виконання практичних завдань, вправ, робота в малих групах, творче завдання, контрольна робота. Підсумковий контроль: залік - усне або письмове опитування (питання відкритого типу, що передбачає розгорнуту відповідь, практичні завдання).
ОК 7. Польська мова	Пояснювально-ілюстративний і репродуктивний (пояснення, консультування, робота з підручниками, посібниками, словниками, виконання практичних завдань з редагування); проблемно-пошуковий (евристична бесіда, робота з науковою літературою, розв'язання проблемних ситуацій, дослідження); філологічного аналізу (узагальнення, синтез, аналіз, мовних явищ та процесів); комунікативно-творчий з елементами інтерактивного навчання (розв'язання творчих усних і письмових завдань; моделювання комунікативних ситуацій, робота в парах / групах, дискусія, експертна оцінка).	Поточний контроль: усне / письмове опитування, тестовий контроль знань, виконання навчально-дослідницьких завдань, самостійна робота. Підсумковий контроль: модульні контрольні роботи, іспит.
ОК 8. Англійська мова	Словесні методи (пояснення, бесіда-повідомлення, бесіда-повторення, евристична бесіда, навчальна дискусія). Наочні методи (ілюстрування, презентація, демонстрування відеоматеріалів, самостійне спостереження). Практичні методи (моделювання ситуацій, виконання творчих завдань, виконання проблемних завдань, виконання індивідуальних завдань, робота в парах, робота в малих групах, зіставний аналіз мовних одиниць, виконання мініпроектів).	Поточний контроль: усне / письмове поточне опитування, тестування; есе, захист мініпроектів. Підсумковий контроль: модульні контрольні роботи; екзамен.
ОК 13. Теорія і практика перекладу	Пояснювально-ілюстративний і репродуктивний (розповідь, лекція, пояснення, консультація, робота зі словниками, таблицями, схемами, мультимедійними матеріалами). Проблемно-пошуковий (проблемного викладу навчального	Поточний контроль: усна/письмова відповідь, робота в парах, написання есе/реферату. Підсумковий контроль: модульна контрольна робота, залік/екзамен.



			матеріалу), дослідницький метод (спостереження, узагальнення, синтез, аналіз, порівняння, робота з науковою літературою).	
		ОК 15. Перекладацька практика з польської мови	Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний (консультація, пояснення, складання плану, робота зі словником в тому числі електронним). Метод самоконтролю і самооцінки. Практичне відтворення професійних ситуацій.	Поточний контроль: заповнення щоденника навчальної/виробничої (перекладацької) практики, виконання завдань з перекладу (усно, письмово), укладання словника, робота над звітом, захист практики. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 16. Курсова робота	Словесні методи (пояснення, бесіда-повідомлення, евристична бесіда, навчальна дискусія). Наочні методи (презентація, самостійне спостереження). Практичні методи (конструювання таблиць, виконання проблемних завдань, виконання індивідуальних завдань). Методи порівняння, узагальнення, проблемно-пошуковий, дослідницький.	Поточний контроль: обговорення змісту і проміжних результатів дослідження, оформлення і захист курсової роботи. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 17. Атестаційний екзамєн	Комунікативний, репродуктивний, проблемно-пошуковий (аналіз, структурування) та метод відтворення перекладацької діяльності.	Екзамєн: усне і письмове опитування.
<i>ПРН-12: Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.</i>	☒	ОК 17. Атестаційний екзамєн	Комунікативний, репродуктивний, проблемно-пошуковий (аналіз, структурування) та метод відтворення перекладацької діяльності.	Екзамєн: усне і письмове опитування.
		ОК 16. Курсова робота	Словесні методи (пояснення, бесіда-повідомлення, евристична бесіда, навчальна дискусія). Наочні методи (презентація, самостійне спостереження). Практичні методи (конструювання таблиць, виконання проблемних завдань, виконання індивідуальних завдань). Методи порівняння, узагальнення, проблемно-пошуковий, дослідницький.	Поточний контроль: обговорення змісту і проміжних результатів дослідження, оформлення і захист курсової роботи. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 11. Історія польської мови та діалектологія	Пояснювально-ілюстративний та репродуктивний (розповідь, лекція, пояснення, консультація, робота з підручником, посібником, словником, таблицями, демонстрація, практичних завдань); проблемно-пошуковий (розв'язання проблемних ситуацій, бесіда, дослідження, спостереження, узагальнення, синтез, аналіз, порівняння, зіставлення, структурування, робота з науковою літературою); комунікативно-творчий з елементами інтерактивного	Поточний контроль: усне поточне опитування, виконання навчально-дослідних завдань, презентації, самостійна робота. Підсумковий контроль: модульні контрольні роботи, тестовий контроль знань, іспит.

	навчання (вирішення творчих завдань; спільне розв'язання проблем).	
ОК 12. Вступ до перекладознавства	Метод філологічного аналізу (узагальнення, синтез, аналіз мовних явищ та процесів); пояснювально-ілюстративний і репродуктивний (розповідь, лекція, пояснення, консультація, робота зі словниками, таблицями, схемами).	Поточний контроль: усна відповідь з використанням презентації, тестування. Підсумковий контроль: модульна контрольна робота, залік/екзамен.
ОК 5. Практичний курс української мови	Словесні (пояснення, лінгвістичний коментар, тематичне обговорення, навчальна дискусія); наочні (ілюстрація, презентація, спостереження); практичні (вправи, практичні завдання репродуктивного, аналітичного, творчого, проблемно-пошукового характеру); логічні (аналіз, синтез, зіставлення, аналогія, абстрагування, моделювання, індукція, дедукція); самоконтролю (усного, письмового); елементи дистанційного навчання на платформі Moodle.	Поточний контроль: індивідуальне опитування, виконання практичних завдань, вправ, робота в малих групах, контрольна робота. Підсумковий контроль: залік - усне або письмове опитування (питання відкритого типу, що передбачає розгорнуту відповідь, практичні завдання).
ОК 6. Вступ до загального і слов'янського мовознавства	Проблемно-пошуковий.	Поточний контроль: виконання завдань, контрольні роботи. Підсумковий контроль: залік.
ОК 7. Польська мова	Пояснювально-ілюстративний і репродуктивний (пояснення, консультування, робота з підручниками, посібниками, словниками, виконання практичних завдань); проблемно-пошуковий з елементами інтерактивного навчання (евристична бесіда, робота з науковою літературою, розв'язання проблемних лінгвальних ситуацій, дослідження, робота в парах / групах); філологічного аналізу (узагальнення, синтез, аналіз мовних явищ та процесів).	Поточний контроль: усне / письмове опитування, тестовий контроль знань, виконання навчально-дослідницьких завдань, самостійна робота. Підсумковий контроль: модульні контрольні роботи, іспит.
ОК 8. Англійська мова	Словесні методи (пояснення, бесіда-повідомлення, бесіда-повторення, евристична бесіда, навчальна дискусія). Наочні методи (ілюстрування, презентація, демонстрування відеоматеріалів, самостійне спостереження). Практичні методи (моделювання ситуацій, виконання творчих завдань, виконання проблемних завдань, виконання індивідуальних завдань, робота в парах, робота в малих групах, зіставний аналіз мовних одиниць, виконання	Поточний контроль: усне / письмове поточне опитування, тестування; есе, захист мініпроектів. Підсумковий контроль: модульні контрольні роботи; екзамен.

			мініпроектів).	
		ОК 9. Старослов'янська мова	Пошуковий, дискусія, евристичний, пояснювально-ілюстративний, репродуктивний, міждисциплінарний підхід.	Поточний контроль: виконання вправ. Підсумковий контроль: екзамен, що має форму тестування.
		ОК 15. Перекладацька практика з польської мови	Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний (консультація, пояснення, складання плану, робота зі словником). Метод самоконтролю і самооцінки. Практичне відтворення професійних ситуацій.	Поточний контроль: заповнення щоденника навчальної/виробничої (перекладацької) практики, виконання завдань з перекладу (усно, письмово), укладання словника, захист практики. Підсумковий контроль: залік.
<p><i>ПРН-13: Аналізувати й інтерпретувати твори польської художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	ОК 10. Польська література у світовому контексті	Комунікативно-творчий з елементами інтерактивного навчання, проблемно-пошуковий метод, репродуктивний метод.	Поточний контроль: поточне опитування (усне або письмове), тестовий контроль знань, виконання творчих завдань, самостійна робота, дискусія, презентації, модульні контрольні роботи. Підсумковий контроль: модульна контрольна робота, іспит.
		ОК 13. Теорія і практика перекладу	Метод філологічного аналізу (узагальнення, синтез, аналіз мовних явищ та процесів); пояснювально-ілюстративний і репродуктивний (розповідь, лекція, пояснення, консультація, робота відеоматеріалами).	Поточний контроль: усна/письмова відповідь, мозковий штурм, робота в парах. Підсумковий контроль: модульна контрольна робота, залік/екзамен.
		ОК 14. Лінгвокраїнознавча практика	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; метод проблемного викладу навчального матеріалу, репродуктивний метод, активний та інтерактивний метод.	Поточний контроль: усне опитування, презентація, проект, тестові завдання. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 17. Атестаційний екзамен	Комунікативний, репродуктивний, проблемно-пошуковий (аналіз, структурування) та метод відтворення перекладацької діяльності.	Екзамен: усне і письмове опитування.
<p><i>ПРН-16: Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції перекладознавства, уміти застосовувати їх у професійній діяльності на належному рівні.</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/>	ОК 6. Вступ до загального і слов'янського мовознавства	Пояснювально-ілюстративний (пояснення, консультування, робота з підручниками, посібниками).	Поточний контроль: поточне опитування, бесіда. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 7. Польська мова	Пояснювально-ілюстративний і репродуктивний (пояснення, консультування, робота з підручниками, посібниками, словниками, виконання практичних перекладацьких завдань); проблемно-пошуковий (робота з науковою і довідковою літературою, інтернет-сайтами, розв'язання проблемних перекладознавчих ситуацій, аналіз, порівняння, зіставлення матеріалу);	Поточний контроль: усне / письмове опитування, тестовий контроль знань, самостійна робота. Підсумковий контроль: модульні контрольні роботи, іспит.

			комунікативно-творчий з елементами інтерактивного навчання (виконання комунікативних творчих завдань; робота в парах/групах, ситуаційний аналіз, імітаційно-рольові ігри, експертна оцінка і т.д.).	
		ОК 12. Вступ до перекладознавства	Словесні та наочні методи (лекція, пояснення, презентація). Моделювання перекладацької діяльності. Робота в групах, самоконтроль, самооцінка.	Поточний контроль: усна відповідь, дебати, тестування. Підсумковий контроль: модульна контрольна робота, залік/екзамен.
		ОК 13. Теорія і практика перекладу	Пояснювально-ілюстративний і репродуктивний (розповідь, лекція, пояснення, консультація, робота зі словниками, базами даних, мультимедійними матеріалами). Проблемно-пошуковий (проблемного викладу навчального матеріалу), дослідницький метод (спостереження, узагальнення, синтез, аналіз, порівняння, робота з науковою літературою). Моделювання перекладацької діяльності.	Поточний контроль: усна/письмова відповідь, мозковий штурм, робота в парах. Підсумковий контроль: модульна контрольна робота, залік/екзамен.
		ОК 15. Перекладацька практика з польської мови	Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний (консультація, пояснення, складання плану, робота зі словником). Метод самоконтролю і самооцінки. Практичне відтворення професійних ситуацій.	Поточний контроль: заповнення щоденника навчальної/виробничої (перекладацької) практики, виконання завдань з перекладу (усно, письмово), укладання словника, захист практики. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 16. Курсова робота	Словесні методи (пояснення, бесіда-повідомлення, евристична бесіда, навчальна дискусія). Наочні методи (презентація, самостійне спостереження). Практичні методи (конструювання таблиць, виконання проблемних завдань, виконання індивідуальних завдань). Методи порівняння, узагальнення, проблемно-пошуковий, дослідницький.	Поточний контроль: обговорення змісту і проміжних результатів дослідження, оформлення і захист курсової роботи. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 17. Атестаційний екзамен	Комунікативний, репродуктивний, проблемно-пошуковий (аналіз, структурування) та метод відтворення перекладацької діяльності.	Екзамен: усне і письмове опитування.
ПРН-15: Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.	<input checked="" type="checkbox"/>	ОК 5. Практичний курс української мови	Словесні (пояснення, лінгвістичний коментар, тематичне обговорення); практичні (вправи, практичні завдання репродуктивного, аналітичного, творчого, проблемно-пошукового характеру); логічні (аналіз, синтез, зіставлення, аналогія, абстрагування, моделювання, індукція, дедукція); контролю й	Поточний контроль: індивідуальне опитування, виконання практичних завдань, вправ, робота в малих групах, контрольна робота. Підсумковий контроль: залік - усне або письмове опитування (питання відкритого типу, що передбачає розгорнуту відповідь, практичні завдання).

	самоконтролю (усного, письмового).	
ОК 6. Вступ до загального і слов'янського мовознавства	Проблемно-пошуковий (бесіда, робота з науковою літературою, дослідження, дискусія).	Поточний контроль: виконання завдань, поточне опитування. Підсумковий контроль: залік.
ОК 7. Польська мова	Пояснювально-ілюстративний і репродуктивний (робота з посібниками, словниками, виконання практичних завдань); проблемно-пошуковий з елементами інтерактивного навчання(евристична бесіда, робота з науковою літературою, розв'язання проблемних ситуацій, дослідження, робота в групах, дискусія); філологічного аналізу (узагальнення, синтез, аналіз мовних явищ та процесів).	Поточний контроль: усне / письмове опитування, тестовий контроль знань, самостійна робота, виконання навчально-дослідницьких завдань. Підсумковий контроль: модульні контрольні роботи, іспит.
ОК 9. Старослов'янська мова	Дискусія, пояснювально-ілюстративний, репродуктивний, евристичних питань.	Поточний контроль: виконання вправ. Підсумковий контроль: екзамен, що має форму тестування.
ОК 10. Польська література у світовому контексті	Проблемно-пошуковий метод, репродуктивний метод, комунікативно-творчий з елементами інтерактивного навчання.	Поточний контроль: поточне опитування (усне або письмове), тестовий контроль знань, самостійна робота, дискусія. Підсумковий контроль: модульна контрольна робота, іспит.
ОК 11. Історія польської мови та діалектологія	Аналіз, синтез, узагальнення, порівняння, виміри, зіставлення, структурування; бесіда.	Поточний контроль: усне поточне опитування, письмовий аналіз текстів (різних стилів і жанрів), самостійна робота, презентації. Підсумковий контроль: іспит.
ОК 13. Теорія і практика перекладу	Словесні та наочні методи (лекція, пояснення, презентація). Моделювання перекладацької діяльності. Робота в групах, самоконтроль, самооцінка.	Поточний контроль: усна/письмова відповідь, мозковий штурм, робота в парах. Підсумковий контроль: модульна контрольна робота, залік/екзамен.
ОК 15. Перекладацька практика з польської мови	Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний (консультація, пояснення, складання плану, робота зі словником). Метод самоконтролю і самооцінки. Практичне відтворення професійних ситуацій.	Поточний контроль: заповнення щоденника навчальної/виробничої (перекладацької) практики, виконання завдань з перекладу (усно, письмово), укладання словника, захист практики. Підсумковий контроль: залік.
ОК 16. Курсова робота	Словесні методи (пояснення, бесіда-повідомлення, евристична бесіда, навчальна дискусія). Наочні методи (презентація, самостійне спостереження). Практичні методи (конструювання таблиць, виконання проблемних завдань, виконання	Поточний контроль: обговорення змісту і проміжних результатів дослідження, оформлення і захист курсової роботи. Підсумковий контроль: залік.

			індивідуальних завдань). Методи порівняння, узагальнення, проблемно- пошуковий, дослідницький.	
		ОК 17. Атестаційний екзамен	Комунікативний, репродуктивний, проблемно-пошуковий (аналіз, структурування) та метод відтворення перекладацької діяльності.	Екзамен: усне і письмове опитування.
		ОК 8. Англійська мова	Словесні методи (пояснення, бесіда- повідомлення, бесіда- повторення, евристична бесіда, навчальна дискусія). Наочні методи (ілюстрування, презентація, демонстрування відеоматеріалів, самостійне спостереження). Практичні методи (моделювання ситуацій, виконання творчих завдань, виконання проблемних завдань, виконання індивідуальних завдань, робота в парах, робота в малих групах, зіставний аналіз мовних одиниць, виконання мініпроєктів).	Поточний контроль: усне / письмове поточне опитування, тестування; есе, захист мініпроєктів. Підсумковий контроль: модульні контрольні роботи; екзамен.
<i>ПРН-17: Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.</i>	☒	ОК 16. Курсова робота	Словесні методи (пояснення, бесіда- повідомлення, евристична бесіда, навчальна дискусія). Наочні методи (презентація, самостійне спостереження). Практичні методи (конструювання таблиць, виконання проблемних завдань, виконання індивідуальних завдань). Методи порівняння, узагальнення, проблемно- пошуковий, дослідницький.	Поточний контроль: обговорення змісту і проміжних результатів дослідження, оформлення і захист курсової роботи. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 17. Атестаційний екзамен	Комунікативний, репродуктивний, проблемно-пошуковий (аналіз, структурування) та метод відтворення перекладацької діяльності.	Екзамен: усне і письмове опитування.
		ОК 15. Перекладацька практика з польської мови	Пояснювально- ілюстративний, репродуктивний (консультація, пояснення, складання плану, робота зі словником). Метод самоконтролю і самооцінки. Практичне відтворення професійних ситуацій.	Поточний контроль: заповнення щоденника навчальної/виробничої (перекладацької) практики, виконання завдань з перекладу (усно, письмово), укладання словника, захист практики. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 13. Теорія і практика перекладу	Словесні та наочні методи (лекція, пояснення, презентація); моделювання перекладацької діяльності; робота в групах, самоконтроль, самооцінка; проблемно-пошуковий (проблемного викладу матеріалу, аналіз, порівняння, зіставлення, структурування матеріалу, робота з науковою літературою).	Поточний контроль: усна/письмова відповідь, мозковий штурм, робота в парах. Підсумковий контроль: модульна контрольна робота, залік/екзамен.
		ОК 11. Історія	Пояснювально-	Поточний контроль: усне

польської мови та діалектологія	ілюстративний та репродуктивний (пояснення, консультація, робота з підручником, посібником, словником, довідковою літературою, сайтами, виконання практичних завдань); проблемно-пошуковий (розв'язання проблемних ситуацій, спостереження, аналіз, порівняння, зіставлення, робота з науковою і довідковою літературою); комунікативно-творчий з елементами інтерактивного навчання (вирішення творчих завдань; спільне розв'язання проблем, робота в групах, мозкова атака, ситуаційний аналіз, експертна оцінка і т.д.).	поточне опитування, самостійна робота. Підсумковий контроль: тестовий контроль знань, модульні контрольні роботи, іспит.
ОК 9. Старослов'янська мова	Проблемно-пошуковий, дискусія, пояснювально-ілюстративний, репродуктивний, міждисциплінарний підхід.	Поточний контроль: виконання вправ. Підсумковий контроль: екзамен, що має форму тестування.
ОК 3. Інформаційні технології в галузі знань	Метод доцільно підібраних завдань, демонстраційних прикладів, дослідницький метод, частково-пошуковий.	Поточний контроль: лабораторні роботи, проблемні, творчі завдання. Підсумковий контроль: залік.
ОК 4. Логічні засади комунікації	Лекція, консультація, виконання вправ і практичних завдань, дискусія, аналіз, узагальнення, робота в парах.	Поточний контроль: усне поточне опитування (зв'язні розповіді), виконання і коментування вправ та завдань. Підсумковий контроль: залік.
ОК 5. Практичний курс української мови	Словесні (пояснення, лінгвістичний коментар, бесіда, тематичне обговорення, навчальна дискусія); наочні (ілюстрація, презентація, спостереження); практичні (вправи, практичні завдання репродуктивного, аналітичного, творчого, проблемно-пошукового характеру); логічні (аналіз, синтез, зіставлення, аналогія, абстрагування, моделювання, індукція, дедукція); інтерактивні (робота в малих групах, дискусія).	Поточний контроль: дискусія, евристична бесіда, фронтальне опитування, індивідуальне опитування, виконання практичних завдань, вправ, тестів, робота в малих групах, презентація, ментальна карта, творче завдання, контрольна робота. Підсумковий контроль: залік - письмове тестування; усне або письмове опитування (питання відкритого типу, що передбачає розгорнуту відповідь, практичні завдання).
ОК 6. Вступ до загального і слов'янського мовознавства	Проблемно-пошуковий (робота з науковою і довідковою літературою, інтернет-сайтами).	Поточний контроль: бесіда, виконання навчально-дослідних завдань. Підсумковий контроль: залік.
ОК 7. Польська мова	Проблемно-пошуковий (аналіз й вирішення спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності, робота з фаховою літературою, електронними базами); філологічного аналізу (узагальнення, синтез, аналіз мовних явищ та процесів); комунікативно-творчий з елементами	Поточний контроль: усне / письмове опитування, виконання навчально-дослідницьких завдань, самостійна робота. Підсумковий контроль: модульні контрольні роботи, іспит.

			інтерактивного навчання (моделювання життєвих комунікативних ситуацій, робота в парах/групах, дискусія).	
		ОК 8. Англійська мова	Словесні методи (пояснення, бесіда-повідомлення, бесіда-повторення, евристична бесіда, навчальна дискусія). Наочні методи (ілюстрування, презентація, демонстрування відеоматеріалів, самостійне спостереження). Практичні методи (моделювання ситуацій, виконання творчих завдань, виконання проблемних завдань, виконання індивідуальних завдань, робота в парах, робота в малих групах, зіставний аналіз мовних одиниць, виконання мініпроектів).	Поточний контроль: усне / письмове поточне опитування; есе, захист мініпроектів. Підсумковий контроль: модульні контрольні роботи; екзамен.
<i>ПРН-18: Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі філології та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.</i>	☒	ОК 3. Інформаційні технології в галузі знань	Метод доцільно підібраних завдань, демонстраційних прикладів, дослідницький метод, частково-пошуковий, проектів.	Поточний контроль: лабораторні роботи, проблемні, творчі завдання. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 4. Логічні засади комунікації	Лекція, консультація, виконання вправ і практичних завдань, дискусія, аналіз, узагальнення, робота в парах.	Поточний контроль: усне поточне опитування (зв'язні розповіді), виконання і коментування вправ та завдань. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 7. Польська мова	Пояснювально-ілюстративний і (пояснення, консультування); проблемно-пошуковий(узагальнення, синтез, аналіз, порівняння, зіставлення, структурування матеріалу, робота з науковою літературою, електронними базами); комунікативно-творчий з елементами інтерактивного навчання (моделювання життєвих ситуацій, робота в парах/групах, мозковий штурм, дискусія).	Поточний контроль: усне / письмове опитування, виконання навчально-дослідницьких завдань, презентації, самостійна робота. Підсумковий контроль: іспит.
		ОК 8. Англійська мова	Словесні методи (пояснення, бесіда-повідомлення, бесіда-повторення, евристична бесіда, навчальна дискусія). Наочні методи (презентація, самостійне спостереження). Практичні методи (моделювання ситуацій, виконання проблемних завдань, виконання індивідуальних завдань, робота в малих групах, виконання мініпроектів).	Поточний контроль: усне / письмове поточне опитування; есе, неформальне есе, захист мініпроектів. Підсумковий контроль: модульні контрольні роботи; екзамен.
		ОК 13. Теорія і практика перекладу	Комунікативно-творчий з елементами інтерактивного навчання (моделювання фахових ситуацій, робота в, мозковий штурм, дискусія); проблемно-пошуковий (проблемного викладу матеріалу, аналіз,	Поточний контроль: усна/письмова відповідь, мозковий штурм, робота в парах, тестування. Підсумковий контроль: модульна контрольна робота, залік/екзамен.



			порівняння, зіставлення, структурування матеріалу, робота з науковою літературою).	
		ОК 15. Перекладацька практика з польської мови	Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний (консультація, пояснення, складання плану, робота зі словником). Метод самоконтролю і самооцінки. Практичне відтворення професійних ситуацій.	Поточний контроль: заповнення щоденника навчальної/виробничої (перекладацької) практики, виконання завдань з перекладу (усно, письмово), укладання словника, захист практики. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 16. Курсова робота	Словесні методи (пояснення, бесіда-повідомлення, евристична бесіда, навчальна дискусія). Наочні методи (презентація, самостійне спостереження). Практичні методи (конструювання таблиць, виконання проблемних завдань, виконання індивідуальних завдань). Методи порівняння, узагальнення, проблемно-пошуковий, дослідницький.	Поточний контроль: обговорення змісту і проміжних результатів дослідження, оформлення і захист курсової роботи. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 17. Атестаційний екзаме	Комунікативний, репродуктивний, проблемно-пошуковий (аналіз, структурування) та метод відтворення перекладацької діяльності.	Екзамен: усне і письмове опитування.
ПРН-19: Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.	☒	ОК 3. Інформаційні технології в галузі знань	Метод доцільно підібраних завдань, демонстраційних прикладів, дослідницький метод, частково-пошуковий, проектів.	Поточний контроль: лабораторні роботи, проблемні, творчі завдання. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 6. Вступ до загального і слов'янського мовознавства	Пояснювально-ілюстративний.	Поточний контроль: опитування (усне та письмове), виконання навчальних завдань. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 7. Польська мова	Пояснювально-ілюстративний і (пояснення, консультування); проблемно-пошуковий(узагальнення, синтез, аналіз, порівняння, зіставлення, структурування матеріалу, робота з науковою літературою, електронними базами).	Поточний контроль: виконання навчально-дослідницьких завдань, презентації, самостійна робота. Підсумковий контроль: іспит.
		ОК 8. Англійська мова	Словесні методи (пояснення, бесіда-повідомлення, бесіда-повторення, евристична бесіда, навчальна дискусія). Наочні методи (презентація, самостійне спостереження). Практичні методи (моделювання ситуацій, виконання проблемних завдань, виконання індивідуальних завдань, виконання мініпроектів).	Поточний контроль: усне / письмове поточне опитування; есе, захист мініпроектів. Підсумковий контроль: модульні контрольні роботи; екзамен.
		ОК 10. Польська література у світовому контексті	Проблемно-пошуковий метод, евристичний метод.	Поточний контроль: поточне опитування (усне або письмове), тестовий контроль знань, самостійна робота, виконання науково-

				дослідних завдань. Підсумковий контроль: іспит.
		ОК 12. Вступ до перекладознавства	Пояснювально-ілюстративний (пояснення, консультування, презентація); проблемно-пошуковий (узагальнення, синтез, аналіз, порівняння, зіставлення, моделювання матеріалу, робота з науковою літературою, електронними базами, словниками).	Поточний контроль: усна/письмова відповідь, написання тез, есе. Підсумковий контроль: модульна контрольна робота, залік/екзамен.
		ОК 13. Теорія і практика перекладу	Пояснювально-ілюстративний (пояснення, консультування, презентація); проблемно-пошуковий (узагальнення, синтез, аналіз, порівняння, зіставлення, моделювання матеріалу, робота з науковою літературою, електронними базами, словниками).	Поточний контроль: усна/письмова відповідь, написання тез, есе. Підсумковий контроль: модульна контрольна робота, залік/екзамен.
		ОК 14. Лінгвокраїнознавча практика	Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний, проблемно-пошуковий, комунікативний, інтерактивний, дослідницький методи, методи контролю та самоконтролю; робота в групах.	Поточний контроль: усне опитування, презентація, проект, тестові завдання. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 15. Перекладацька практика з польської мови	Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний (консультація, пояснення, складання плану, робота зі словником). Метод самоконтролю і самооцінки. Практичне відтворення професійних ситуацій.	Поточний контроль: заповнення щоденника навчальної/виробничої (перекладацької) практики, виконання завдань з перекладу (усно, письмово), укладання словника, підготовка звіту і захист практики. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 16. Курсова робота	Словесні методи (пояснення, бесіда-повідомлення, евристична бесіда, навчальна дискусія). Наочні методи (презентація, самостійне спостереження). Практичні методи (конструювання таблиць, виконання проблемних завдань, виконання індивідуальних завдань). Методи порівняння, узагальнення, проблемно-пошуковий, дослідницький.	Поточний контроль: обговорення змісту і проміжних результатів дослідження, оформлення і захист курсової роботи. Підсумковий контроль: залік.
ПРН-14: Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання	☒	ОК 2. Історія та культура Польщі	Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний, проблемно-пошуковий, інтерактивний, методи контролю та самоконтролю; робота в групах.	Поточний контроль: усне опитування, дискусія, презентація, реферативне повідомлення, тестове завдання. Підсумковий контроль: модульна контрольна робота, залік/екзамен.
		ОК 3. Інформаційні технології в галузі знань	Метод доцільно підібраних завдань, демонстраційних прикладів, дослідницький метод, частково-пошуковий.	Поточний контроль: лабораторні роботи, проблемні, творчі завдання. Підсумковий контроль: залік.

<p>комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя з врахуванням особливостей багатокультурно о регіону пограниччя.</p>	ОК 4. Логічні засади комунікації	Лекція, консультація, виконання вправ і практичних завдань, дискусія, аналіз, узагальнення, робота в парах.	Поточний контроль: усне поточне опитування (зв'язні розповіді), виконання і коментування вправ та завдань. Підсумковий контроль: залік.
	ОК 5. Практичний курс української мови	Словесні (пояснення, лінгвістичний коментар, бесіда, діалог, тематичне обговорення, навчальна дискусія); практичні (вправи, практичні завдання репродуктивного, аналітичного, творчого, проблемно-пошукового характеру); інтерактивні (робота в малих групах, дискусія).	Поточний контроль: дискусія, евристична бесіда, фронтальне опитування, індивідуальне опитування, виконання практичних завдань, вправ, робота в малих групах, творче завдання, контрольна робота. Підсумковий контроль: залік - усне або письмове опитування (питання відкритого типу, що передбачає розгорнуту відповідь, практичні завдання).
	ОК 7. Польська мова	Пояснювально-ілюстративний і репродуктивний (робота з посібниками, словниками, виконання практичних завдань); проблемно-пошуковий (евристична бесіда, робота з науковою літературою, розв'язання проблемних ситуацій, дослідження); філологічного аналізу (узагальнення, синтез, аналіз мовних явищ та процесів); комунікативно-творчий з елементами інтерактивного навчання (розв'язання творчих усних і письмових завдань, моделювання комунікативних ситуацій, інсценізації, робота в парах/групах, дискусія).	Поточний контроль: усне / письмове опитування, тестовий контроль знань, самостійна робота. Підсумковий контроль: модульні контрольні роботи, іспит.
	ОК 9. Старослов'янська мова	Проблемно-пошуковий, пояснювально-ілюстративний, репродуктивний, міждисциплінарний підхід.	Поточний контроль: виконання вправ. Підсумковий контроль: екзамен, що має форму тестування.
	ОК 12. Вступ до перекладознавства	Пояснювально-ілюстративний і репродуктивний (розповідь, лекція, пояснення, консультація, робота зі словниками, таблицями, схемами). Проблемно-пошуковий (проблемного викладу, дослідницький метод (спостереження, узагальнення, синтез, аналіз, порівняння, робота з науковою літературою).	Поточний контроль: усна відповідь з використанням презентації, дебати, тестування. Підсумковий контроль: модульна контрольна робота, залік/екзамен.
	ОК 13. Теорія і практика перекладу	Пояснювально-ілюстративний і репродуктивний (розповідь, лекція, пояснення, консультація, робота зі словниками, таблицями, схемами, мультимедійними матеріалами). Проблемно-пошуковий (проблемного викладу навчального матеріалу), дослідницький	Поточний контроль: усна/письмова відповідь, мозковий штурм, робота в парах. Підсумковий контроль: модульна контрольна робота, залік/екзамен.

			метод (спостереження, узагальнення, синтез, аналіз, порівняння, робота з науковою літературою).	
		ОК 14. Лінгвокраїнознавча практика	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; метод проблемного викладу навчального матеріалу, репродуктивний метод, активний та інтерактивний метод.	Поточний контроль: усне опитування, презентація, проект, тестові завдання. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 15. Перекладацька практика з польської мови	Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний (консультація, пояснення, складання плану, робота зі словником). Метод самоконтролю і самооцінки. Практичне відтворення професійних ситуацій.	Поточний контроль: заповнення щоденника навчальної/виробничої (перекладацької) практики, виконання завдань з перекладу (усно, письмово), укладання словника, захист практики. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 16. Курсова робота	Словесні методи (пояснення, бесіда-повідомлення, евристична бесіда, навчальна дискусія). Наочні методи (презентація, самостійне спостереження). Практичні методи (конструювання таблиць, виконання проблемних завдань, виконання індивідуальних завдань). Методи порівняння, узагальнення, проблемно-пошуковий, дослідницький.	Поточний контроль: обговорення змісту і проміжних результатів дослідження, оформлення і захист курсової роботи. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 17. Атестаційний екзамєн	Комунікативний, репродуктивний, проблемно-пошуковий (аналіз, структурування) та метод відтворення перекладацької діяльності.	Екзамєн: усне і письмове опитування.
		ОК 8. Англійська мова	Словесні методи (пояснення, бесіда-повідомлення, бесіда-повторення, евристична бесіда, навчальна дискусія). Наочні методи (ілюстрування, презентація, демонстрування відеоматеріалів, самостійне спостереження). Практичні методи (моделювання ситуацій, виконання творчих завдань, виконання проблемних завдань, виконання індивідуальних завдань, робота в парах, робота в малих групах, зіставний аналіз мовних одиниць, виконання мініпроектів).	Поточний контроль: усне / письмове поточне опитування, тестування; есе, захист мініпроектів. Підсумковий контроль: модульні контрольні роботи; екзамєн.
ПРН-9: Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.	☒	ОК 6. Вступ до загального і слов'янського мовознавства	Пояснювально-ілюстративний.	Поточний контроль: бесіда, опитування. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 7. Польська мова	Пояснювально-ілюстративний і репродуктивний (пояснення, консультування, робота з підручниками, посібниками, словниками, таблицями, схемами, виконання	Поточний контроль: усне / письмове опитування, тестовий контроль знань, виконання навчально-дослідницьких завдань, самостійна робота. Підсумковий контроль: модульні контрольні роботи,

	практичних завдань); проблемно-пошуковий з елементами інтерактивного навчання (проблемний виклад, евристична бесіда, робота з науковою літературою, узагальнення, спільне розв'язання проблем, робота в парах/групах, дискусія); методи філологічного аналізу (описовий, порівняльно-історичний, зіставний, функціональний і т. ін.).	іспит.
ОК 8. Англійська мова	Словесні методи (пояснення, бесіда-повідомлення, бесіда-повторення, евристична бесіда, навчальна дискусія). Наочні методи (ілюстрування, презентація, демонстрування відеоматеріалів, самостійне спостереження). Практичні методи (моделювання ситуацій, виконання творчих завдань, виконання проблемних завдань, виконання індивідуальних завдань, робота в парах, робота в малих групах, зіставний аналіз мовних одиниць, виконання мініпроектів).	Поточний контроль: усне / письмове поточне опитування, тестування; есе, захист мініпроектів. Підсумковий контроль: модульні контрольні роботи; екзамен.
ОК 11. Історія польської мови та діалектологія	Проблемно-пошуковий (проблемного викладу, дослідницький метод (розв'язання проблемних ситуацій, евристична бесіда, спостереження, узагальнення, синтез, аналіз, порівняння, виміри, зіставлення, структурування, робота з науковою літературою).	Поточний контроль: усне поточне опитування, виконання навчально-дослідних завдань, презентації, самостійна робота. Підсумковий контроль: модульні контрольні роботи, іспит.
ОК 13. Теорія і практика перекладу	Пояснювально-ілюстративний і репродуктивний методи (виконання практичних занять, робота з посібниками і словниками, відеоматеріалами). Практичне відтворення соціолінгвальних ситуацій.	Поточний контроль: усна/письмова відповідь, мозковий штурм, робота в парах. Підсумковий контроль: модульна контрольна робота, залік/екзамен.
ОК 14. Лінгвокраїнознавча практика	Проблемно-пошуковий метод; активний та інтерактивний метод; комунікативний метод; репродуктивний; метод контролю та самоконтролю.	Поточний контроль: бесіда, діалог, дискусія, робота над проектами; робота в парах/групах, самостійна робота. Підсумковий контроль: залік.
ОК 15. Перекладацька практика з польської мови	Аргументація перекладацьких рішень, моделювання діяльності перекладача.	Поточний контроль: заповнення щоденника навчальної/виробничої (перекладацької) практики, виконання завдань з перекладу (усно, письмово), укладання словника, захист практики. Підсумковий контроль: залік.
ОК 17. Атестаційний екзамен	Комунікативний, репродуктивний,	Екзамен: усне і письмове опитування.

			проблемно-пошуковий (аналіз, структурування) та метод відтворення перекладацької діяльності.	
<p><i>ПРН-6: Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.</i></p>	☒	ОК 2. Історія та культура Польщі	Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний, проблемно-пошуковий, інтерактивний, методи контролю та самоконтролю; робота в групах.	Поточний контроль: усне опитування, дискусія, презентація, реферативне повідомлення, тестове завдання. Підсумковий контроль: модульна контрольна робота, залік/екзамен.
		ОК 3. Інформаційні технології в галузі знань	Метод доцільно підібраних завдань, демонстраційних прикладів, дослідницький метод.	Поточний контроль: лабораторні роботи, проблемні, творчі завдання. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 4. Логічні засади комунікації	Виконання вправ і практичних завдань, робота в парах.	Поточний контроль: виконання і коментування вправ та завдань, тестів. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 7. Польська мова	Проблемно-пошуковий (аналіз й вирішення спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності, робота з фаховою літературою, електронними базами); комунікативно-творчий з елементами інтерактивного навчання (моделювання життєвих комунікативних ситуацій, робота в парах/групах, дискусія).	Поточний контроль: усне/ письмове опитування, виконання навчально-дослідницьких завдань, самостійна й індивідуальна робота. Підсумковий контроль: іспит.
		ОК 8. Англійська мова	Словесні методи (пояснення, бесіда-повідомлення, бесіда-повторення, евристична бесіда, навчальна дискусія). Наочні методи (презентація, демонстрування відеоматеріалів, самостійне спостереження). Практичні методи (моделювання ситуацій, рольова гра, виконання творчих завдань, виконання проблемних завдань, виконання індивідуальних завдань, робота в парах, робота в малих групах, виконання мініпроектів).	Поточний контроль: усне / письмове поточне опитування; есе, неформальне есе, захист мініпроектів. Підсумковий контроль: модульні контрольні роботи; екзамен.
		ОК 10. Польська література у світовому контексті	Репродуктивний метод, пояснювально-ілюстративний метод, проблемно-пошуковий метод.	Поточний контроль: поточне опитування (усне або письмове), тестовий контроль знань, виконання проблемно-наукових завдань, самостійна робота, презентації. Підсумковий контроль: модульні контрольні роботи, іспит.
		ОК 13. Теорія і практика перекладу	Комунікативно-творчий метод з елементами інтерактивного навчання (моделювання життєвих комунікативних ситуацій, робота в мінігрупах, обговорення); проблемно-пошуковий (робота з базами даних, електронними словниками-перекладачами).	Поточний контроль: укладання електронних словників, робота з електронними перекладачами. Підсумковий контроль: модульна контрольна робота, залік/екзамен.

		ОК 15. Перекладацька практика з польської мови	Проектування фахових ситуацій, творчий, проблемно-пошуковий, репродуктивний, комунікативний методи.	Поточний контроль: заповнення щоденника навчальної/виробничої (перекладацької) практики, виконання завдань з перекладу (усно, письмово), укладання словника, підготовка звіту і захист практики. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 16. Курсова робота	Словесні методи (пояснення, бесіда-повідомлення, евристична бесіда, навчальна дискусія). Наочні методи (презентація, самостійне спостереження). Практичні методи (конструювання таблиць, виконання проблемних завдань, виконання індивідуальних завдань). Методи порівняння, узагальнення, проблемно-пошуковий, дослідницький.	Поточний контроль: обговорення змісту і проміжних результатів дослідження, оформлення і захист курсової роботи. Підсумковий контроль: залік.
<i>ПРН-7: Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.</i>	☒	ОК 13. Теорія і практика перекладу	Пошуковий метод, моделювання перекладацької діяльності, аналіз і аргументація перекладацьких дій.	Поточний контроль: усне/письмове опитування, дебати, перекладацький аналіз тексту. Підсумковий контроль: модульна контрольна робота, залік/екзамен.
		ОК 16. Курсова робота	Словесні методи (пояснення, бесіда-повідомлення, евристична бесіда, навчальна дискусія). Наочні методи (презентація, самостійне спостереження). Практичні методи (конструювання таблиць, виконання проблемних завдань, виконання індивідуальних завдань). Методи порівняння, узагальнення, проблемно-пошуковий, дослідницький.	Поточний контроль: обговорення змісту і проміжних результатів дослідження, оформлення і захист курсової роботи. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 17. Атестаційний екзамен	Комунікативний, репродуктивний, проблемно-пошуковий (аналіз, структурування) та метод відтворення перекладацької діяльності.	Екзамен: усне і письмове опитування.
		ОК 12. Вступ до перекладознавства	Словесний метод (пояснення, навчальна дискусія); наочний метод (презентація, спостереження).	Поточний контроль: дискусія, письмове опитування (відкрите питання). Підсумковий контроль: модульна контрольна робота, залік/екзамен.
		ОК 6. Вступ до загального і слов'янського мовознавства	Пояснювально-ілюстративний.	Поточний контроль: тести, усне опитування. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 3. Інформаційні технології в галузі знань	Метод доцільно підібраних завдань, демонстраційних прикладів, дослідницький метод, частково-пошуковий.	Поточний контроль: лабораторні роботи, проблемні, творчі завдання. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 5. Практичний курс української мови	Словесні (пояснення, лінгвістичний коментар, бесіда, тематичне обговорення, навчальна	Поточний контроль: фронтальне опитування, індивідуальне опитування, евристична бесіда, дискусія,

			дискусія); наочні (ілюстрація, презентація, спостереження); практичні (вправи, практичні завдання репродуктивного, аналітичного, творчого, проблемно-пошукового характеру); логічні (аналіз, синтез, зіставлення, аналогія, абстрагування, моделювання, індукція, дедукція); інтерактивні (робота в малих групах, дискусія); контролю й самоконтролю (усного, письмового, тестового).	виконання практичних завдань, вправ, тестів, робота в малих групах, презентація, контрольна робота, ментальна карта. Підсумковий контроль: залік - письмове або комп'ютерне тестування; усне або письмове опитування (питання відкритого типу, що передбачає розгорнуту відповідь, практичні завдання).
<i>ПРН-5: Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.</i>	☒	ОК 1. Україна в європейському історичному та культурному контекстах	Комунікативно-творчий з елементами інтерактивного навчання (моделювання життєвих ситуацій; вирішення творчих завдань; спільне розв'язання проблем, монолози: описи, спогади, розповіді, доповіді та ін. діалоги або полілози: інтерв'ю, робота в парах, робота в групах, мозкова атака, дебати дискусія, ситуаційний аналіз, імітаційно-рольові ігри, експертна оцінка і т.д.).	Поточний контроль: усне поточне опитування, самостійна робота, презентації. Підсумковий контроль залік.
		ОК 2. Історія та культура Польщі	Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний, проблемно-пошуковий, інтерактивний, методи контролю та самоконтролю; робота в групах.	Поточний контроль: усне опитування, дискусія, презентація, реферативне повідомлення, тестове завдання. Підсумковий контроль: модульна контрольна робота, залік/екзамен.
		ОК 7. Польська мова	Комунікативно-творчий з елементами інтерактивного навчання (розв'язання творчих завдань, моделювання життєвих комунікативних ситуацій, робота в парах / групах, дискусія).	Поточний контроль: усне опитування, презентації. Підсумковий контроль: екзамен.
		ОК 8. Англійська мова	Словесні методи (пояснення, бесіда-повідомлення, бесіда-повторення, евристична бесіда, навчальна дискусія). Наочні методи (презентація, демонстрування відеоматеріалів, самостійне спостереження). Практичні методи (моделювання ситуацій, рольова гра, виконання творчих завдань, виконання проблемних завдань, виконання індивідуальних завдань, робота в парах, робота в малих групах, виконання мініпроектів).	Поточний контроль: усне / письмове поточне опитування; есе, неформальне есе, захист мініпроектів. Підсумковий контроль: модульні контрольні роботи; екзамен.
		ОК 12. Вступ до перекладознавства	Комунікативно-творчий з елементами інтерактивного навчання (вирішення творчих завдань; спільне розв'язання проблем, монолози: описи, спогади, розповіді, інтерв'ю, робота в групах, дискусія, аналіз).	Поточний контроль: усна відповідь з використанням презентації, дебати, тестування. Підсумковий контроль: модульна контрольна робота, залік/екзамен.
		ОК 13. Теорія і практика перекладу	Комунікативний (моделювання ситуацій,	Поточний контроль: усна/письмова відповідь,



			робота в малих групах, дискусія); наочний (демонстрація відеоматеріалів, спостереження, описи).	мозковий штурм, робота в парах. Підсумковий контроль: модульна контрольна робота, залік/екзамен.
		ОК 14. Лінгвокраїнознавча практика	Проблемно-пошуковий метод; активний та інтерактивний метод; комунікативний метод; репродуктивний; метод контролю та самоконтролю.	Поточний контроль: дискусія, дебати, проекти, робота в малих та великих групах, написання реферату, тез, підготовка доповіді, презентація. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 15. Перекладацька практика з польської мови	Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний (консультація, пояснення, складання плану, робота зі словником). Метод самоконтролю і самооцінки. Практичне відтворення професійних ситуацій.	Поточний контроль: заповнення щоденника навчальної/виробничої (перекладацької) практики, виконання завдань з перекладу (усно, письмово), укладання словника, захист практики. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 17. Атестаційний екзамен	Комунікативний, репродуктивний, проблемно-пошуковий (аналіз, структурування) та метод відтворення перекладацької діяльності.	Екзамен: усне і письмове опитування.
ПРН-4: Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.	☒	ОК 1. Україна в європейському історичному та культурному контекстах	Пояснювально-ілюстративний та репродуктивний (розповідь, лекція, пояснення, консультація, робота з підручником, посібником, словником, картинами, таблицями, схемам, фільмами, екскурсія, демонстрація, складання плану, написання текстів анотації, виконання вправ, практичних завдань). Проблемно-пошуковий (проблемного викладу, евристичний, дослідницький метод (розв'язання проблемних ситуацій, евристична бесіда, спостереження, узагальнення, синтез, аналіз, порівняння, виміри, зіставлення, структурування, робота за науковою літературою).	Поточний контроль: усне поточне опитування, самостійна робота, презентації. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 2. Історія та культура Польщі	Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний, проблемно-пошуковий, інтерактивний, методи контролю та самоконтролю; робота в групах.	Поточний контроль: усне опитування, дискусія, презентація, реферативне повідомлення, тестове завдання. Підсумковий контроль: модульна контрольна робота, контрольна робота, залік/екзамен.
		ОК 6. Вступ до загального і слов'янського мовознавства	Пояснювально-ілюстративний (розповідь, лекція, пояснення, консультація, робота з підручником, посібником).	Поточний контроль: бесіда, тести. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 9. Старослов'янська мова	Міждисциплінарний підхід, навчальна дискусія, пояснювально-ілюстративний, репродуктивний.	Поточний контроль: виконання вправ. Підсумковий контроль: екзамен, що має форму тестування.

		ОК 12. Вступ до перекладознавства	Метод проблемного викладу навчального матеріалу; дослідницький метод (порівняння, структурування, робота за науковою літературою).	Поточний контроль: усна/письмова відповідь, дискусія, тестування. Підсумковий контроль: модульна контрольна робота, залік/екзамен.
		ОК 14. Лінгвокраїнознавча практика	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; метод проблемного викладу навчального матеріалу.	Поточний контроль: усне опитування, презентація, проект. Підсумковий контроль: залік.
ПРН-3: Організувати процес свого навчання й самоосвіти.	☒	ОК 1. Україна в європейському історичному та культурному контекстах	Комунікативно-творчий з елементами інтерактивного навчання (моделювання життєвих ситуацій; вирішення творчих завдань; спільне розв'язання проблем, монологи: описи, спогади, розповіді, доповіді та ін. діалоги або полілоги: інтерв'ю, робота в парах, робота в групах, мозкова атака, дебати дискусія, ситуаційний аналіз, імітаційно-рольові ігри, експертна оцінка і т.д. ).	Поточний контроль: усне поточне опитування, самостійна робота, презентації. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 2. Історія та культура Польщі	Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний, проблемно-пошуковий, інтерактивний, методи контролю та самоконтролю; робота в групах.	Поточний контроль: усне опитування, дискусія, презентація, реферативне повідомлення, тестове завдання. Підсумковий контроль: модульна контрольна робота, контрольна робота, залік/екзамен.
		ОК 3. Інформаційні технології в галузі знань	Пояснювально-ілюстративний (лекція, демонстрація, евристична бесіда), репродуктивні методи.	Поточний контроль: усне опитування (індивідуальне, фронтальне). Самостійна робота. Контрольні роботи. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 4. Логічні засади комунікації	Виконання вправ і практичних завдань.	Поточний контроль: виконання і коментування вправ та завдань, тестів. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 5. Практичний курс української мови	Практичні (вправи, практичні завдання репродуктивного, аналітичного, творчого, проблемно-пошукового характеру); логічні (аналіз, синтез, зіставлення, аналогія, абстрагування, моделювання, індукція, дедукція); контролю й самоконтролю (усного, письмового, тестового); елементи дистанційного навчання на платформі Moodle.	Поточний контроль: фронтальне опитування, індивідуальне опитування, евристична бесіда, виконання практичних завдань, вправ, тестів, робота в малих групах, презентація, ментальна карта, контрольна робота, творче завдання. Підсумковий контроль: залік - письмове або комп'ютерне тестування; усне або письмове опитування (питання відкритого типу, що передбачає розгорнуту відповідь, практичні завдання).
		ОК 6. Вступ до загального і слов'янського мовознавства	Комунікативно-творчий (спільне розв'язання проблем, робота в групах).	Поточний контроль: робота в малих групах, контрольні роботи. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 7. Польська мова	Пояснювально-ілюстративний і	Поточний контроль: усне опитування, тести,

	репродуктивний (робота зі словниками, посібниками, виконання практичних завдань); проблемно-пошуковий (узагальнення, синтез, аналіз, порівняння, зіставлення, структурування, робота з науковою фаховою літературою).	самостійна й індивідуальна робота, виконання науково-дослідницьких завдань. Підсумковий контроль: модульні контрольні роботи, іспит.
ОК 8. Англійська мова	Словесні методи (пояснення, бесіда-повідомлення, евристична бесіда, навчальна дискусія). Наочні методи (презентація, демонстрування відеоматеріалів, самостійне спостереження). Практичні методи (моделювання ситуацій, виконання творчих завдань, виконання проблемних завдань, виконання індивідуальних завдань, моделювання програми самовдосконалення, виконання мініпроектів).	Поточний контроль: усне / письмове поточне опитування; есе, неформальне есе, захист мініпроектів. Підсумковий контроль: модульні контрольні роботи; екзамен.
ОК 9. Старослов'янська мова	Пошуково-дослідницький, евристичних питань, дискусія, пояснювально-ілюстративний, репродуктивний.	Поточний контроль: виконання вправ. Підсумковий контроль: екзамен, що має форму тестування.
ОК 11. Історія польської мови та діалектологія	Творчий з елементами інтерактивного навчання (моделювання життєвих ситуацій; вирішення творчих завдань; спільне розв'язання проблем, робота в парах, робота в групах, мозкова атака, дебати, дискусія, ситуаційний аналіз, експертна оцінка і т.д.).	Поточний контроль: усне поточне опитування, виконання навчально-дослідних завдань, презентації, самостійна робота. Підсумковий контроль: модульні контрольні роботи, екзамен.
ОК 12. Вступ до перекладознавства	Метод контролю і самоконтролю; пояснювально-ілюстративний і репродуктивний (виконання практичних завдань, робота зі словником); проблемно-пошуковий (аналіз, порівняння, зіставлення, структурування, робота з науковою фаховою літературою).	Поточний контроль: усна відповідь з використанням презентації, тестування. Підсумковий контроль: модульна контрольна робота, контрольна робота, залік/екзамен.
ОК 13. Теорія і практика перекладу	Робота в групах, самоконтроль, самооцінка. Моделювання перекладацької діяльності. Словесні та наочні методи (лекція, пояснення, презентація).	Поточний контроль: усна/письмова відповідь, мозковий штурм, індивідуальна робота здобувача. Підсумковий контроль: модульна контрольна робота, контрольна робота, залік/екзамен.
ОК 14. Лінгвокраїнознавча практика	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький метод.	Поточний контроль: усна відповідь, написання письмових робіт (аналізу тексту), написання реферату, тез, презентація, самостійна робота. Підсумковий контроль: залік.
ОК 15. Перекладацька практика з польської	Моделювання перекладацької діяльності;	Поточний контроль: заповнення щоденника

		мови	пояснювально-ілюстративний і репродуктивний (виконання практичних завдань, робота зі словником); комунікативний і творчий методи.	навчальної/виробничої (перекладацької) практики, виконання завдань з перекладу (усно, письмово), укладання словника, захист практики. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 16. Курсова робота	Словесні методи (пояснення, бесіда-повідомлення, евристична бесіда, навчальна дискусія). Наочні методи (презентація, самостійне спостереження). Практичні методи (конструювання таблиць, виконання проблемних завдань, виконання індивідуальних завдань). Методи порівняння, узагальнення, проблемно-пошуковий, дослідницький.	Поточний контроль: обговорення змісту і проміжних результатів дослідження, оформлення і захист курсової роботи. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 17. Атестаційний екзамен	Комунікативний, репродуктивний, проблемно-пошуковий (аналіз, структурування) та метод відтворення перекладацької діяльності.	Екзамен: усне і письмове опитування.
		ОК 10. Польська література у світовому контексті	Проблемно-пошуковий метод, дослідницький метод.	Поточний контроль: поточне опитування (усне або письмове), тестовий контроль знань, дискусія, самостійна робота. Підсумковий контроль: модульні контрольні роботи, іспит.
<i>ПРН-2: Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати її, інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати її систематизувати.</i>	☒	ОК 16. Курсова робота	Словесні методи (пояснення, бесіда-повідомлення, евристична бесіда, навчальна дискусія). Наочні методи (презентація, самостійне спостереження). Практичні методи (конструювання таблиць, виконання проблемних завдань, виконання індивідуальних завдань). Методи порівняння, узагальнення, проблемно-пошуковий, дослідницький.	Поточний контроль: обговорення змісту і проміжних результатів дослідження, оформлення і захист курсової роботи. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 15. Перекладацька практика з польської мови	Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний (консультація, пояснення, складання плану, робота зі словником). Проблемно-пошуковий та метод самоконтролю і самооцінки. Практичне відтворення професійних ситуацій.	Поточний контроль: заповнення щоденника виробничої (перекладацької) практики, виконання завдань з перекладу (усно, письмово), укладання словника, захист практики. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 14. Лінгвокраїнознавча практика	Пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; проблемно-пошуковий метод; дослідницький; активний та інтерактивний метод.	Поточний контроль: дискусія, дебати, проекти, робота в малих та великих групах, написання реферату, підготовка доповіді, презентація, самостійна робота. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 13. Теорія і практика перекладу	Проблемно-пошуковий метод; метод проблемного викладу навчального матеріалу; узагальнення, порівняння, аргументація.	Поточний контроль: усна/письмова відповідь, мозковий штурм, робота в парах. Підсумковий контроль:

		модульна контрольна робота, контрольна робота залік/екзамен.
ОК 1. Україна в європейському історичному та культурному контекстах	Пояснювально-ілюстративний та репродуктивний (розповідь, лекція, пояснення, консультація, робота з підручником, посібником, словником, картинами, таблицями, схемам, фільмами, екскурсія, демонстрація, складання плану, написання текстів анотації, виконання вправ, практичних завдань). Проблемно-пошуковий (проблемного викладу, евристичний, дослідницький метод (розв'язання проблемних ситуацій, евристична бесіда, спостереження, узагальнення, синтез, аналіз, порівняння, виміри, зіставлення, структурування, робота за науковою літературою).	Поточний контроль: усне поточне опитування, самостійна робота, презентації. Підсумковий контроль: залік.
ОК 2. Історія та культура Польщі	Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний, проблемно-пошуковий, інтерактивний, методи контролю та самоконтролю; робота в групах.	Поточний контроль: усне опитування, дискусія, презентація, реферативне повідомлення, тестове завдання. Підсумковий контроль: модульна контрольна робота, контрольна робота, залік/екзамен.
ОК 3. Інформаційні технології в галузі знань	Пояснювально-ілюстративні (лекція, демонстрація, евристична бесіда), інформаційно-рецептивні (робота з навчальною, довідниковою, науково-методичною, спеціальною літературою та комп'ютерними програмами чи глобальною мережею Інтернет) методи.	Поточний контроль: усне опитування (індивідуальне, фронтальне). Перевірка виконання презентаційних матеріалів. Контрольні роботи. Підсумковий контроль: залік.
ОК 4. Логічні засади комунікації	Лекція, консультація, виконання вправ і практичних завдань, дискусія, аналіз, узагальнення, робота в парах.	Поточний контроль: усне поточне опитування (зв'язні розповіді), виконання і коментування вправ та завдань. Підсумковий контроль: залік.
ОК 5. Практичний курс української мови	Проблемно-пошукові, логічні (аналіз, синтез, зіставлення, аналогія, абстрагування, моделювання, індукція, дедукція); контролю й самоконтролю (усного, письмового, тестового).	Поточний контроль: фронтальне опитування, індивідуальне опитування, евристична бесіда, дискусія, робота в малих групах, презентація, ментальна карта, контрольна робота. Підсумковий контроль: залік - усне або письмове опитування (питання відкритого типу, що передбачає розгорнуту відповідь, практичні завдання).
ОК 6. Вступ до загального і слов'янського мовознавства	Проблемно-пошуковий (проблему ставить викладач чи формулює студент, послуговуючись різними джерелами інформації).	Поточний контроль: бесіда, дискусія, контрольна робота. Підсумковий контроль: залік.

ОК 7. Польська мова	Пояснювально-ілюстративний і репродуктивний (пояснення, консультування, робота зі словниками, посібниками, виконання практичних завдань); проблемно-пошуковий (узагальнення, синтез, аналіз, зіставлення, структурування інформації, робота з науковою фаховою літературою, електронними базами); комунікативно-творчий з елементами інтерактивного навчання (розв'язання творчих завдань, моделювання життєвих комунікативних ситуацій, робота в парах/групах, дискусія).	Поточний контроль: усне / письмове опитування, виконання навчально-дослідницьких завдань, презентації, самостійна робота. Підсумковий контроль: модульні контрольні роботи, іспит.
ОК 8. Англійська мова	Словесні методи (пояснення, бесіда-повідомлення, бесіда-повторення, евристична бесіда, навчальна дискусія). Наочні методи (презентація, самостійне спостереження). Практичні методи (виконання проблемних завдань, виконання індивідуальних завдань, виконання мініпроектів).	Поточний контроль: усне / письмове поточне опитування; есе, захист мініпроектів. Підсумковий контроль: модульні контрольні роботи; екзамен.
ОК 9. Старослов'янська мова	Проблемно-пошуковий, дискусія, пояснювально-ілюстративний, репродуктивний.	Поточний контроль: виконання вправ. Підсумковий контроль: екзамен, що має форму тестування.
ОК 10. Польська література у світовому контексті	Репродуктивний метод, проблемно-пошуковий метод.	Поточний контроль: поточне опитування (усне або письмове), тестовий контроль знань, виконання проблемних завдань, презентації. Підсумковий контроль: модульні контрольні роботи, іспит.
ОК 11. Історія польської мови та діалектологія	Пояснювально-ілюстративний та репродуктивний (розповідь, лекція, пояснення, консультація); проблемно-пошуковий (дослідження, спостереження, узагальнення, синтез, аналіз, порівняння, зіставлення, структурування, робота з науковою літературою); комунікативно-творчий з елементами інтерактивного навчання (вирішення творчих завдань; спільне розв'язання проблем, робота в групах, мозкова атака, дискусія).	Поточний контроль: усне поточне опитування, виконання навчально-дослідницьких завдань, презентації. Підсумковий контроль: тестові завдання, модульні контрольні роботи, іспит.
ОК 12. Вступ до перекладознавства	Пояснювально-ілюстративний і репродуктивний (розповідь, лекція, пояснення, консультація, робота зі словниками, таблицями, схемами). Проблемно-пошуковий (проблемного викладу, евристичний, дослідницький метод (спостереження,	Поточний контроль: усна відповідь з використанням презентації, дебати, тестування. Підсумковий контроль: модульна контрольна робота, контрольна робота, залік/екзамен.

			узагальнення, синтез, аналіз, порівняння, робота з науковою літературою).	
<p><i>ПРН-1: Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.</i></p>	☒	ОК 4. Логічні засади комунікації	Лекція, консультація, виконання вправ і практичних завдань, дискусія, аналіз, узагальнення, робота в парах.	Поточний контроль: усне поточне опитування (зв'язні розповіді), виконання і коментування вправ та завдань. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 5. Практичний курс української мови	Словесні (пояснення, лінгвістичний коментар, бесіда, діалог, тематичне обговорення, навчальна дискусія); практичні (вправи, практичні завдання репродуктивного, аналітичного, творчого, проблемного характеру); інтерактивні (робота в малих групах, дискусія).	Поточний контроль: фронтальне опитування, індивідуальне опитування, евристична бесіда, дискусія, виконання практичних завдань, вправ, робота в малих групах, контрольна робота. Підсумковий контроль: залік - усне або письмове опитування (питання відкритого типу, що передбачає розгорнуту відповідь, практичні завдання).
		ОК 7. Польська мова	Пояснювально-ілюстративний і репродуктивний (пояснення, консультування, робота зі словниками, посібниками, виконання практичних завдань); проблемно-пошуковий (узагальнення, синтез, аналіз, порівняння, зіставлення, структурування, робота з науковою літературою); комунікативно-творчий з елементами інтерактивного навчання (розв'язання творчих завдань, моделювання життєвих комунікативних ситуацій, робота в парах/групах, мозковий штурм, дискусія).	Поточний контроль: усне / письмове опитування, виконання навчально-дослідницьких завдань, презентації, самостійна й індивідуальна робота. Підсумковий контроль: модульні контрольні роботи, іспит.
		ОК 8. Англійська мова	Словесні методи (пояснення, бесіда-повідомлення, бесіда-повторення, евристична бесіда, навчальна дискусія). Наочні методи (ілюстрування, презентація, демонстрування відеоматеріалів, самостійне спостереження). Практичні методи (виконання вправ, моделювання ситуацій, рольова гра, виконання творчих завдань, виконання проблемних завдань, виконання індивідуальних завдань, робота в парах, робота в малих групах, виконання мініпроектів).	Поточний контроль: усне / письмове поточне опитування, тестування; есе, неформальне есе, захист мініпроектів. Підсумковий контроль: модульні контрольні роботи; екзамен.
		ОК 13. Теорія і практика перекладу	Словесні та наочні методи (лекція, пояснення, презентація). Моделювання перекладацької діяльності. Робота в групах, самоконтроль, самооцінка.	Поточний контроль: усна/письмова відповідь, мозковий штурм, робота в парах і мінігрупах. Підсумковий контроль: модульна контрольна робота, контрольна робота залік/екзамен.
		ОК 15. Перекладацька	Пояснювально-	Поточний контроль:

		практика з польської мови	ілюстративний, репродуктивний (консультація, пояснення, складання плану, робота зі словником). Метод самоконтролю і самооцінки. Практичне відтворення професійних ситуацій.	заповнення щоденника навчальної/виробничої (перекладацької) практики, виконання завдань з перекладу (усно, письмово), укладання словника, захист практики. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 17. Атестаційний екзамен	Комунікативний, репродуктивний, проблемно-пошуковий (аналіз, структурування) та метод відтворення перекладацької діяльності.	Екзамен: усне і письмове опитування.
<i>ПРН-8: Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мов і літератури, що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.</i>	☒	ОК 9. Старослов'янська мова	Пошуковий, дискусія, пояснювально-ілюстративний, репродуктивний, міждисциплінарний підхід.	Поточний контроль: письмовий контроль. Підсумковий контроль: екзамен, що має форму тестування.
		ОК 10. Польська література у світовому контексті	Репродуктивний метод, метод проблемного викладання, комунікативно-творчий з елементами інтерактивного навчання.	Поточний контроль: поточне опитування (усне або письмове), тестовий контроль знань, самостійна робота. Підсумковий контроль: модульні контрольні роботи, іспит.
		ОК 11. Історія польської мови та діалектологія	Пояснювально-ілюстративний та репродуктивний (розповідь, лекція, пояснення, консультація, робота з підручником, посібником, словником, таблицями, схемами, демонстрація, практичних завдань); проблемно-пошуковий (бесіда, дослідження, спостереження, узагальнення, синтез, порівняння історико-культурних реалій, зіставлення, робота з науковою літературою); комунікативно-творчий з елементами інтерактивного навчання (вирішення творчих завдань; спільне розв'язання проблем, робота в парах, робота в групах, мозкова атака, дискусія).	Поточний контроль: усне поточне опитування, виконання навчально-дослідних завдань, презентації, самостійна робота. Підсумковий контроль: тестовий контроль знань, модульні контрольні роботи, іспит.
		ОК 12. Вступ до перекладознавства	Методи індукції і дедукції з урахуванням міждисциплінарних зв'язків; пояснювально-ілюстративний і репродуктивний (розповідь, лекція, пояснення, консультація).	Поточний контроль: усна відповідь з урахуванням презентації, дебати, тестування. Підсумковий контроль: модульна контрольна робота, залік/екзамен.
		ОК 15. Перекладацька практика з польської мови	Пояснювально-ілюстративний, репродуктивний (консультація, пояснення, складання плану, робота зі словником). Метод самоконтролю і самооцінки. Практичне відтворення професійних ситуацій.	Поточний контроль: заповнення щоденника виробничої (перекладацької) практики, виконання завдань з перекладу (усно, письмово), укладання словника, захист практики. Підсумковий контроль: залік.
		ОК 16. Курсова робота	Словесні методи (пояснення, бесіда-повідомлення, евристична бесіда, навчальна дискусія).	Поточний контроль: обговорення змісту і проміжних результатів дослідження, оформлення і



		<p>Наочні методи (презентація, самостійне спостереження).          Практичні методи (конструювання таблиць, виконання проблемних завдань, виконання індивідуальних завдань).          Методи порівняння, узагальнення, проблемно-пошуковий, дослідницький.</p>	<p>захист курсової роботи.          Підсумковий контроль: залік.</p>
	ОК 17. Атестаційний екзамен	<p>Комунікативний, репродуктивний, проблемно-пошуковий (аналіз, структурування) та метод відтворення перекладацької діяльності.</p>	<p>Екзамен: усне і письмове опитування.</p>